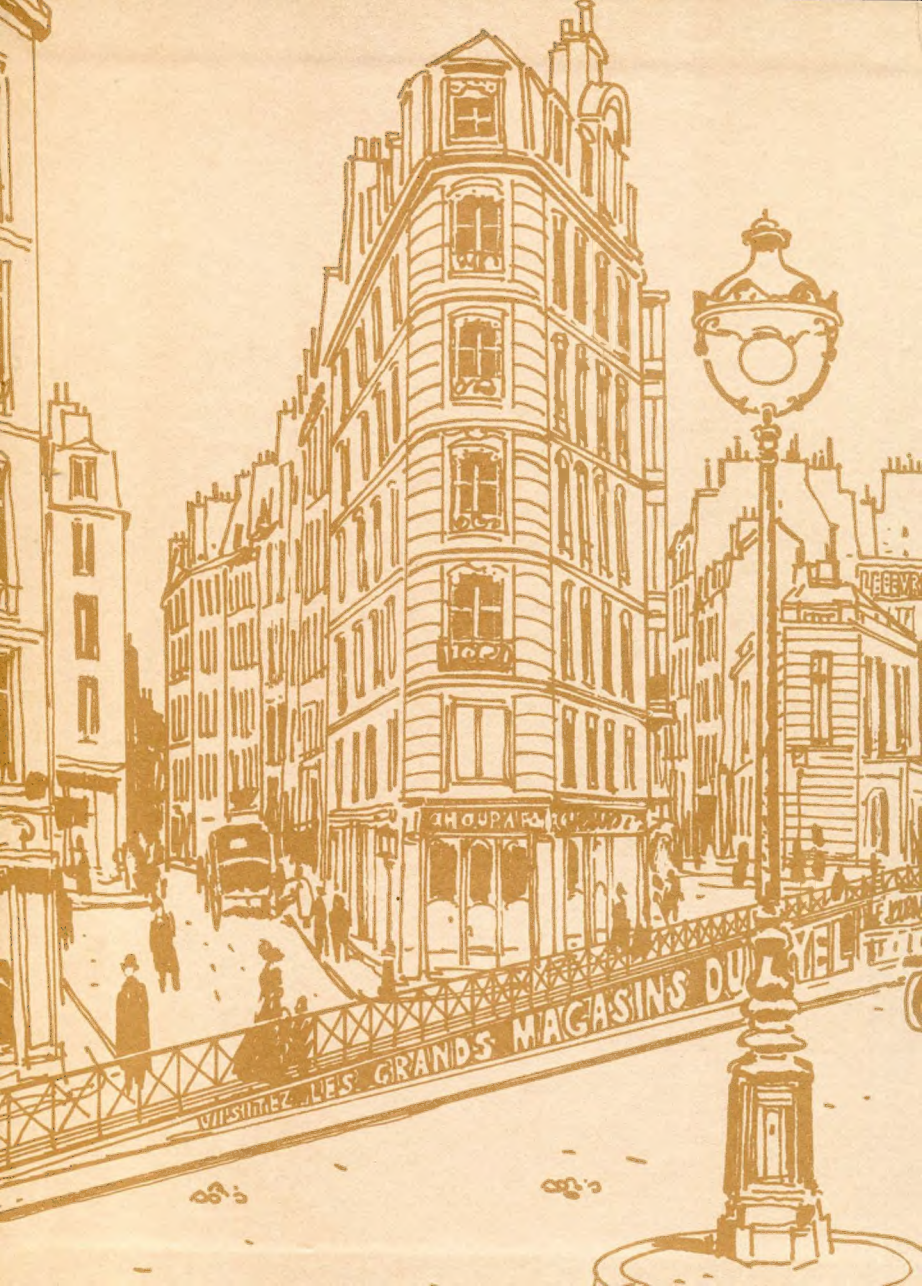
TARDI

LAS EXTRAORDINARIAS AVENTURAS DE ADÈLE BLANC-SEC

3

Y OTROS RELATOS

NORMA Editorial


VISITEZ LES GRANDS MAGASINS DU

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
10c
POSTES
PARIS
7 30
20
ABSINTHE
PRÉMIER

TARDI

LAS EXTRAORDINARIAS AVENTURAS DE

ADÈLE BLANC-SEC

3

NORMA Editorial

LAS EXTRAORDINARIAS AVENTURAS DE ADÈLE BLANC-SEC
VOLUMEN 3, de Tardi

Este volumen incluye:
- Adèle Blanc-Sec 9.- Le labyrinthe infernal
- Adieu Brindavoine
- La fleur au fusil
- Le démon des glaces

Primera edición: Marzo de 2012
© 2007, 1979, 1974 Casterman, Bruxelles.
© 2012 Norma Editorial por la edición en castellano.
Passeig de Sant Joan 7 – 08010 Barcelona.
Tel.: 93 303 68 20 – Fax : 93 303 68 31.
E-mail : norma@normaeditorial.com
Traducción: Enrique S. Abulí, Norma Editorial.
Rotulación: Jotaeme, Norma Editorial.
Realización técnica: Double Cherry.
ISBN: 978-84-679-0763-6
Printed in China.
Escaneado: jbabylon5 - CRG

www.NormaEditorial.com
www.NormaEditorial.com/blog
www.Casterman.com

Consulta los puntos de venta de nuestras publicaciones en
www.normaeditorial.com/librerias

Servicio de venta por correo: Tel. 93 244 81 25, correo@normaeditorial.com,
www.normaeditorial.com/correo

El laberinto infernal

CAPÍTULO 9

¡No vayan a pensar que me gusta estar aquí!
Los tejados... Los tejados... ¡Siempre los tejados! ¡Hasta el moño de los tejados!
VLAP
VLAP
?
VLAP
¡OH, NO!
¡No vamos a empezar otra vez con las mismas tonterías!

CROAC
?
¡Esto se sale de lo corriente! ¡Ariza!... ¿Adónde nos llevará esto? ¡Me gustaría saberlo!... ¡Pero no tengo ni idea!
BONG
Mi... Mi Mi... Mi... Mi...
FFFFF
?
¡USTED!
AAAA

París, finales de octubre de 1932, 6 de la mañana, barrio de St. Lazare, distrito VIII.
¡MIERDA! ¡Mi cubo de la basura se larga!
DONG
¡OH, SANTO DIOS!
CHEZ RAOUL
BIERE de VERDUN
BOCK 20c
VINS & LIQUEURS
¡Raoul, un calvados! ¡Deprisa! ¡He encontrado una rata en la basura!
¡Ya está borracho como una cuba!
¡Es una vergüenza!

¡No he bebido! ¡Hablo en serio, Raoul, hay una mano cortada en la basura!
Pues ve a buscar esa mano, a ver si es verdad.

¡Dejáos de burradas! ¡Si Blaise no chochea, no hay que tocar nada, sino ir a buscar a la bofia deprisa, corriendo y sin demora, ¿es lo que yo digo!

Ghislaine tiene razón, es lo mejor que podemos hacer.
Pero para hacerme hablar, me darán una paliza, y yo no he visto nada...

¿Has oído hablar del nuevo comisario?... ¡Un niñato, un mal bicho! ¡Quería poner el barrio patas arriba! ¡Dirá que soy yo el cortador de cadáveres?... ¡Falseará las pruebas!... ¡No, gracias, no confieis conmigo!

No tienes nada que reprocharte, Blaise. Además, a los maderos les gustan los chivatos, a jugar por la de denuncias que se hacen. ¡Sin porfetas, no hay policía! ¡Ese comisario te tratará bien, no tienes nada que temer.

¿Y si ha sido Blaise quien ha cortado el cadáver en trocitos? Siempre he pensado que tienes pinta de asesino... ¡Tienes cara de hipócrita, Blaise!

¡Maldita la gracia que tiene la vieja!
Pero...
¡Si el comisario te las hace pasar canutas, dile que lo hiciste porque te apetecía hacer un buen cocido! ¡Que usted lo pase bien!

¡Vamos, Gilbert, nos largamos de aquí!
¡Guau!

¡Ya está bien! ¡Ya vale! Estoy harta... ¡Siempre los mismos crímenes! ¡Llega un momento en que ya te aburren, mi buen Gilbert!

* VER: TODOS LOS MONSTRUOS. ** VER: EL MISTERIO DE LAS PROFUNDIDADES.

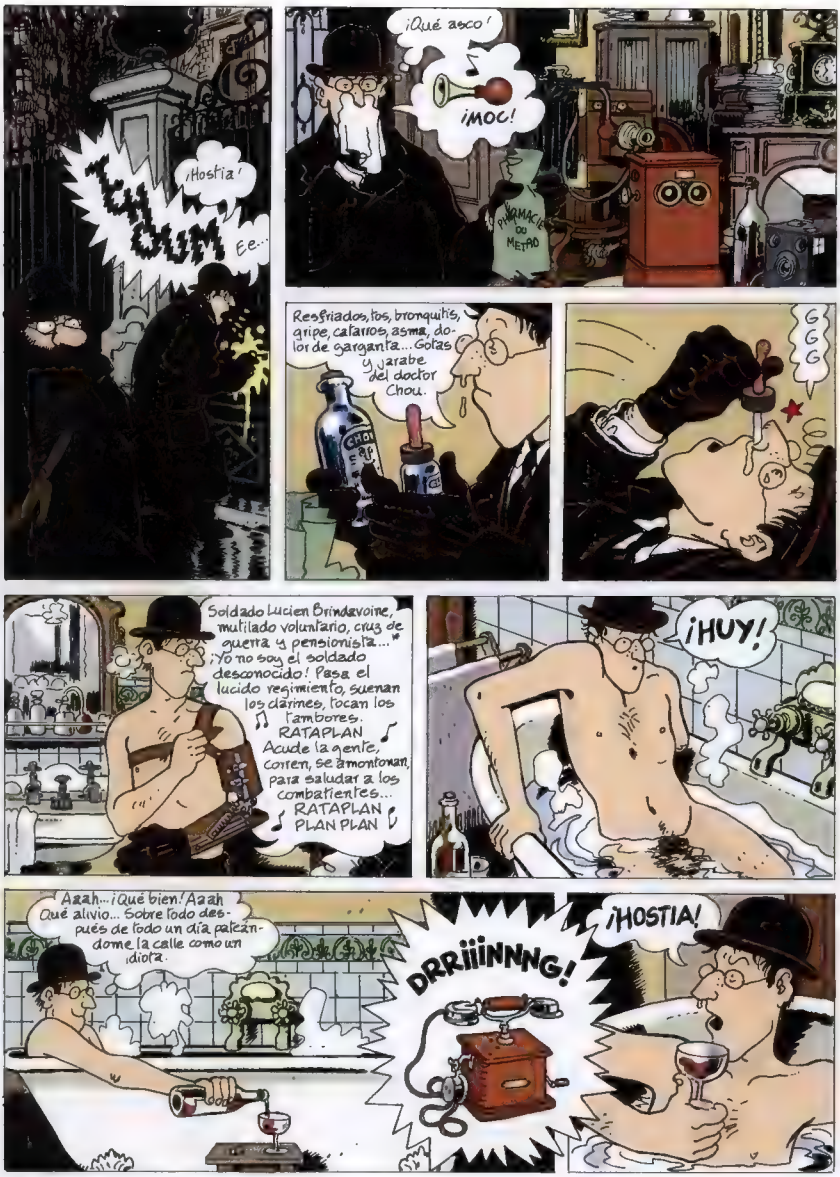
*VER: TODOS LOS MONSTRUOS. **PIEZA DE ARTILLERÍA MÁS FAMOSA DE LA PRIMERA GUERRA MUNDIAL.
***VER: EL MISTERIO DE LAS PROFUNDIDADES.

¿Qué le sirvo a la jovencita?...¿Una naranjada?
¡Qué cosa más bonita!
¡¡Magníficos especímenes de la era secundaria!! ¡Me asolan!
¡TOMA!
¡Póngame otro!
¡Un blanco seco!
Ahora mismo se lo pongo.
¡Vaya fragaderas las de la señorita!
?
¡Ah!...¡Yo a usted le conozco! ¡Es la joya de nuestros establecimientos de bebidas!...¡El que siempre encontramos en todos los bares de Francia!
¡Y solo por esa señor, se merece usted honores militares!... ¡Tendrá un funeral nacional, eso seguro!
Además, ¿sabe lo que voy a hacerle?
¡No, nena! ¿Qué vas a hacerme?... ¿Me va a gustar?
AH!
OH!
MMFFF..
CAFE de la
?!
¿Alguien más se anima?
¡Qué mal faracter! ¡Esto no va a ser fencillo!
¿Y si probamos con dinamita?

¿Descarrilamos el tren?
¡No! ¡Vamos a pillarla cuando baje del tren, en la Gare du Nord!
¡Bravo, Marcel! ¡Bien hecho!
¡JA! ¡JA! ¡JA! ¡JA!
¡Fijáos en esos dos estúpidos!
Nos encargaremos de que no le hagán nada a la BLANC-SEC. No creo que sea una tarea muy complicada.

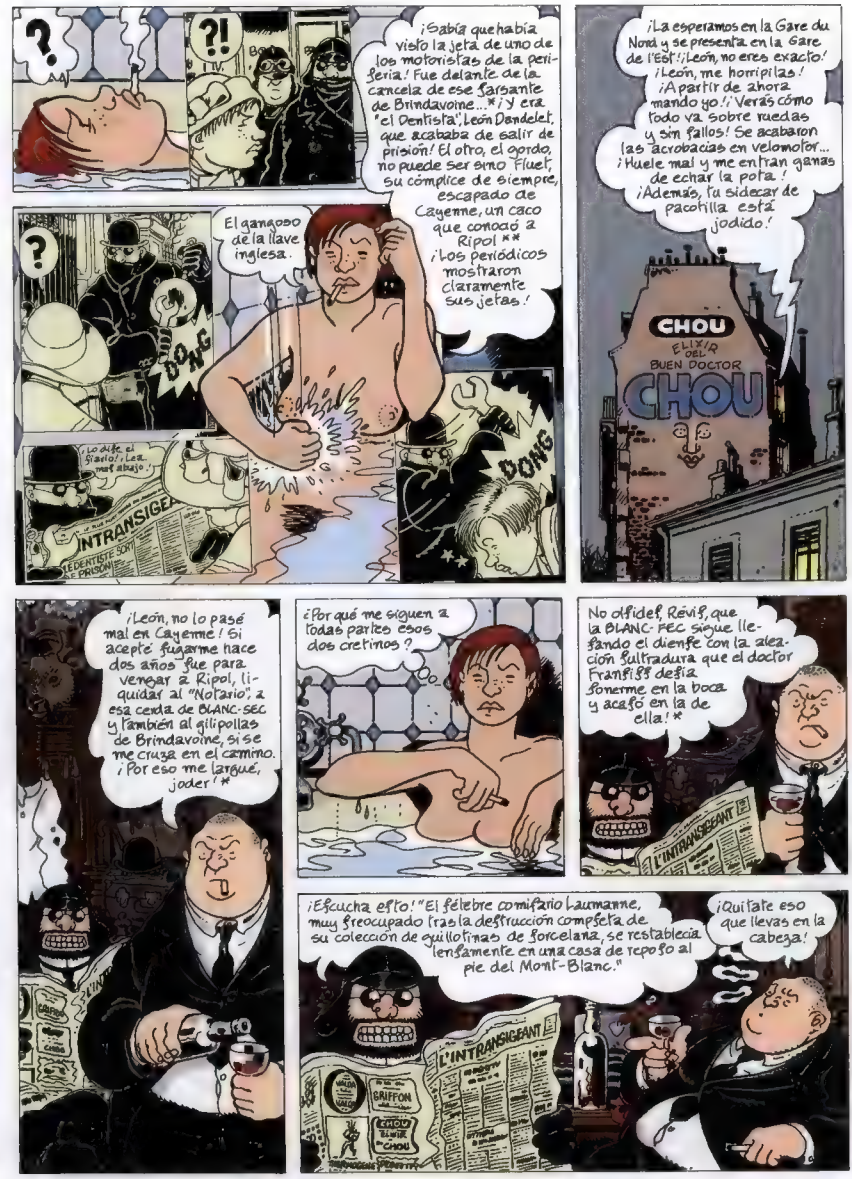
Chou, el doctor Chou, nos espera
¡Mil quinientos treinta y seis burdeles de la gran puta! ¿Quiénes son esos tipejos? ¡Joder! ¡Es para estar de los nervios! ¡Me cago en la puta de oros!
¡No feas grosero!
¡Estoy seguro que lo han hecho a propósito!
Una tarde en la periferia con mi hermana... ¡Jopé!.. ¡Una no se va de rositas! ¡Qué idea más idiota he tenido!
¡Una tarde así no se la deseo a nadie!
Así que acompaño a Blaise a ver a los maderos. Y mira que le había dicho lo que tenía que decir ¡Pero él no las tenía todas consigo!
CHEZ RAOUL
BIERE de VERDUN
35
PLAT DU JOUR
APERITIFS DE MARQUES
BOCK 20'
VINS et LIQUEURS
¿Y sabes lo que el muy burro le dice al comisario? "Señor, metí la mano en la basura y saqué uno de los trozos del muerto."
¡NO!
¡Y repito lo que había dicho Ghislaine en broma esta mañana, aquello de que había cortado el cadáver en trocitos para hacerse un cocido!
¡NO!
¡Así que han enchironado a Blaise y tiene para un buen rato!
¡Claro!... ¡Hasta que pruebe ser inocente, es culpable!
¿Y qué se sabe de la mano?
Le Matin
CHOU

AAA
?
?
Le Matin
TCHOUM!
¡NO!
¿Falta mucho todavía?
¡Ya hemos llegado!
Chou está ansioso por conocerla, Señorita Chevillard.
PHARMACIE DU METRO
¡MOC!
EL MISTERIO DE LA MANO CORTADA. Esta mañana, a eso de las seis, un portero del distrito XIII ha confesado a la policía haber cortado en pedazos un cadáver humano y haber tirado una de las manos a un contenedor. Por sorprendente que parezca la declaración del portero, no puede achacarse a un abuso matinal de bebidas alcohólicas. El comisario Davier, encargado del caso, se personó en el lugar de los hechos. Ni rastro de la mano, que sigue sin aparecer. La policía prosigue sus investigaciones.
Le Matin
TÊTE DES TRAINS
AAA



* VER: EL SECRETO DE LA SALAMANDRA.

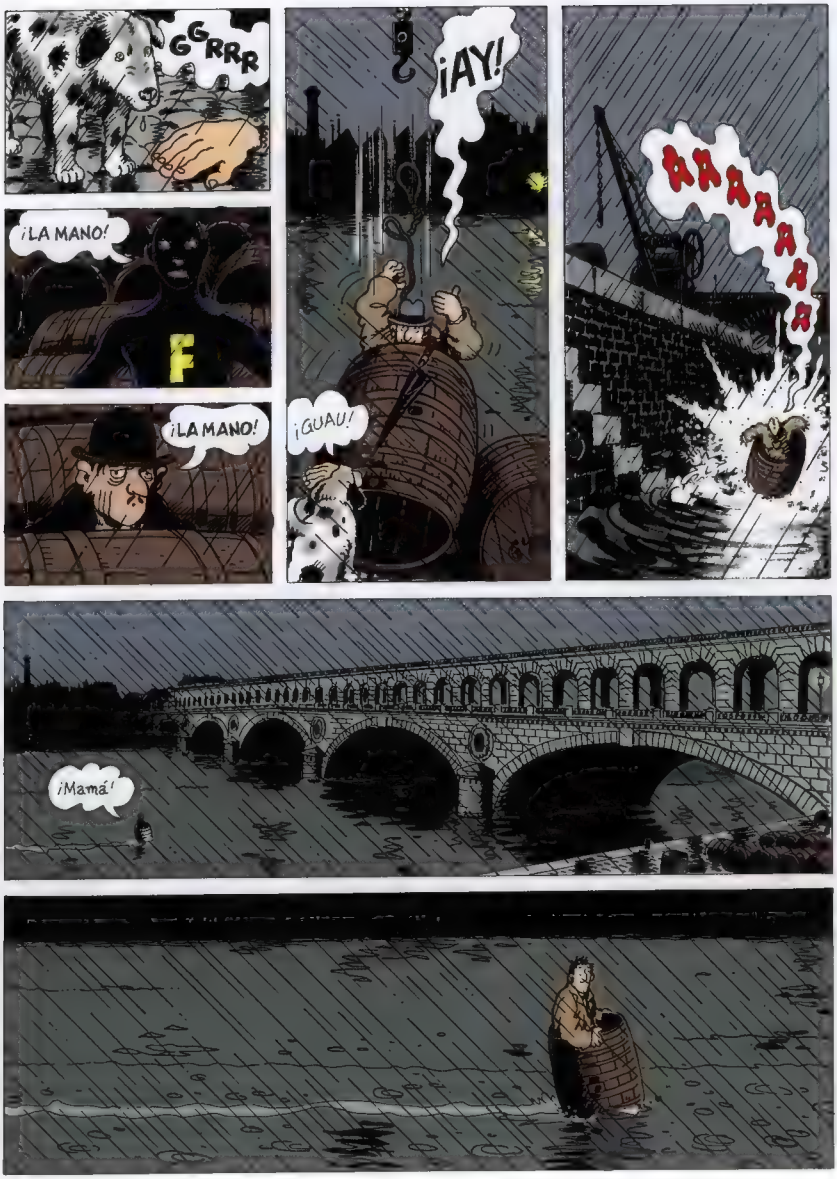
¿Diga?..
¡Lucien!
¡Soy yo! ¡Tengo que verte inmediatamente! ¡Tengo que proponerte un golpe!
¿Qué? ¡Olvídame! ¡Qué cara! ¡No solo no quiero que me propongas nada, sino que no quiero oír hablar de ti, y además no estoy visible! ¡Vete a hacer puñetas, chalado!
¡Oiga, este lugar no es precisamente alegre! ¿No hay otra entrada?
Por este túnel es más corto. Llegaremos directamente al laboratorio del doctor Chou.
Su chófer no es muy parlanchín.
Para lo que tiene que decir.
¡MEEUH!
¡Señorita Chevillard, no se distraiga! ¡El doctor nos está esperando!
¡DIOS SANTO!
¡Por aquí, señorita!
AAA
¡MEEUH!
¿Vamos? ¿Sí o qué?



*VER: EL MISTERIO DE LAS PROFUNDIDADES. **VER: ADÈLE Y LA BESTIA.

"Cuando fu estado empeoró de repente, fue necesario trasladarlo a la clínica del doctor Fgou, donde le hicieron un tratamiento con la electricidad. Y hoy nos enteramos que hace una semana se escapó de esa residencia."
L'INTRANSIGEANT
¡Me sigues en el metro, me telefoneas cuando estoy bañándome, llamas a mi puerta como un maniaco! ¡Maldita sea, Chalasjon, déjame vivir en paz, hostia! ¿Y se puede saber por qué te disfrazas de andrajoso?
¿Me has reconocido?
¡Tengo entre manos un golpe fabuloso! ¿De qué te ríes?
¡Mi pobre Charles, al verte me entran más bien ganas de llorar!
¡Si el ridículo matara, me troncharía sobre tu tumba!
¡Imbécil! ¡No tienes ni idea de lo que se está cociendo en estos momentos! ¡Es espantoso!
¡Ajá! Por fin veo el careto del magnífico pelma que detesto.
Oye, Lucien, aparte de tu fontanería, parece que tienes un resfriado de cuidado. No te habrás puesto gotas de esas, ¿verdad?
¡Sí! ¿Por qué?
¡Mamá!
¡Ese medicamento es un menjunje abominable, Lucien! ¡Hecho a base de limulu! ¡Esas gotas ya han producido mutaciones en quienes las han usado! ¡Mutaciones irreversibles! ¡No sé de qué tipo, pero, por lo que me han contado, son de todo menos bonitas!
¡Lucien! ¡No fastidies!
AAA

No podía dejar de ayudarle... ¡Había sido tan bueno conmigo!... Y yo mismo soy bastante bueno. Salir de aquella casa de locos... Eso lo que quería. Yo no podía saber lo que pasaría luego... ¡Ah, no, no podía saberlo! A ver, ¿cómo hubiera podido saberlo, eh?
¡Demasiado tarde! ¡Una buena acción rara vez queda sin castigo! Todas esas atrocidades por mi culpa. ¡Yo no podía saberlo! A ver, ¿cómo hubiera podido saberlo, eh?... ¿Me lo quiere usted decir? ¡Criticar es muy fácil!
!
?
F
?
GGGRRRRR
¡MAMÁ!
G.N.B.
G.N
012577
RRR GGGR RRR
Ya está, mi querido Gilbert, he llenado el depósito de tinforro... Podemos volver a casa. ¿Qué has encontrado? ¿Un filete de ternera para tu merienda? ¿Y por eso aúllas a la luna? ¡Bicho asqueroso! ¡Estás demasiado mimado, perrito mío!
OUOUOU

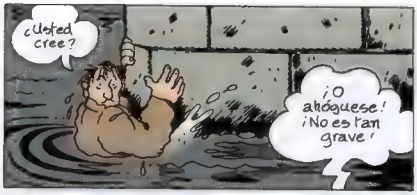

GGRRR
¡LA MANO!
¡LA MANO!
¡AY!
¡GUAU!
AAAAAAA
¡Mamá!

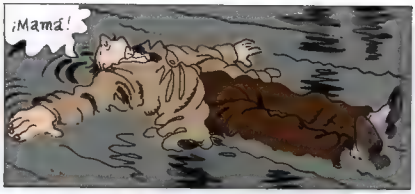
* VER: EL MISTERIO DE LAS PROFUNDIDADES.

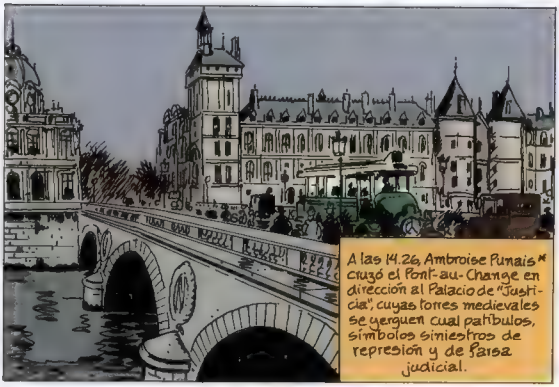
* VER: TODOS MONSTRUOS.

Al día siguiente.
¡El Minotauro! ¡Como en mi sueño!
¡Caray, Adèle, qué hermosa bestia!
¡Fia! Curioso... Muy curioso.
¡Te cruzas con muchos maderos en libertad en los puentes de esta ciudad!
¡Y usted que lo diga!
¡JA!
¡JA! ¡JA!
VERDUN
¡Eh, tú, inválido! ¿De qué te ríes?
JA
VERDUN

* VER: EL MISTERIO DE LAS PROFUNDIDADES.

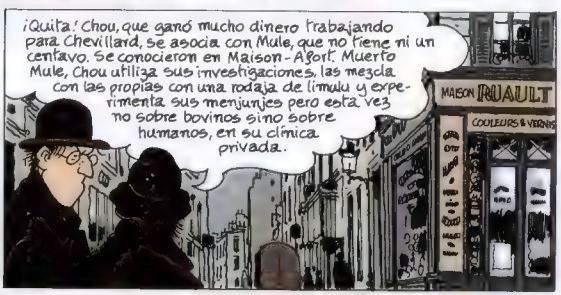




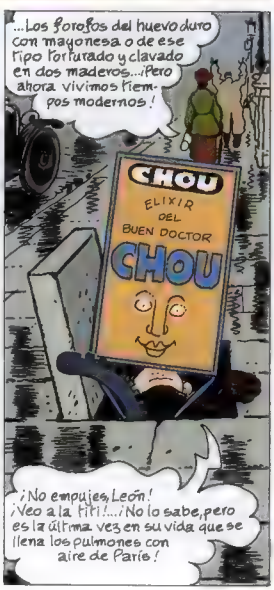


*VER: TODOS MONSTRUOS. **VER: EL MISTERIO DE LAS PROFUNDIDADES.

¡Sujétala bien, Marcel!
¿Qué? ¿Te has desmayado, pequeña?
Buenos días, Georgette.
Buenos días, Georgette.
¿Qué? ¿Le gusta?
Buenos días, Georgette.
Buenos días, Georgette.
Buenos días, Georgette.
¡NO!
¡SÍ! ¡JA! ¡JA! ¡JA!
Buenos días, Georgette.
Buenos días, Georgette.
¡Es lo más horrible que he visto en mi vida, después de los dibujos de Honoré! ¡El doctor Chou no me presentó así las cosas! Creo que voy a volver a desmayarme.
Entonces, si he comprendido bien, ¿le apetece otro guantazo?
¡Ah, aquí tenemos a nuestra adorada eremita! ¡Es el regreso de los escafandristas de la isla de Groix! ¡El chulo del vino blanco del cabo Gris-Nez en persona!
BYRRH
MEEUH
¡Es innegable que ese tipo siente pasión por las cloacas!



* VER: TODOS MONSTRUOS.



* VER: EL DEMONIO DE LA TORRE EIFFEL.

¡Espérame, Revif, yo también la quiero asesinar!
CHOU
ELIXIR DEL BUEN DOCTOR
CHOU
¡Adiós, cariño!
¡Adiós para siempre jamás!
¡AY!
PAN
¿Mi culo?
¿Qué culo?
¿Mi culo?
CLAP!
AYAY...

¡Porque el comisario Laumanne era alguien! Un sabueso de fino olfato y yo era su informante.
¡Eso está feo!
¿Está feo? ¿Está feo? ¡Es fácil decirlo! Uno tiene que ganarse las habichuelas.
Sí, claro, las habichuelas, y a poder ser acompañadas de un buen filete.
Huele a pescado.
Cuando escapó, ¡el jaleo que se armó! ¡El comisario liquidaba a sus víctimas a cornada limpia! ¡Y luego las devoraba berreando a la luna! ¡Qué animal!... ¡La de gente que se zampó!
?
¡Tiene usted algo en el bolsillo!
¡Un limulu?!
¡Un limulu! ¡Tiremos al agua esa porquería!
Y encontramos al buen doctor Chou en todas las farmacias, con sus jarabes, sus elixires, sus supositorios de limulu de las Molucas y con leche de vaca... ¡Puros venenos!
¿Un veneno la leche de vaca? ¡Si la toman los bebés!
¡La leche de vaca solo es buena para los terneros!
Una sola toma de esos "medicamentos" aniquila, al cabo de un tiempo, todo libre albedrío. Y te vuelve borrego cretino, estúpido perdido... ¡Te deja la olla vacía!... ¡Así que como puedes figurarte, ciertos malhechores han encontrado sorprendentes las propiedades de los jarabes de Chou! ¡Sus trabajos han sido financiados por gente muy agradable, te lo digo yo! Me veo obligado a esconderme porque me han descubierto. Sé demasiado, ¿comprendes? Mi vida corre peligro... que suele decirse.
¡Me importa un higo!
¡Pero yo he tomado píldoras de esas!

Los corneaba, como nos gustaría que, más a menudo, el toro corneara al torero.

No es usted tan mal hombre como pensaba.

Laumanne se zampaba la carne humana sanguinolenta. Lo engullía todo, menos las manos... "Es un rozo que tiene muchos huesos", solía decir como en broma

PUAH

La vaca, por lo general, no es carnívora.

¡Pues yo he tomado píldoras de esas!

¡Pues qué bien!

Yo sabía dónde estaba escondida, pero la fórmula ha cambiado de manos. Tienes que ayudarme a encontrarla, Lucien... Tengo una pista.

Chou preparó un antídoto, pero escondió la fórmula.

¿Dónde?

¡Es un golpe que puede reportar mucho! ¡Un golpe con mucha pasta al final! ¡Seremos los muy ricos salvadores de la humanidad!

¡Llegarás a ministro!

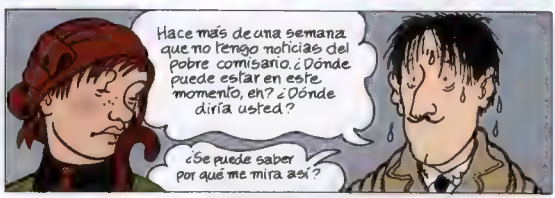
GROMF

Durante los experimentos de las gotas para la nariz, hubo accidentes... Mutaciones bastante cómicas.
¿Cómo sabes todo eso?

¡Por Fiasco, el marido de la hermana de la BLANC-SEC! Trabaja en las afueras, en una fábrica que elabora las pociones de Chou y donde también se encuentran los laboratorios.

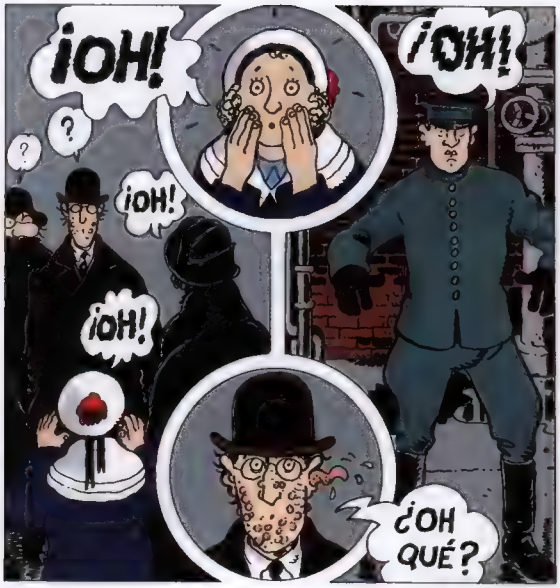
?

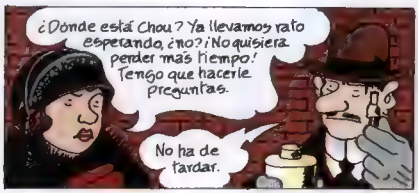
¿Dónde se esconde esa jodida fórmula? ¡No me hace ninguna gracia convertirme en una fiebre aftosa.
¿Me ayudarás?
¿Por qué me miras así? Chalazion, maldita la gracia que me hace que me mires así a la cara!


Hace más de una semana que no tengo noticias del pobre comisario. ¿Dónde puede estar en este momento, eh? ¿Dónde diría usted?
¿Se puede saber por qué me mira así?

¡Punais! ¿Qué está mirando?
¡Mamá!
Señor Flageolet, una de dos: ¡O acaba de dar un estirón tardío en su crecimiento o su abrigo ha encogido en el agua!

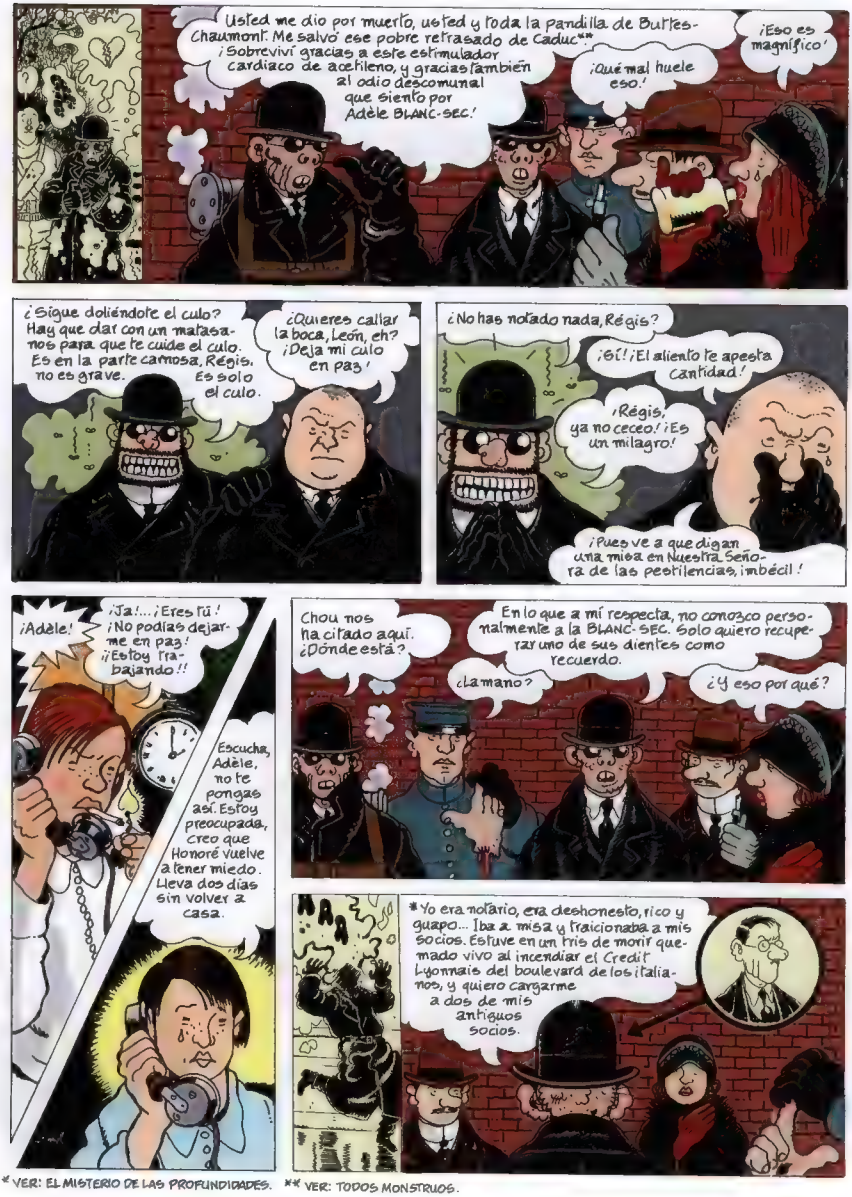
¿Qué mira usted, Punais?
Nada en concreto, señor comisario principal, pero la contemplación de todas esas capas me emociona. Por más que mi vida sea larvaria, no por eso dejo de ser una persona extremadamente sensible.
¡La BLANC-SEC y el chivato del gordo Laumanne! ¡Ahora mismo me papearía un chucrut!
Verá, Punais, no es porque la mano haya desaparecido en su distrito por lo que Davier, ese miserable comisario del barrio, va a jodernos.
Ya estamos... Ahora hablará durante dos horas... Y el "Notario" esperando mi informe... ¡Por culpa de este estúpido, no voy a tener tiempo de comer!
Para empezar, ¿qué hacía esa mano en un contenedor? ¡No es sitio para una mano! ¡Debería haberla recuperado usted! ¡Eso me preocupa, Punais!
¡Fue por culpa del perro de la vieja!
¡No me gustan los perros! Me dan miedo. Me mordió uno cuando era un crío
¡Hambre!
Pobrecito mío.
¡Que te den, señor comisario principal Poissard!
Mire, Punais, mi culo se sienta en el sillón donde antes se sentaron los... culos de los comisarios Caponi y Laumanne... ¡Para que vea la de gente importante que se ha sentado aquí! ¡Así que no vamos a permitir que un chucho nos estropee la Navidad! ¡Estoy seguro de que recuperará usted esa mano y la fórmula que la acompaña lo antes posible! ¡Nos puede reportar mucho!
¡Mi pobre Gilbert, acabarás enfermando si insistes en jalarte esa mano! ¡Más te valdría zamparte un puñado de velas, al menos así tendríamos luz!
Escondieron la fórmula del antídoto en una mano de cera del museo Grévin. Me lo dijo Fiasco... ¡Pero la mano ha desaparecido!





* VER: EL MISTERIO DE LAS PROFUNDIDADES.

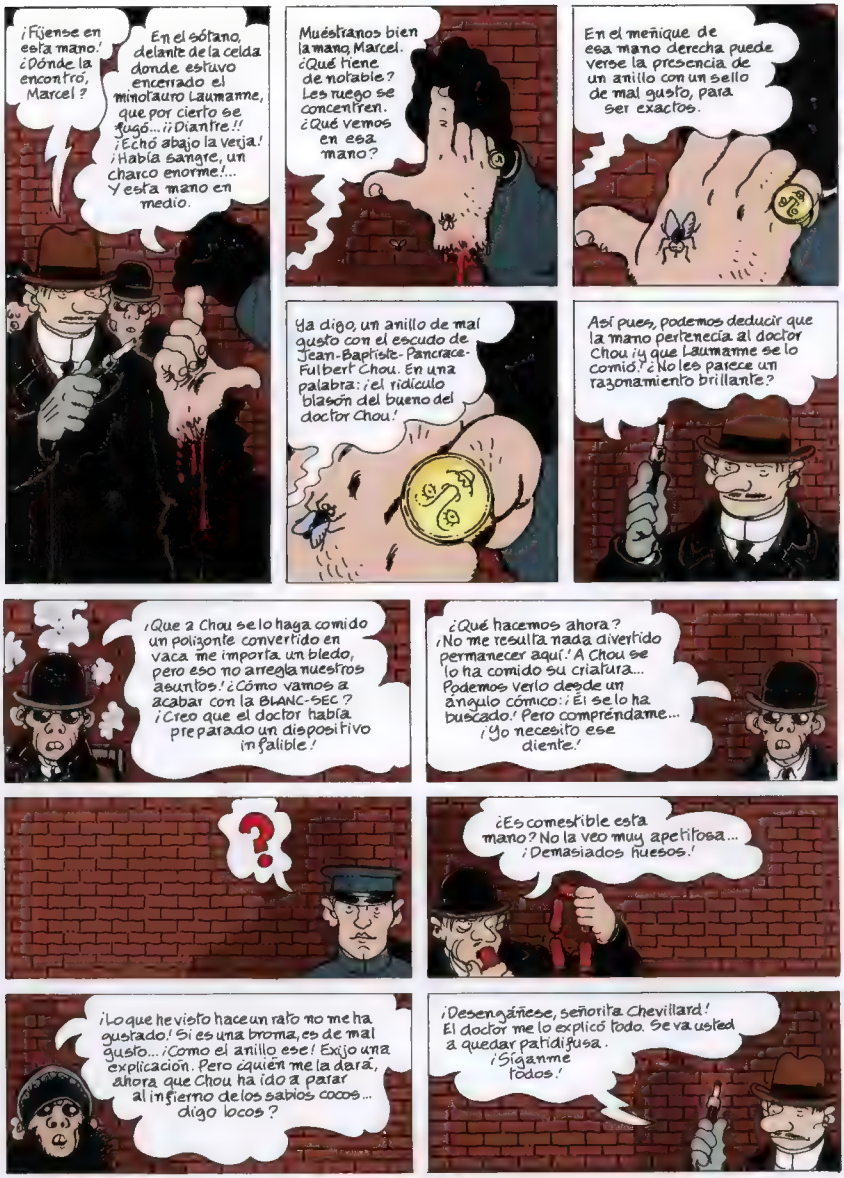
¡Flageolet, me tiene usted harta! ¡Apesta a marea y su historia de la vaca carnívora no me interesa! ¡Le dejo, me vuelvo a casa, tengo que terminar un episodio!
Quien dice laberinto, dice minotauro. Quien dice minotauro dice... ee... ¿vaca?... Vaca gorda..
Vacas flacas y vacas gordas... Laumamme... El minotauro... carnívoro... ¡encima! No sé muy bien adónde voy. Al fin y al cabo ¡no es más que un folletín.
DRRiiiNNG!
¡Hostia! ¡No me dejan en paz! ¿Qué capullo tiene la necesidad de venir a incordiarme a estas horas?
M..:M..
MEEUH..:
¡Conejo!
F-F-F



* VER: EL MISTERIO DE LAS PROFUNDIDADES. ** VER: TODOS MONSTRUOS.

* VER: TODOS MONSTRUOS.

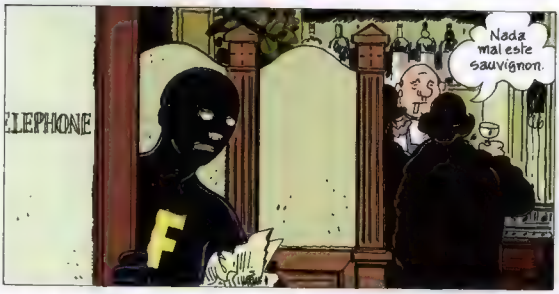
* VER: EL SABIO LOCO.

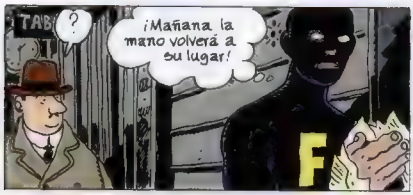

¡Fíjense en esta mano! ¿Dónde la encontró, Marcel?
En el sótano, delante de la celda donde estuvo encerrado el minotauro Laumanne, que por cierto se fugó... ¡¡Diantre!! ¡Echó abajo la verja! ¡Había sangre, un charco enorme!... Y esta mano en medio.
Muéstranos bien la mano, Marcel. ¿Qué tiene de notable? Les ruego se concentren. ¿Qué vemos en esa mano?
En el meñique de esa mano derecha puede verse la presencia de un anillo con un sello de mal gusto, para ser exactos.
Ya digo, un anillo de mal gusto con el escudo de Jean-Baptiste-Pancrace-Fulbert Chou. En una palabra: ¡el ridículo blasón del bueno del doctor Chou!
Así pues, podemos deducir que la mano pertenecía al doctor Chou ¡y que Laumanne se lo comió! ¿No les parece un razonamiento brillante?
¡Que a Chou se lo haya comido un polizonte convertido en vaca me importa un bledo, pero eso no arregla nuestros asuntos! ¿Cómo vamos a acabar con la BLANC-SEC? ¡Creo que el doctor había preparado un dispositivo infalible!
¿Qué hacemos ahora? ¡No me resulta nada divertido permanecer aquí! A Chou se lo ha comido su criatura... Podemos verlo desde un ángulo cómico: ¡él se lo ha buscado! Pero comprendame... ¡Yo necesito ese diente!
?
¿Es comestible esta mano? No la veo muy apetitosa... ¡Demasiados huesos!
¡Lo que he visto hace un rato no me ha gustado! Si es una broma, es de mal gusto... ¿Como el anillo ese! Exijo una explicación. Pero ¿quién me la dará, ahora que Chou ha ido a parar al infierno de los sabios cocos... digo locos?
¡Desengáñese, señorita Chevillard! El doctor me lo explicó todo. Se va usted a quedar patidifusa. ¡Síganme todos!

* VER: TODOS MONSTRUOS.

Señor Raoul, ¿tiene noticias de Ghislaine?
Nada mal este Sauvignon.
Ese tipo podría lavarse los orejones. Y esos enormes bombones de licor que le salen en la cara... Puah... ¡Da asco!

CHEZ RAOUL
BIERE DE VERDUN
35
PLAT DU JOUR
APERITIFS MAISONS
BOCK 20°
VINS & LIQUEURS

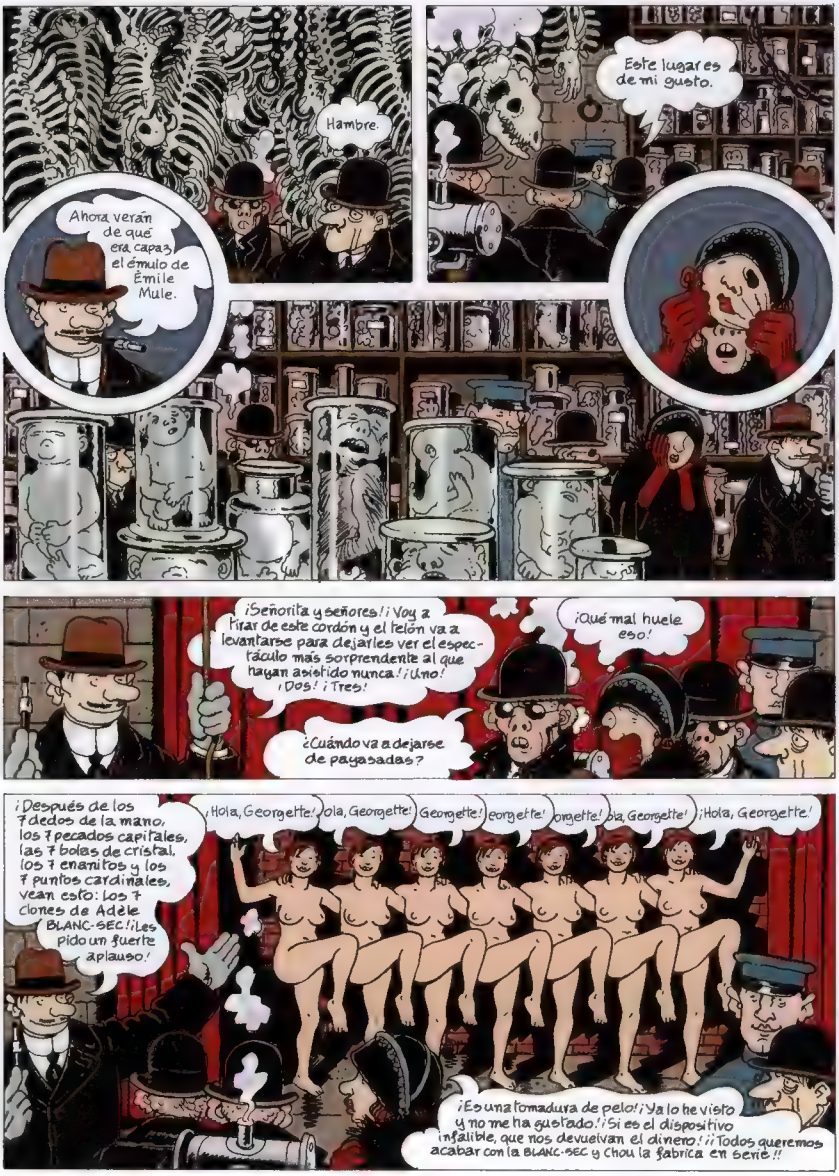

Nada mal este sauvignon.

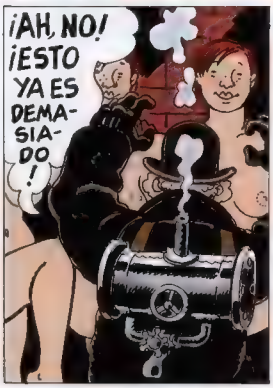

¿?
¡Mañana la mano volverá a su lugar!

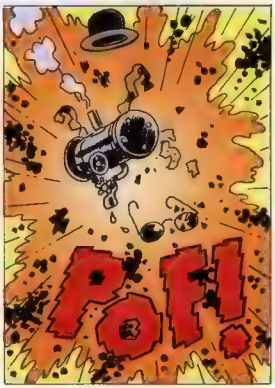
¿A qué destino misterioso se dirige ese inquietante personaje?

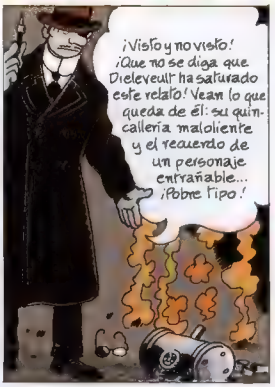
¡Chou quería fabricar clones! Clones de vaca... ¡Ese era su sueño! ¡Pero la multiplicación de los panes solo se da en los cuentos de hadas!
¡Haga el favor de servirnos otra ronda!
¡Faltaría más! ¡Con ustedes no hay riesgo de que disminuya la capa freática!
¡JA! ¡JA! ¡JA!

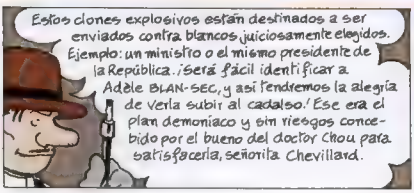
No tema, señorita Chevillard. No estamos en los subterráneos de la Torre puntiaguda.


Hambre.
Ahora verán de qué era capaz el émulo de Émile Mule.
Este lugar es de mi gusto.
¡Señorita y señores! ¡Voy a tirar de este cordón y el telón va a levantarse para dejarles ver el espectáculo más sorprendente al que hayan asistido nunca! ¡Uno! ¡Dos! ¡Tres!
¿Cuándo va a dejarse de payasadas?
¡Qué mal huele eso!
¡Después de los 7 dedos de la mano, los 7 pecados capitales, las 7 bolas de cristal, los 7 enanitos y los 7 puntos cardinales, vean esto: los 7 clones de Adèle BLANC-SEC! ¡Les pido un fuerte aplauso!
¡Hola, Georgette! ¡Hola, Georgette! ¡Hola, Georgette! ¡Hola, Georgette! ¡Hola, Georgette! ¡Hola, Georgette! ¡Hola, Georgette!
¡Es una tomadura de pelo! ¡Ya lo he visto y no me ha gustado! ¡Si es el dispositivo infalible, que nos devuelvan el dinero! ¡¡Todos queremos acabar con la BLANC-SEC y Chou la fabrica en serie!!









* VER: EL MISTERIO DE LAS PROFUNDIDADES.

¡Se oye ruido en el fejado!... Se diría el mugido de una vaca que llama a su ternero para amamantarlo... ¡Tengo que salir de dudas!
¿Me habrá dicho la verdad Flageolet? El tal doctor Chouraló a Laumanne... Flageolet le ayuda a escapar de la clínica del malasanos... Y una vez fuera, el poli convertido en vaca se lía a devorar gente en la calle en las noches de luna llena... ¡Flageolet me ha tomado por la tonta del bote!
¿?
¡MEEUH!
FFFFFF
AH!
¡Esta vez, chica, se te acabó el folletín! ¡Y el final no me gusta nada!
CRRiiiii

* VER: MOMIAS ENLOQUECIDAS. ** VER: EL SECRETO DE LA SALAMANDRA.

¡LADRÓN!
¿Qué pasa, Milagros?
¡Cierto que valía la pena viajar a París! ¡Eso sí!
Milagros Copihue, una buena amiga chilena. Ha venido directamente del valle de la Luna. No está contenta porque la vaca le ha birlado una botella de pisco y le ha roto otra. Las había traído especialmente para usted... Qué amable, ¿no? Milagros sabe de su propensión por los alcoholes fuertes.
¡No me lo puedo creer! ¡Es un escándalo! ¡El pisco de la Señorita BLANC-SEC, la famosa escritora de folletines!
Devora sus historias de usted. Es una admiradora suya. Es usted conocida hasta en San Pedro de Atacama.
¿Ah, sí?
¡Borracho!
Solo traía dos botellas... Normal que esté de los nervios..., ¿no?
Me queda el final de una botella en casa. ¡Bajemos!
¿Qué hace esa criatura en los tejados? Debería usted hacer algo, señorita Adèle.
¿Pero qué hacen en París usted y la señora momia de Chile?
¡Qué vergüenza!

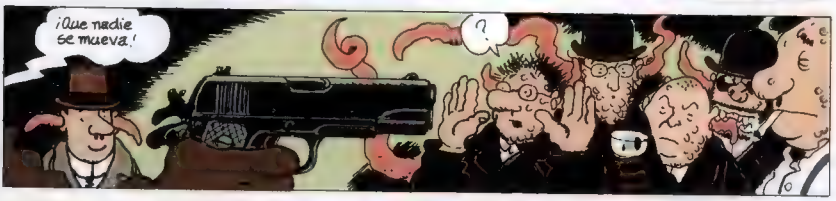
* VER: EL SABIO LOCO. ** VER: MOMIAS ENLOQUECIDAS *** VER: EL SECRETO DE LA SALAMANDRA.

* VER: EL AHOGADO DE DOS CABEZAS

Está sola para sacar adelante a sus cinco hijos. Dios pobrecitos reclaman zapatitos, cae la nieve y seguramente hará frío.
¡JA!
¡JA! ¡JA!

¡Atención! ¡Aquí vuelve el señor de los impuestos! ¡Cuidado con lo que decís, que es un funcionario muy celoso de su deber!
Los he conocido así cuando era pasante en el estudio de Moulinot.
Para poder comprar el entrecot... ¡Uno!... ¡Dos! ¡El entrecooot!
¿Has oído? ¡Ese tipo ha trabajado para el "Notario"!
¡Tú tranqui!

No me creerán si les digo que he estado siguiendo a un personaje inquietante vestido de negro, que ocultaba una mano en una hoja de periódico. Se ha metido en el museo Grévin. Yo no sabía lo que hacer. Estuve esperando un lío. Cuando salió no llevaba la mano.
¡LA MANO!
¡En el museo! ¡Vamos para allá!
¡Sigámosles!
¿Y a mí qué coño me importa?


¡Que nadie se mueva!

¿Quién es ese?

¡ANDA!
¡NOS CONOCEMOS!

Nos conocemos.. Nos conocemos... ¡Se dice pronto! ¡Ja! ¡Ja! ¡Ja! ¡Estos son clientes! ¡Divertidos! ¡Profesionales de la barra! ¡Si todos fueran así, trabajar sería como las vacaciones! Bueno... ¿Quieren saber la continuación?... Pues tendrán que esperar al siguiente episodio de las aventuras de Adele BLANC-SEC, EL BEBÉ DE BUTTES-CHAUMONT.
SAUMUR

Adiós Brindavoine seguido de La flor en el fusil

NEULLY-SUR-SEINE.
MAYO DE 1914.
HAY LUZ EN EL PRIMER PISO, ESTÁ EN CASA...
27
CRIIII

¿HAY ALGUIEN? ...EHH...
¡NADIE! SIN EMBARGO HACE UN MOMENTO, VI LUZ DESDE LA CALLE...
FFFF
AAAAAAAAAA
?
OOOH!

¡OH! PERDONE, SEÑORITA... EHH... EHH...
¡PERO CÓMO SE ATREV!...
NON MAIS
¿Y DE DÓNDE SALE USTED?
EHH... EHH... EHH...
CLAC
NO, NO, NO SE MOLESTE, SIGA CON SU EXPLORACIÓN.
AAA
?
¿QUIÉN ES USTED? ¿QUÉ HACE AQUÍ?
EHH... EL SR. BRINDAVOINE, SUPONGO, PERDÓNEME... LA PUERTA ESTABA ABIERTA ... TENGO UNA IMPORTANTE PROPOSICIÓN QUE COMUNICARLE.'
¿UNA PROPOSICIÓN?
3

¡BUENAS NOCHES SR. LUCIEN!
BUENAS NOCHES EDITH, HASTA MAÑANA... ES MI MODELO. VAMOS A LA HABITACIÓN DE AL LADO.
¿PINTOR?
NO, HAGO UN POCO DE FOTOGRAFÍA.
¡ZARKHOV! BASILE ZARKHOV.
LE ESCUCHO... ¿SEÑOR?...¿SEÑOR?
¿UN PURO, SR. ZARKHOV?
NO GRACIAS.
ACEPTARÁ UN VASITO DE "PINEAU DE CHARENTES", NO ES CIERTO, SR. ZARKHOV? ¡VAMOS, ANÍMESE!
¡BASTA! ¡ESCÚCHEME! SR. BRINDAVOINE, NO HE VENIDO A SU CASA PARA PERDER EL TIEMPO. ME HAN ENVIADO PARA HACERLE UNA PROPOSICIÓN EXTRAORDINARIA. PERO LE ADVIERTO, NO PODRÉ DARLE NINGUNA DE LAS GARANTÍAS QUE CON TODA SEGURIDAD UD. ME PEDIRÁ DESPUÉS DE HABERME ESCUCHADO.
NO VAYA CON RODEOS, AMIGO... ¿QUÉ QUIERE VENDERME, CALCETINES O MEDIAS?
TODO LO QUE PUEDO DECIRLE, ES QUE UNA ORPORTUNIDAD COMO ESTA SEGURAMENTE NO SE LE PRESENTARÁ NUNCA MÁS EN LA VIDA. ¡ACEPTE! NO LO LAMENTARÁ. LE DIRÉ DE QUE SE TRATA...

LE NECESITAMOS SR. BRINDAVOINE, ES LA ÚNICA RAZÓN POR LA CUAL ESTOY AQUÍ. ESTÁ LLAMADO A UN DESTINO FABULOSO. NO PUEDO DECIRLE NADA MÁS... HAGA LAS MALETAS. NOS VAMOS INMEDIATAMENTE. ¡VENGA! ¡MUÉVASE!
¡CÁLLESE! SE ESTÁ RIENDO DE MÍ...

...¡SE INTRODUCE EN MI CASA! ¡ASUSTA A MI MODELO! ¡SÓLO DICE SANDECES! ...¡SALGA INMEDIATAMENTE DE AQUÍ!

¿ES USTED IMBÉCIL O QUÉ, SR. BRINDAVOINE? HE HECHO UN LARGO VIAJE PARA PROPONERLE ABANDONAR ESTA EXISTENCIA OCIOSA Y MEDIOCRE QUE, GRACIAS AL DINERO DE SU DIFUNTO PADRE ESTÁ HECHA DE PASATIEMPOS DUDOSOS, COMO LA FOTOGRAFÍA. ¡PUAJ! LE DOY LA POSIBILIDAD DE ACCEDER A OTRA EXISTENCIA, EXCEPCIONAL, SÓLO TIENE QUE SEGUIRME. ADEMÁS LE ESTÁN ESPERANDO, PERO USTED, JOVEN IDIOTA...

¡OIGA! ESPERO QUE QUE NO HAYA VENIDO DE DEMASIADO LEJOS SÓLO PARA INSULTARME.
PAN PAN
AAA
AAA
AAA

5

AAA
AAAAH
...SABÍA QUE LO CONSEGUIRÍAN TARDE O TEM... PRA... NO. ESTABA... AAGH... VIGILADO... PERSONAS MUY... EHH PELIGROSAS, CAPACES DE TODO AAGGGHH! ¡¡¡TURQUÍA!!! YAYA... ESTAMBUL ...BRILLANTE FUTURO. USTED... EL INGLÉS... LA MEZQUITA SULTÁN AHMED... OBELISCO ...UN IMPERIO... EL DESIERTO... STRAVOS TOPOYOGLOU TODOS LOS DÍAS... AL MEDIODÍA... LE ESPERA...
¡DIOS MÍO! ¡MUERTO!
Прошай BRINDAVOINE...
PAN
¡NUNCA IRÁS A ESTAMBUL POBRE IDIOTA!
AH AH AH
ESTAMBUL.

AHORA TENGO QUE ENCONTRAR A TOPOYOGLOU.
¡LAS DOCE EN PUNTO! ZARKHOV HABLO DEL OBELISCO... ¡¡ESTOY APAÑADO! ESE TIRO QUE ESTA ALLI NO PUEDE SER OTRO QUE TOPOYOGLOU.
¿EL SEÑOR TOPOYOGLOU, SUPONGO?
EL MISMO. SÍGAME, SR. BRINDAVOINE.

(*) NOTA DEL TRADUCTOR: "BRIN" SIGNIFICA EN FRANCÉS BRIZNA "PLEIN" SIGNIFICA LLENO. "AVOINE" ES AVENA. ASÍ PUES "BRINDAVOINE" SIGNIFICA BRIZNA DE AVENA

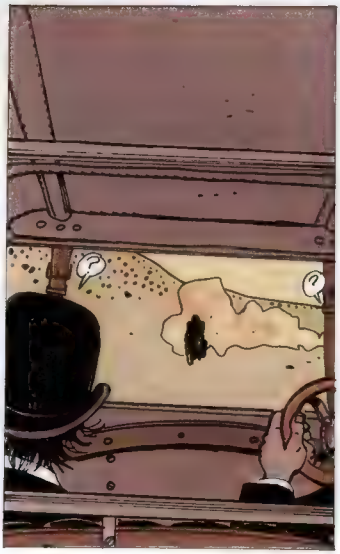
¡A AFGANISTÁN! SÍ, SÍ, VAMOS AL CENTRO DE ESTE PAÍS EN PLENO DESIERTO. INCLUSO PUEDO DECIRLE QUE LAS CARRETERAS NO SON SEGURAS Y QUE EN ESTE MOMENTO HAY UNA EPIDEMIA DE CÓLERA...
¡QUÉ!
¡PARE, YO BAJO!
NO SE PREOCUPE, TODO IRÁ BIEN... Y VALE LA PENA, ¿NO ES CIERTO?
¡AH, SÍ! A PROPÓSITO... ME GUSTARÍA SABER DE QUÉ SE TRATA...
¡LA AVENTURA! BRINDAVOINE, ¡LA AVENTURA!
¿Y QUÉ MÁS?
NADA MÁS, ESO ES TODO LO QUE SÉ. EN LIVERPOOL, RECIBÍ LA VISITA DE UN TAL ZARKHOV, UN CHICO MUY SIMPÁTICO POR CIERTO. QUE...
¡ZARKHOV ESTÁ MUERTO! LO MATARON ANTE MIS OJOS.
OOOW LO SIENTO.

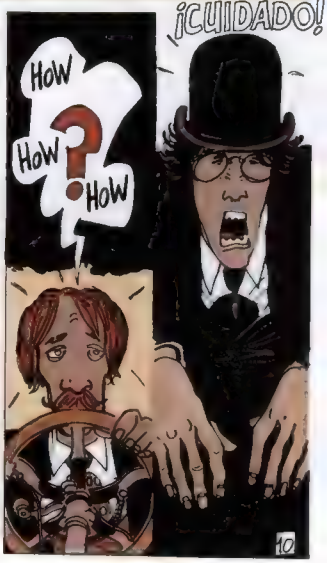
EL ASESINO DE ZARKHOV TRATÓ DE LIQUIDARME ANTES DE HUIR.
MMMH... TAMBIÉN INTENTARON ACABAR CONMIGO -DOS VECES- EN EL FERRY-BOAT CUANDO ME DIRIGÍA HACIA CALAIS, Y EN SOFÍA. ¿QUIÉN PUEDE QUERERNOS TANTO MAL?

ASÍ PUÉS LE HAN CONTADO UN ROLLO EN EL QUE SUPUESTAMENTE A USTED LE ESPERA UN DESTINO FABULOSO... Y NO HA NECESITADO NADA MÁS PARA LANZARSE A LA AVENTURA EN ESTE CACHARRO.

YO SÉ EXACTAMENTE DONDE HEMOS DE IR. UN PUNTO ROJO EN EL MAPA... PERO USTED TAMBIÉN SE "LANZA", ¿NO ES CIERTO, BRINDAVOINE?

VE AQUELLA NUBE DE POLVO ...OTRO VEHÍCULO...


?
?

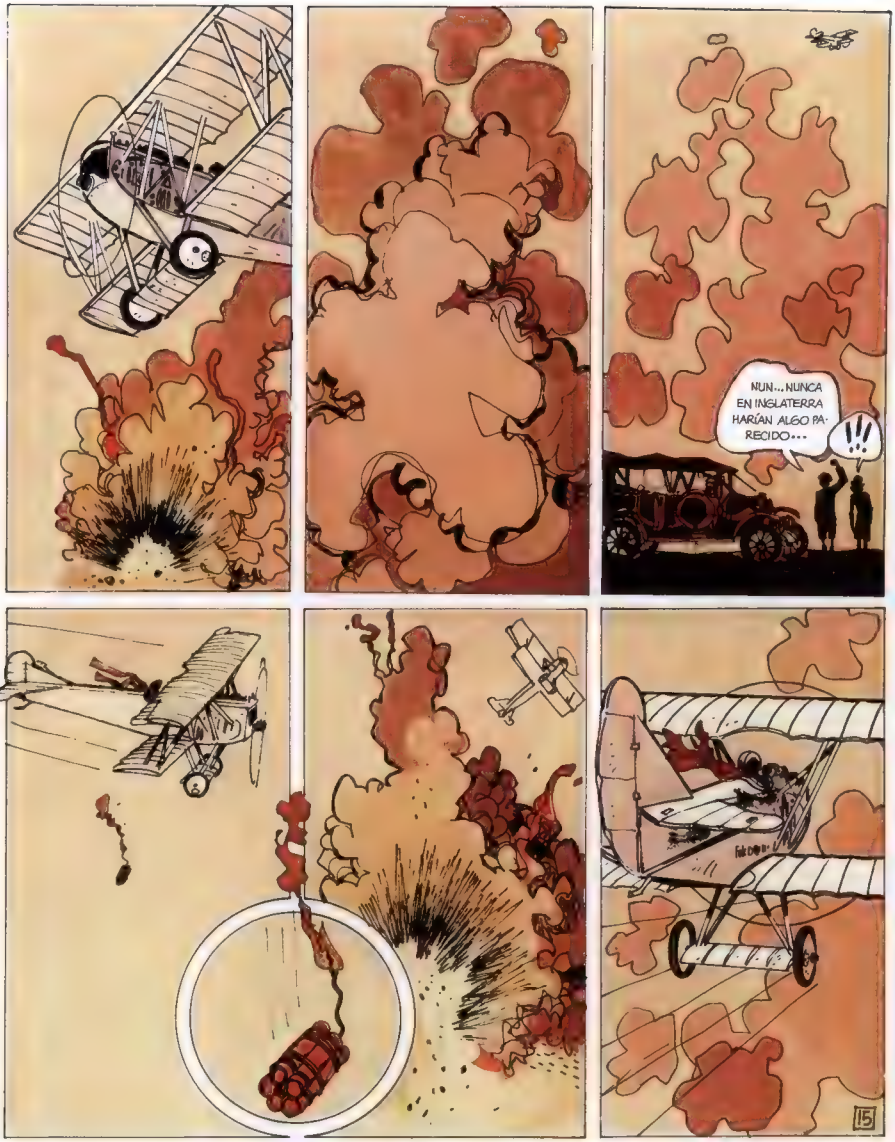

¡CUIDADO!
HOW
HOW
?
HOW
10

POUT
POUT
POUT
POUT
CLAC
¡POBRE IMBÉCIL!
AH AH AH
PAN
¡PERO!
¿HERIDO?
¡N...NO!
¡ENTONCES, DISPARE!
¿SE DECIDE, SÍ O NO?
¡LO SIENTO! NO ES MI ESTILO.
A PROPÓSITO: ¡FUE ESTE PAYASO QUIEN MATÓ A ZARKHOV!

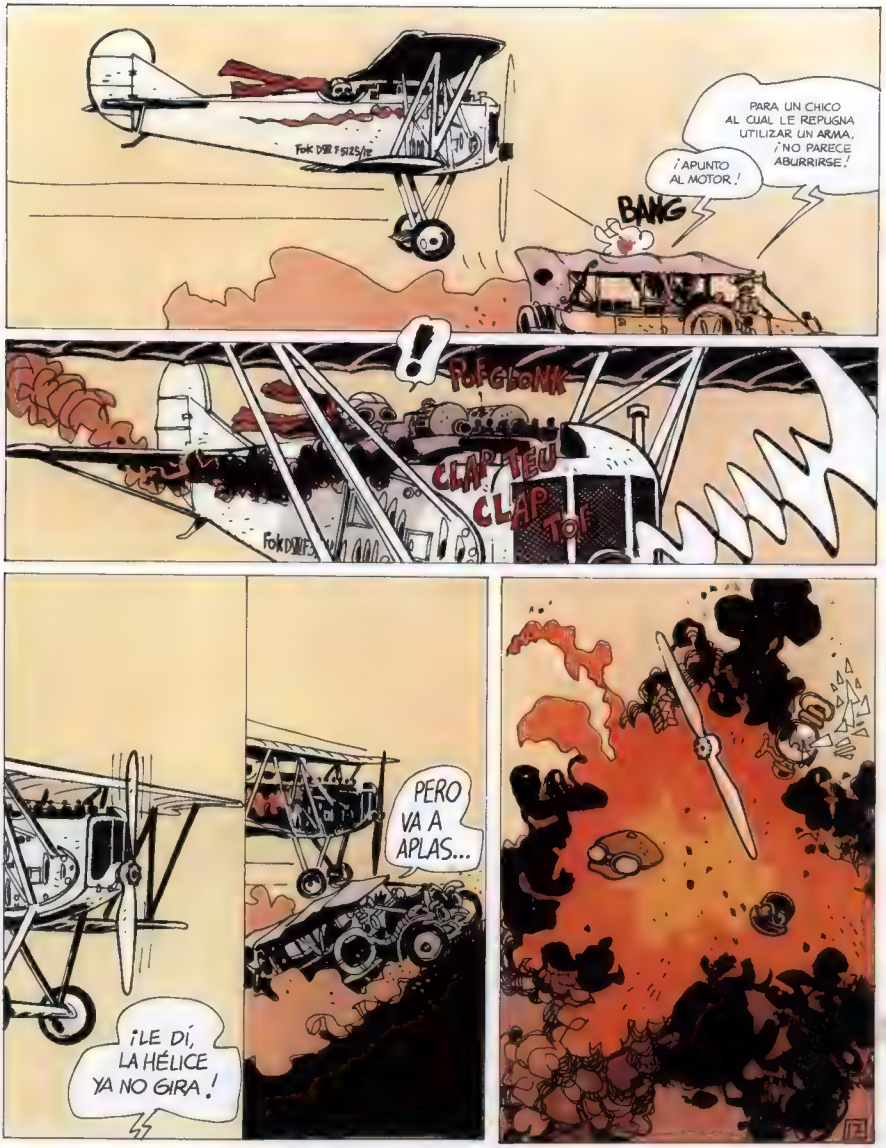
MAÑANA ESTARE-
MOS EN TEHERÁN.
AFGANISTÁN.
CARPLEASURE,
¿AÚN ESTAMOS
LEJOS DE NUES-
TRO OBJETIVO?
¡STOP!
?

¡TEA-TIME!
CARAMBA, PARECÍA URGENTE... ESPERO QUE ESTÉ BUENO.
DEBERÍA PROBARLO.
MATONKIKI MATONKIKI MA LE TONKINOISE
GLOUP GLOUP GLOUP GLOUP
¿WHISKY LUCIEN?
GLOUP GLOUP GLOUP
GLOUP GLOUP
GLOUP

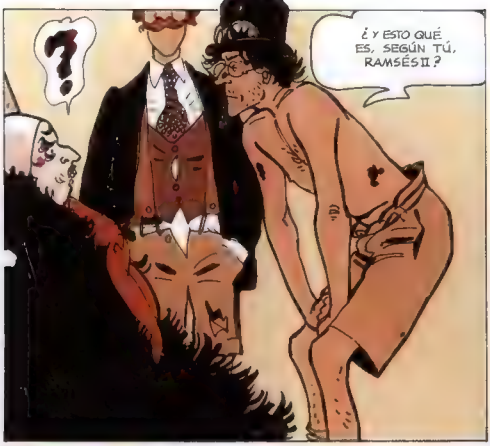
HOW... HOW... HOW... ESTÁ VACÍA... NO TIENE IMPORTANCIA... TEN... GO LA MA... LETA LLE... NA.
OSWALD... ENTRE NOSOTROS, QUE LA TON... TONKINOISE LE HAGA TI... LÍN TILIN... LO... ENTIENDO... PARA UN WOUISKY... SIEMPRE ES... TOY LISTO... PERO... PARAR EL CACHARRO EN PLENO SOL... PARA TOMAR UNA INFUSIÓN, ESTO SÍ QUE NO LO... EN...
ES LA COSTUMBRE MI... QUERIDO LUCIEN... FIVE O'CLOCK Y HOP... LUEGO ME TOMO UN TRAGO O DOS ... PORQUE, ¿SABES? ... LA VERDAD ES QUE ME ABURRÍA EN LIVERPOOL. AQUÍ TAMBIÉN... POR OTRA PARTE... CREÍ QUE ESTA AVENTURA ME DIVERTIRÍA... Y NO, Y ADEMÁS, DE ALGUNA FORMA HAY QUE SACARSE EL GUSTO DEL TÉ...
?
RRRRRRRR
¡EH! CARPLEZURE, ¡MIRA! ¿QUÉ... ES ESTO?
RRRRR
¡UN AEROPLANO!
RRRRRR
¿QUÉ HACE? NOS... BOMBARDEA.
HOW HOW HA HA HO HO
HUMPFFF


NUN... NUNCA EN INGLATERRA HARÍAN ALGO PARECIDO...
!!
15

¡PÁSAME EL FUSIL, OSWALD!
TA TATATATATA
¿NO CREE QUE SERÍA MEJOR PONERNOS FUERA DE SU ALCANCE?
UN MOMENTO.
TATATATATATA
BANG
FALLÉ.
TATATATATA
¡ADELANTE!
POF POF
TONK
STAB STAB STAB
VRRRRRR
¡INSISTE!
HOW HOW HOW


PARA UN CHICO AL CUAL LE REPUGNA UTILIZAR UN ARMA, ¡NO PARECE ABURRIRSE!
¡APUNTO AL MOTOR!
BANG
!
POF GLONK
CLAP TEU
CLAP
TOF
PERO VA A APLAS...
¡LE DÍ, LA HÉLICE YA NO GIRA!

¿OSWALD, NO SE HA ROTO NADA?
MIRA EL PILOTO.
¡NO TIENE MUY BUEN ASPECTO, PERO ME ALEGRO!
¡DIABLOS! ¡OSWALD, VEN A VER!


?
¿Y ESTO QUÉ ES, SEGÚN TÚ, RAMSÉS II?

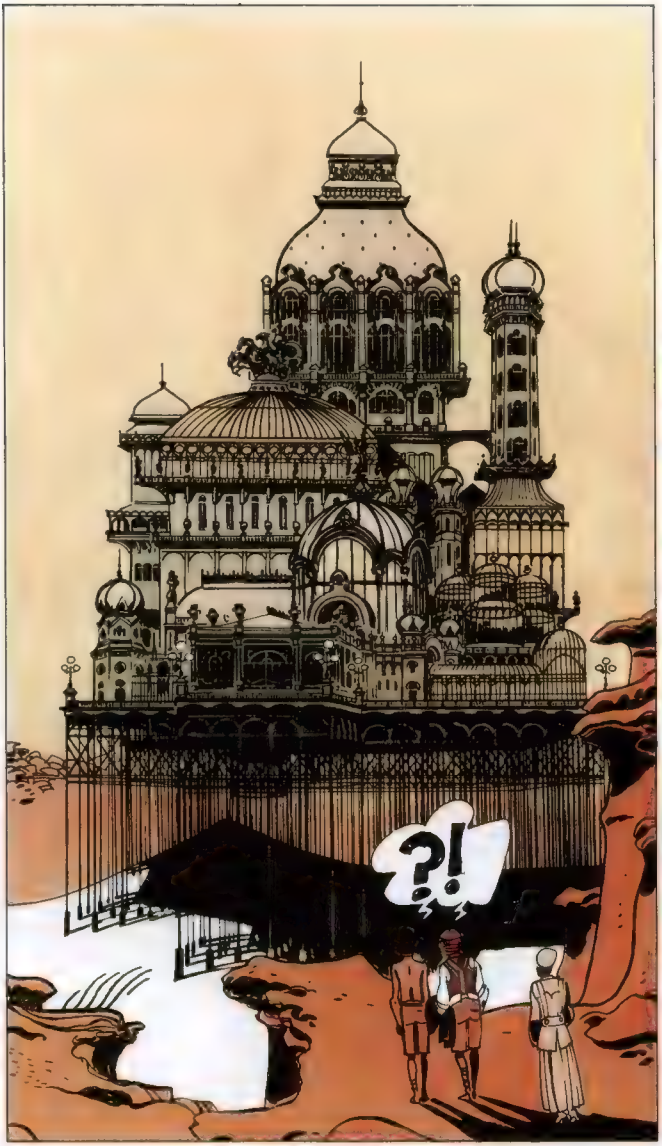
¡NO MOCOSOS, NO SOY RAMSES II. SOY UNA SEÑORITA. ESTÁIS ANTE OLGA VOGEL-GESANG. ¡MANOS ARRIBA, NIÑOS!

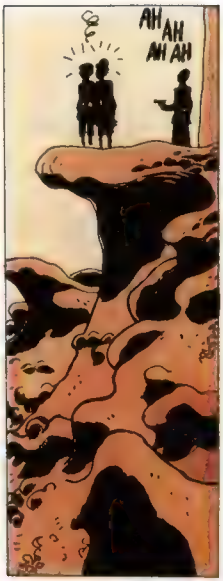
HE FALLADO, LO HABEIS CONSEGUIDO, ¡O.K.! PERO AHORA SOY YO QUIEN MANDA... ¡MOCOSOS DE MIERDA! PASAD ADELANTE. VAMOS A DAR UNA VUELTECITA.
HOW HOW HOW

OS TENGO PREPARADA UNA SORPRESA GRANDE COMO UNA CASA... JA JA JA JA NO, PERO MIRENLOS ESTOS AVENTUREROS DE PACOTILLA!

¿OS HA PEGADO UN BUEN CORTE LA ABUELITA, EH?
¡INCREÍBLE! ¡ESTAS COSAS SON COMO PARA PEGARSE UN TIRO!

LO ÚNICO POSITIVO DE TODO ESTO: ¡ES EL COCHE! ME SIENTO MUCHO MEJOR VIÉNDOLO ARDER, NUNCA ME ACOSTUMBRARÉ. ODIO LOS AUTOMÓVILES...
AH AH AH AH
¡DIABLOS, NO ES POSIBLE!
?
AH AH


?!


AH AH AH AH

NIÑOS, ESTÁIS VIENDO IRON-CITY, TODA DE HIERRO.
HOME SWEET HOME.
ME ESTOY VOLVIENDO LOCO.

YA HEMOS LLEGADO;... EL "PUNTO ROJO" DEL MAPA DE CARPLEASURE NO PUEDE SER OTRA COSA QUE IRON-CITY. ¿POR QUÉ RAZÓN LA ABUELA NOS TRAE HASTA AQUÍ? NO LO ENTIENDO. SOBRE TODO TENIENDO EN CUENTA TODAS ESAS TENTATIVAS PARA HACER FRACASAR NUESTRO VIAJE.
¡MUEVE LAS PIERNAS INGLÉS/ PRONTO ANOCHECERÁ. ¡NO TAN DEPRISA, GABACHO!
OH
¿QUÉ PASA? ESPERANOS CHIQUILLO O TE AGUJEREO LAS PATAS.
¿QUÉ DEBE DE HABER VISTO ESTE ANIMAL? ¿QUÉ ES LO QUE TE DA TANTO MIEDO, ESPECIE DE ANIMAL? ¡CONTESTA, TÚ, PELIRROJO, ¡CAMINA!
¿PERO QUÉ QUIEREN ESOS DE NOSOTROS?
HOW HOW
MY GOD.
22

EHH... POR FAVOR, CABALLEROS, UN POCO DE CALMA, NO FUERA QUE COMETIESEN ALGÚN GESTO INCONSIDERADO QUE ESTOY SEGURO, LUEGO SERÍAN LOS PRIMEROS EN LAMENTAR.
BANG
BANG
¿POR QUÉ HA HECHO ESTO? ¿EH?¡CONTESTE!
23

¡CUIDADO! POR AHÍ VIENE EL OTRO!
BAOM
¡MIREN! NOS TIRAN TRES ESCALERAS DE CUERDA.
24

AH AH ?
¡BASTA DESGRACIADO! ¡¡AHORA VAS A SEGUIRNOS!
¡EDITH Y TOPOYOGLOU AQUÍ!
¡INSTÁLENLO!
¡BRAVO, OSWALD! ¡MIS MÁS SINCERAS FELICITACIONES, OLGA! LLEGAN A TIEMPO PARA LA FOTOGRAFÍA.
JE JE JE

... VAMOS, AMIGO, SIN PAMPLINAS. QUITENME DE EN MEDIO ESTE PATÁN.
PAN PAN PAN PAN
AAA
Z. ZÁRKHOV
SE... SE... ÑORITA SE LO RUE... GO... AYÚDE- ME AAAAAAGKH...
JI JI JI JI
ZS

Ji Ji Ji Ji
¡SOCORRO!
EHH...
VIDRIERAS, UN BUHO DISECADO. ¡QUÉ PESADILLA!
¡NO ESTA MAL ESTE LUGAR! VAMOS A VER, RECAPITULEMOS: EL AUTOMÓVIL, EL AEROPLANO Y LA VIEJA, IRON-CITY Y LOS DOS JINETES, LA PERSECUCIÓN, EL CAÑÓN Y LAS ESCALERAS DE CUERDA. Y AHORA ESTE PALACIO. SEGURAMENTE, PRISIONERO EN ÉL, PERO CON UN HAMBRE DE MIL DEMONIOS.

MMMM... ESPEREMOS QUE LA CONTINUACIÓN NO SEA PEOR QUE ESTA MERMELADA DE NARANJA.
¡BUENO! Y AHORA VEAMOS QUÉ PINTA TIENE EL AFORTUNADO PROPIETARIO DE ESTE PALACIO.
OOOOH.... LA PESADILLA CONTINÚA...

EEH... PERDONE-ME, YO...
¿HA DESCANSADO BIEN?
CUANDO USTED Y SU AMIGO LLEGARON NO TENÍAN MUY BUEN ASPECTO... ¡SÍGAME!
EL SR. CARPLEASURE SE HA RESTABLECIDO COMPLETAMENTE. LE ESTÁ ESPERANDO EN COMPAÑÍA DEL SR. LINDENBERG.
¿LINDENBERG? ESTE NOMBRE ME SUENA.
¿TIENE USTED NOTICIAS DE LA SEÑORITA VOGELGESANG?
YAAAHAA... YAAA...
¿QUÉ SON ESOS GRITOS?
GRROARR

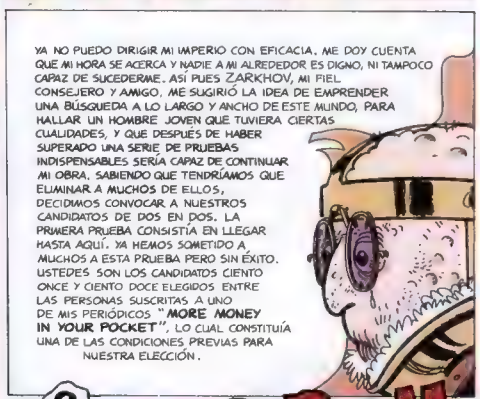
SON LOS NÓMADAS QUE CAMPAN BAJO LOS PILOTES... ESTARÁN CANTANDO. VAYA USTED A SABER CON ESTOS SALVAJES.
HA
HAAA
YAAA-HAAA
HA DORMIDO MUCHO TIEMPO... RECUERDE, HACE TRES DÍAS, AL LLEGAR, UDS. MATARON UN JINETE, NOSOTROS ELIMINAMOS AL SEGUNDO, SACÁNDOLES ASÍ DE UN MAL PASO... SIN DUDA ERAN LOS JEFES DE LA TRIBU QUE HA VENIDO A INSTALARSE DEBAJO DEL PALACIO A PARTIR DE AQUEL DÍA...
YAAA HAAA
...INTENTAN ESCALAR LOS PILOTES CON LA INTENCIÓN DE INVADIR IRON-CITY! PERO LAS VIGAS ESTÁN ELECTRIFICADAS A PARTIR DE CIERTO PUNTO.
MIRE: AHÍ LLEGA EL CORREO PROCEDENTE DE KABUL.
¡DÉMONOS PRISA! ¡NOS ESPERAN!
¡EL SEÑOR KLOTZ Y EL SEÑOR BRINDAVOINE
?
!

GRÔÔÔF
¡ACÉRQUESE, JOVEN! ¡NO TENGA MIEDO! ¡TRANQUILO!
HELLO BRINDAVOINE.
MI GORILA ALBERT NO LE COMERÁ...
...YA SE LLENÓ DE AVENA... JI, JI, JI, JI... Y CRÉAME, ¡SÓLO SE COMIÓ UNA BRIZNA!
JI JI JI
GROF GROF ARF HO!
...¡BUENO!... ME PRESENTO: OTTO LINDENBERG. ¡OTTO LINDENBERG! EL REY DEL PETRÓLEO, DEL CAUCHO, DE LA PRENSA, PROPIETARIO DE MILLONES DE HECTÁREAS DE TIERRA Y DE BOSQUES, DE MINAS DE ORO, DE PLATA Y DE COBRE. LINDENBERG, "EL HOMBRE MÁS RICO Y MÁS ODIADO DEL MUNDO", EXPLOTANDO A UN CUARTO DE LA POBLACIÓN EN FÁBRICAS, AGENCIAS Y BUQUES.
PERO LINDENBERG, DESPUÉS DEL TERRIBLE ACCIDENTE DEL CUAL FUE VÍCTIMA, YA NO ES EL MISMO.
31

...¡EN AQUELLA ÉPOCA SE HABLÓ MUCHO DE MI ACCIDENTE DE AUTOMÓVIL!/DEL ACCIDENTE DE OTTO, ¡VAYA!

GROF ARF GROF HOF
JI JI JI JI JI

GROF GROF ARF HOPF
DESDE ENTONCES ESTOY CLAVADO EN ESTA SILLA DE RUEDAS, AMARRADO CON CINTURONES Y TORNILLOS, AGUANTÁNDOME GRACIAS A TODA UNA SERIE DE PRÓTESIS Y OBRAS MAESTRAS ORTOPÉDICAS. SI ALGUIEN TOCASE UNO DE MIS TORNILLOS, ¡ME ESPARCIRÍA SOBRE LA ALFOMBRA IGUAL QUE EL CONTENIDO DE UN POTE DE YOGUR,! LOS CIRUJANOS, DEBIDO A MIS INNUMERABLES FRACTURAS, HAN SIDO INCAPACES DE RECONSTRUIRME CORRECTAMENTE.


YA NO PUEDO DIRIGIR MI IMPERIO CON EFICACIA. ME DOY CUENTA QUE MI HORA SE ACERCA Y NADIE A MI ALREDEDOR ES DIGNO, NI TAMPOCO CAPAZ DE SUCEDERME. ASÍ PUES ZARKHOV, MI FIEL CONSEJERO Y AMIGO, ME SUGIRIÓ LA IDEA DE EMPRENDER UNA BÚSQUEDA A LO LARGO Y ANCHO DE ESTE MUNDO, PARA HALLAR UN HOMBRE JOVEN QUE TUVIERA CIERTAS CUALIDADES, Y QUE DESPUÉS DE HABER SUPERADO UNA SERIE DE PRUEBAS INDISPENSABLES SERÍA CAPAZ DE CONTINUAR MI OBRA, SABIENDO QUE TENDRÍAMOS QUE ELIMINAR A MUCHOS DE ELLOS, DECIDIMOS CONVOCAR A NUESTROS CANDIDATOS DE DOS EN DOS. LA PRIMERA PRUEBA CONSISTÍA EN LLEGAR HASTA AQUÍ. YA HEMOS SOMETIDO A MUCHOS A ESTA PRUEBA PERO SIN ÉXITO. USTEDES SON LOS CANDIDATOS CIENTO ONCE Y CIENTO DOCE ELEGIDOS ENTRE LAS PERSONAS SUSCRITAS A UNO DE MIS PERIÓDICOS "MORE MONEY IN YOUR POCKET", LO CUAL CONSTITUÍA UNA DE LAS CONDICIONES PREVIAS PARA NUESTRA ELECCIÓN.

"MORE MONEY IN YOUR POCKET"
ES ESE HORRIBLE PERIÓDICO AL CUAL MI PADRE ME SUSCRIBIÓ ANTES DE MORIR, CON EL FIN DE DESPERTAR EN MÍ EL INTERÉS POR EL MUNDO DE LAS FINANZAS.

?
?
?
?
BOUM
BOUM

!
¿QUÉ RUIDO ES ESE?
SEÑOR, SON LOS NÓMADAS... HASTA AHORA, HAN TRATADO DE ENTRAR EN EL PALACIO ESCALANDO LOS POSTES; PERO GRACIAS A LA ELECTRIFICACIÓN DE ESTOS ÚLTIMOS, LES FUE SIEMPRE IMPOSIBLE IR MÁS ALLÁ DE UN CIERTO NIVEL. Y... EHHH... PUES BIEN, EL SISTEMA ELÉCTRICO YA NO FUNCIONA Y ESTÁN A PUNTO DE LLEGAR A LA PLATAFORMA.
¡AL GRANO, AMIGO!
GRRR

¡¡¡AAARGH!!! ¡ECHADLOS FUERA! ¡EXTERMINAD A ESOS SALVAJES! ¡RESTABLECED LA CORRIENTE, Y TÚ, DÉJANOS EN PAZ, GUSANO!
BIEN, SEÑOR. A SUS ÓRDENES, SEÑOR.

... PROSIGO. DURANTE LA MISIÓN A LA CUAL HE HECHO REFERENCIA ANTERIORMENTE, ZARKHOV FUE ASESINADO. ¿POR QUIÉN? LO IGNORO... SEÑORES, CUANDO TODO ESTÉ DE NUEVO EN ORDEN, PROCEDEREMOS COMO ESTABA PREVISTO...

¡LO SIENTO, SEÑOR LINDENBERG! NO SOLAMENTE NO TENGO VOCACIÓN DE HOMBRE DE NEGOCIOS, SINO QUE ADEMÁS NO CREO QUE MI AMIGO CARPLEASURE ESTÉ MÁS INTERESADO QUE YO EN ESTE ASUNTO, ¿NO ES CIERTO, OSW..
¿QUÉ?
¿EH?

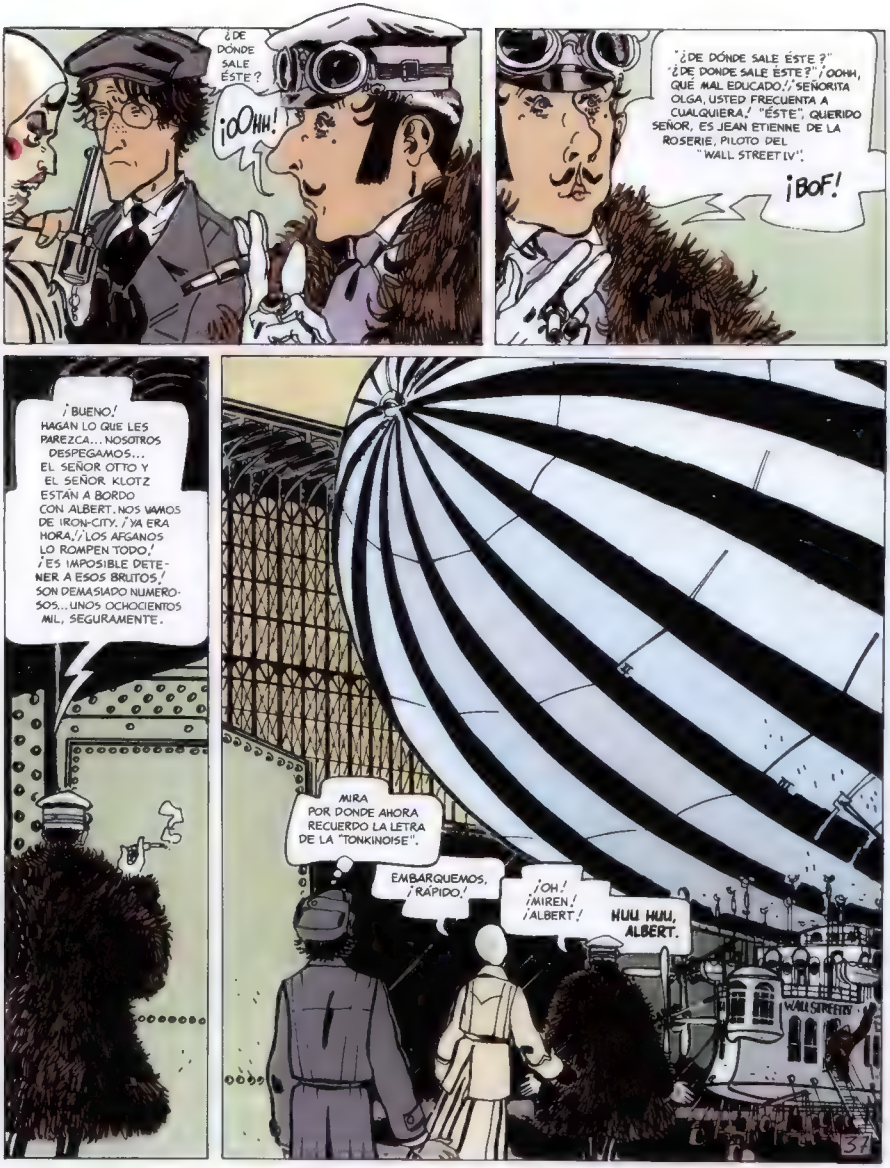
¡OYE, ESTÚPIDO! ¿QUÉ SABES TÚ, SI ESTO ME INTERESA O NO? ACEPTARÁS PARTICIPAR EN LA COMBINA, ¿ENTENDIDO? ¡HAZ LO QUE TE DIGO O TE ROMPO LAS GAFAS EN MIL PEDAZOS!
YA ENTIENDO: ¡NUESTRA VIEJA AMISTAD TERMINA ALLÍ DONDE EL DINERO ASOMA LA NARIZ!

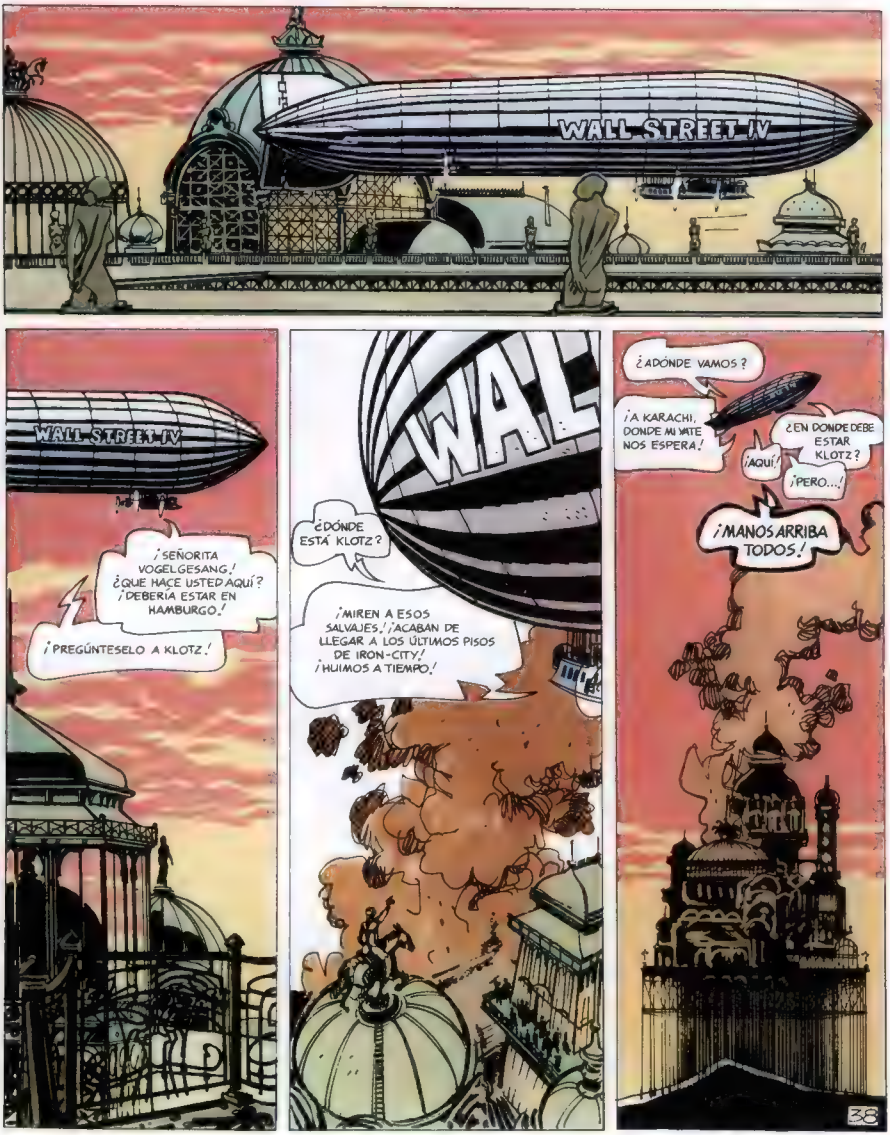
¡SE HARÁ LO QUE YO DIGA!

BOUM
AAAARGH
¡SEÑOR! ¡SEÑOR! LOS NÓMADAS HAN INVADIDO LOS PISOS INFERIORES. HAN FORZADO LAS TRAMPAS. ¡YA VIENEN!
¡NECIO!
AAA
PANG
¡AQUÍ ESTÁN!
AAA
AARH... ESTOY HERIDO!
PANG
PANG PANG
GRRRR
34

CARPLEASURE!
¡AL HANGAR! ¡KLOTZ! ¡ENCUÉNTREME A LAROSERAIE! ¡RÁPIDO!
AAA
¿NO ESTÁS BIEN, OSWALD?
N...NO... ¡ES MI TURNO! ESTA VEZ VA EN SERIO... ¡QUÉ INFORTUNIO!... ¿QUIÉN NOS MANDÓ METERNOS EN ESTO?
N...NO DEBES GUARDARME RENCOR POR LO DE ANTES... LOS ASUNTOS DE DINERO ES LO MÁS RUIN QUE EXISTE EN EL MUNDO... ANDA CON CUIDADO... MIRA, ME MUERO Y CONTINÚO ABURRIÉNDOME... EHH... BRINDAVOINE... HAY ALGO QUE ME AGRADARÍA... OÍR POR ÚLTIMA VEZ UNA CANCIÓN QUE ME GUSTABA... LA... LA "TONKINOISE"...
...EHH... LO SIENTO, OSWALD, NO RECUERDO NI LA LETRA NI LA MELODÍA...
HOW, HOW, HOW. NO ERES MÁS QUE UN CANALLA, LUCIEN... ESTO NO SE HACE...
PERO NO TE DIGO QUE...
¡LOS OTROS SE FUERON.' SÓLO QUEDAMOS TU Y YO... Y SI HAY DOS QUE NO TIENEN NADA QUE HACER AQUÍ, SIN DUDA ALGUNA, SOMOS TÚ Y YO. ¿NO ES CIERTO, MUCHACHO? ¿TÚ QUÉ CREES?
¡MUERTO.' ¡QUÉ DÍA.' ODIO ESTAS SITUACIONES.
35

?
¿PERO QUÉ PASA?
HOAA
POF
AARH
GRRRR
¡OLGA VOGELGESANG!
CRAC
¡HOLA DEBILUCHO!
GRRRRRRRRRRRR
...QUÉ, MALTRATANDO A TODO LO QUE LE RODEA, COMO SIEMPRE?
¡INTENTABA ESTRANGULARME! ... EL ARMA PASA A SER DE MI PROPIEDAD. UN CONSEJO, DEBILUCHO, ¡APARTA TU FIERA!
UAOUU
PAN
¡NUNCA HE PODIDO TRAGAR A ESTE CHUCHO!
¡ESTA VEZ ME ENFADO EN SERIO! VIEJA BRUJA, VAS A...
¡HUUU!... ¡MIRA QUÉ CHIQUILLO TAN TERRIBLEMENTE MALO! ¡HUUU!
36


¿DE DÓNDE SALE ÉSTE?
¡OOHH!
"¿DE DÓNDE SALE ÉSTE?" "¿DE DONDE SALE ÉSTE?" "OOHH, QUÉ MAL EDUCADO," "SEÑORITA OLGA, USTED FRECUENTA A CUALQUIERA." "ÉSTE", QUERIDO SEÑOR, ES JEAN ETIENNE DE LA ROSERIE, PILOTO DEL "WALL STREET IV".
¡BOF!
¡BUENO! HAGAN LO QUE LES PAREZCA... NOSOTROS DESPEGAMOS... EL SEÑOR OTTO Y EL SEÑOR KLOTZ ESTÁN A BORDO CON ALBERT. NOS VAMOS DE IRON-CITY. ¡YA ERA HORA,/ LOS AFGANOS LO ROMPEN TODO,/ ¡ES IMPOSIBLE DETENER A ESOS BRUTOS,/ SON DEMASIADO NUMEROSOS... UNOS OCHOCIENTOS MIL, SEGURAMENTE.
MIRA POR DONDE AHORA RECUERDO LA LETRA DE LA "TONKINOISE".
EMBARQUEMOS, ¡RÁPIDO!
¡OH! ¡MIREN, ¡ALBERT!
HUU HUU, ALBERT.
WALL STREET IV
37

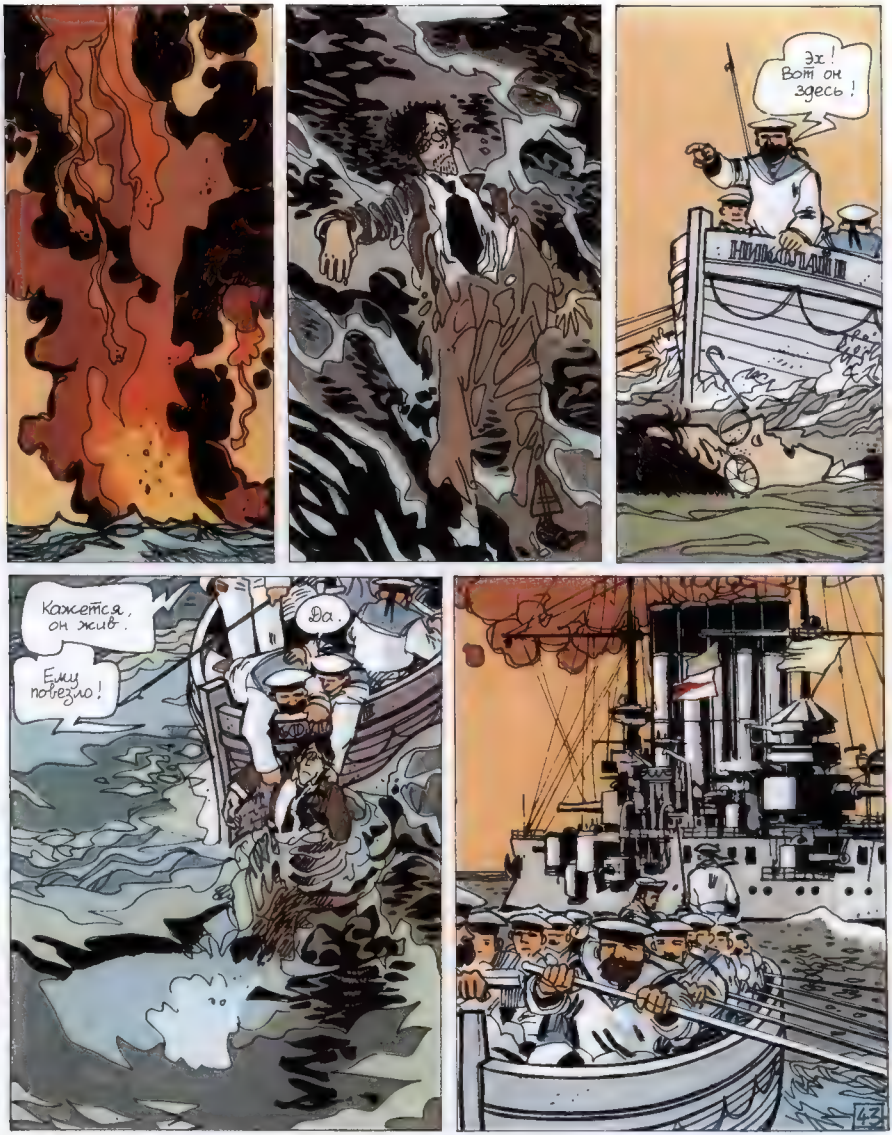

WALL STREET IV
WALL STREET IV
¡SEÑORITA VOGELGESANG! ¿QUE HACE USTED AQUÍ? ¡DEBERÍA ESTAR EN HAMBURGO!
¡PREGÚNTESELO A KLOTZ!
WALL
¿DÓNDE ESTÁ KLOTZ?
¡MIREN A ESOS SALVAJES! ¡ACABAN DE LLEGAR A LOS ÚLTIMOS PISOS DE IRON-CITY! ¡HUIMOS A TIEMPO!
¿ADÓNDE VAMOS?
¡A KARACHI, DONDE MI YATE NOS ESPERA!
¿EN DONDE DEBE ESTAR KLOTZ?
¡AQUÍ!
¡PERO...!
¡MANOS ARRIBA TODOS!
38

SE ACABARON LOS PROBLEMAS PARA SABER QUIÉN SERÁ SU SUCESOR, LINDENBERG. ¡YO LE REEMPLAZARÉ!
¡KLOTZ!
KLOTZ, ¿QUÉ SIGNIFICA ESTA BROMA?
...¿BROMA?... ¡SAPO ESTÚPIDO, NO ENTIENDE NADA! ¡CUANDO SABOTEÉ EL SISTEMA ELÉCTRICO DE LOS PILARES Y ABRÍ LAS TRAMPAS A LOS SALVAJES, BROMEABA! ¡AHORA NO BROMEO EN ABSOLUTO! ¡PERO DE TODOS MODOS, ESTO ME DIVIERTE!
¡BUENA JUGADA, PEQUEÑO! ¡HUU! ¡DEBEN ESTAR VERDES TODOS ESOS DETRÁS...! ¡HUUU!
DE LA ROSERIE, CAMBIAMOS DE RUMBO... HAY QUE TRATAR DE LLEGAR ALLÍ DONDE TÚ YA SABES. ¡NOS ESPERAN!
¡KLOT! ¡USTED NO ES MÁS QUE UN GRANUJA! DE LA ROSERIE QUEDA DESPEDIDO. USTED, OLGA, EXPLÍQUEME: ¿QUÉ RAZONES HAY PARA QUE MI SECRETARIA SE ENCUENTRE AQUÍ? ¿NO TENDRÍA QUE ESTAR EN HAMBURGO EN ESTE MOMENTO?
KLOTZ SE LO EXPLICARÍA MEJOR QUE YO. FUE ÉL QUIEN ME ENCARGÓ ELIMINAR A CARPLEASURE Y A BRINDAVOINE..., DESPUÉS DE ESTE TRABAJITO TENÍA QUE VOLVER A IRON-CITY, EN DONDE ÉL YA SERÍA EL AMO, PUESTO QUE TE HABRÍA SUPRIMIDO AL IGUAL QUE LO HIZO CON ZARKHOV... ¡PERO FRACASÉ, Y ESTA REPUGNANTE COCHINILLA ME ENCERRÓ EN CUANTO LLEGUÉ! LO QUE SIGUE YA LO CONOCES: INDIGNADO, KLOTZ FAVORECIÓ LA INVASIÓN DE LOS SALVAJES... ¡Y YO FUÍ LIBERADA POR UNO DE ELLOS, QUE TRAS ABRIRME LA CELDA, QUISO ACABAR CONMIGO!
39

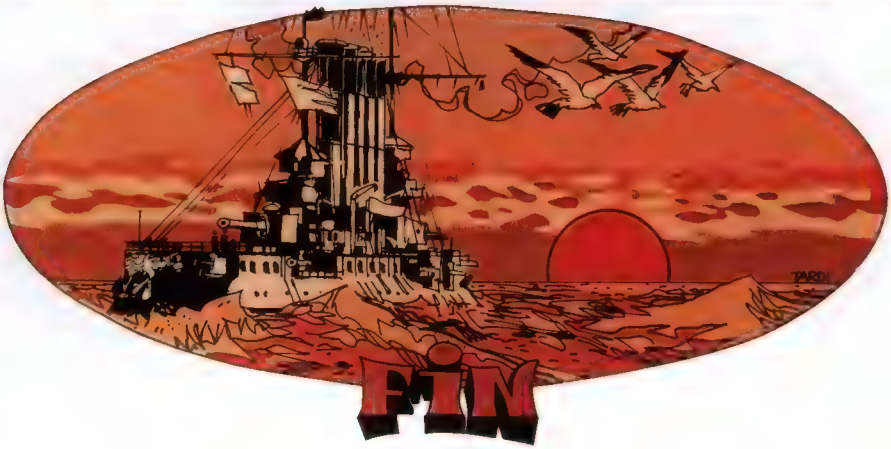
¡GUSTAV!
¡SÁCAME DE ENMEDIO A ESTA BANDA DE INÚTILES, EMPEZANDO POR ESA VIEJA LOCA!
¡VOY A EMPEZAR POR ÉSTE! ¡TIENE CARA DE IDIOTA! ¡ADIÓS, POBRE IMBÉCIL!
¡SEA EDUCADO!
AAARH
BANG BANG
¡DESPEDIDO!
OTTO... USTED... HABRÍA PODIDO PENSAR EN MÍ COMO HEREDERO YO... YO, SU FIEL BRAZO DERECHO... ESPERABA ESTE GESTO DESDE... HACE TANTOS AÑOS... ¡OH!... ¡ME MUERO!
...Y SI FUERA UNA MUJER LA HEREDERA DE SU FORTUNA... ¿QUÉ DIRÍA USTED, LINDENBERG?
40

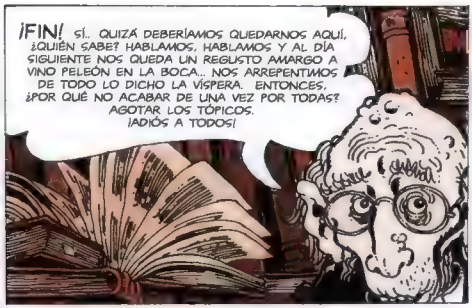
¡ALBERT,! ¡ENSEÑALE LO QUE SABES HACER!
clic
GROOOF
¡COMETISTE UN GRAVE ERROR LINDENBERG,! ¡NO VOLVERÁS A VER A TU MONO ENTERO!
¡Y... YA ESTÁ!
GRAC!
AARGH... MI CORAZÓN... AAAA
MUERTO.
¡¡MONSTRUO!! ¡ALBERT! ¡MI ALBERT! ¡VAS A PAGAR LO, MONSTRUO! ¡AARH!
?
AAAAA
41

BRAOUM
42


Эх! Вот он здесь!
Кажется, он жив.
Да.
Ему повезло!
43

¡YA VUELVE EN SÍ!
VEAMOS, MUCHACHO, ¿SE ENCUENTRA MEJOR? NO SE MUEVA. ESTÁ A BORDO DEL NICOLÁS II, UN BUQUE DE LA FLOTA DE NUESTRO BIENAMADO ZAR... HUM.../NAVEGAMOS POR EL MAR NEGRO EN DIRECCIÓN A ODESSA./ ¿QUIÉN ES USTED? ¡CONTESTE!/
¿CUÁNTOS ERAN DENTRO DE ESE DIRIGIBLE QUE DERIVABA POR ENCIMA DE LAS AGUAS TERRITORIALES RUSAS, AL PARECER SIN NADIE AL MANDO? ¿MOTORES PARADOS...? ¡QUÉ EXTRAÑO! ¿CUANTO TIEMPO HAN ESTADO EN ESTA SITUACIÓN? ESTE MUCHACHO ESTÁ MEDIO MUERTO... SUBALIMENTADO... NO PARECE ENTENDERNOS. SEGURAMENTE IGNORA QUE LA GUERRA HA ESTALLADO EN EUROPA.
OTRA VEZ UNA HISTORIA DE DINERO ... ¡SEÑORES, ESTA VEZ ARREGLARÁN SUS PROBLEMAS SIN MÍ./ BAJO EN LA PRÓXIMA ESCALA ...


FIN


¡FIN! SÍ. QUIZÁ DEBERÍAMOS QUEDARNOS AQUÍ, ¿QUIÉN SABE? HABLAMOS, HABLAMOS Y AL DÍA SIGUIENTE NOS QUEDA UN REGUSTO AMARGO A VINO PELEÓN EN LA BOCA... NOS ARREPENTIMOS DE TODO LO DICHO LA VÍSPERA. ENTONCES, ¿POR QUÉ NO ACABAR DE UNA VEZ POR TODAS? AGOTAR LOS TÓPICOS. ¡ADIÓS A TODOS!

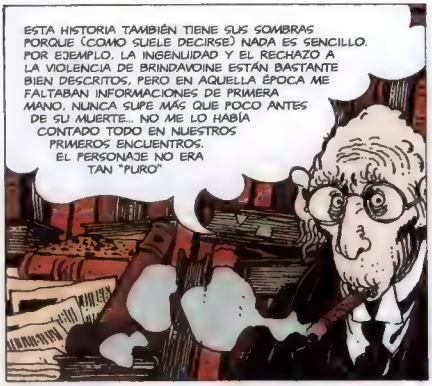
¿QUÉ QUIEREN QUE LES DIGA MÁS? CUANDO VUELVO A PENSAR EN ESTA HISTORIA DE BRINDAVOINE, NO ME DA NI FRÍO NI CALOR. ES UNA INTERPRETACIÓN TORPE DE SUS DECLARACIONES RECOGIDAS POCO ANTES DE SU MUERTE, EN UNA SALA COMÚN DE UN SÓRDIDO HOSPITAL...

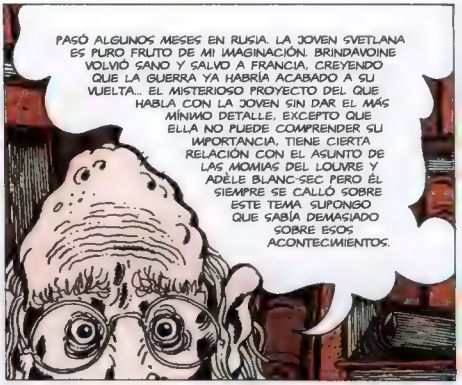
NADA ES CORRECTO EN ESA HISTORIA QUE, COMO HE DICHO ANTES, ES UNA INTERPRETACIÓN, BASTANTE TORPE POR MI PARTE, DE UNA AVENTURA CIERTA A PESAR DE TODO. ERA MI PRIMERA NOVELA Y POR AQUELLA ÉPOCA YO TENÍA UNA PRUDENCIA EXCESIVA, ME PREOCUPABA COMPROMETER A ALGUIEN, SOBRE TODO A MÍ MISMO

...TAMBIÉN, A SABIENDAS DE LO QUE SERÍA SU VIDA MÁS ADELANTE, COMPUSE UNA AMALGAMA Y CREÉ UNA NARRACIÓN CONFUSA, PENSANDO QUE ESO CONSTITUÍA ORIGINALIDAD EN EL ESTILO. ¡ERROR! ¡TORPEZA! ¡PERDÓNENME! TODO ESO NO FUE MÁS QUE PRETENSIÓN Y FALTA DE EXPERIENCIA..

LOS AVIONES Y LOS AUTOMÓVILES SON POSTERIORES A LA ÉPOCA EN QUE SE SITÚA EL RELATO CREÍA QUE AL EMPLEAR ESTE SUBTERFUGIO, ESTABA PREFIGURANDO LO QUE VENDRÍA, ANUNCIANDO LOS AÑOS 1914-18. A SABIENDAS DE QUE BRINDAVOINE, COMO TANTOS OTROS POBRES TIPOS, SE VERÍA ENVUELTO EN ESE DEPLORABLE ASUNTO... ¿PERO QUIÉN LO ENTENDIÓ? SOLO YO, ME TEMO...

IRON-CITY, LA FABULOSA ESTRUCTURA DE METAL ACTUALMENTE EN RUINAS, EXISTIÓ. OTTO LINDENBERG Y OSWALD CARPLEASURE SE PARECEN MUCHO A LOS PERSONAJES EN QUIENES SE INSPIRAN Y DE QUIENES NO MENCIONARÉ EL NOMBRE..
OTTO LINDENBERG NO ENCONTRÓ LA MUERTE EN SU DIRIGIBLE TAL Y COMO YO LO RELATO, ESTE MEDIO DE TRANSPORTE NO EXISTÍA AÚN EN AQUELLA ÉPOCA. LINDENBERG VIVE ACTUALMENTE EN BERLÍN.


ESTA HISTORIA TAMBIÉN TIENE SUS SOMBRAS PORQUE (COMO SUELE DECIRSE) NADA ES SENCILLO. POR EJEMPLO, LA INGENUIDAD Y EL RECHAZO A LA VIOLENCIA DE BRINDAVOINE ESTÁN BASTANTE BIEN DESCRITOS, PERO EN AQUELLA ÉPOCA ME FALTABAN INFORMACIONES DE PRIMERA MANO. NUNCA SUPE MÁS QUE POCO ANTES DE SU MUERTE... NO ME LO HABÍA CONTADO TODO EN NUESTROS PRIMEROS ENCUENTROS. EL PERSONAJE NO ERA TAN "PURO"


PASÓ ALGUNOS MESES EN RUSIA. LA JOVEN SVETLANA ES PURO FRUTO DE MI IMAGINACIÓN. BRINDAVOINE VOLVIÓ SANO Y SALVO A FRANCIA, CREYENDO QUE LA GUERRA YA HABRÍA ACABADO A SU VUELTA... EL MISTERIOSO PROYECTO DEL QUE HABLA CON LA JOVEN SIN DAR EL MÁS MÍNIMO DETALLE, EXCEPTO QUE ELLA NO PUEDE COMPRENDER SU IMPORTANCIA, TIENE CIERTA RELACIÓN CON EL ASUNTO DE LAS MOMIAS DEL LOUVRE Y ADÈLE BLANC-SEC PERO ÉL SIEMPRE SE CALLÓ SOBRE ESTE TEMA. SUPONGO QUE SABÍA DEMASIADO SOBRE ESOS ACONTECIMIENTOS.

LA SEGUNDA PARTE, LA FLOR EN EL FUSIL, SOLO CUENTA UN EPISODIO POCO GLORIOSO VIVIDO POR NUESTRO "HÉROE" AL INICIO DE LA GUERRA... SIEMPRE SEGÚN SU RELATO..

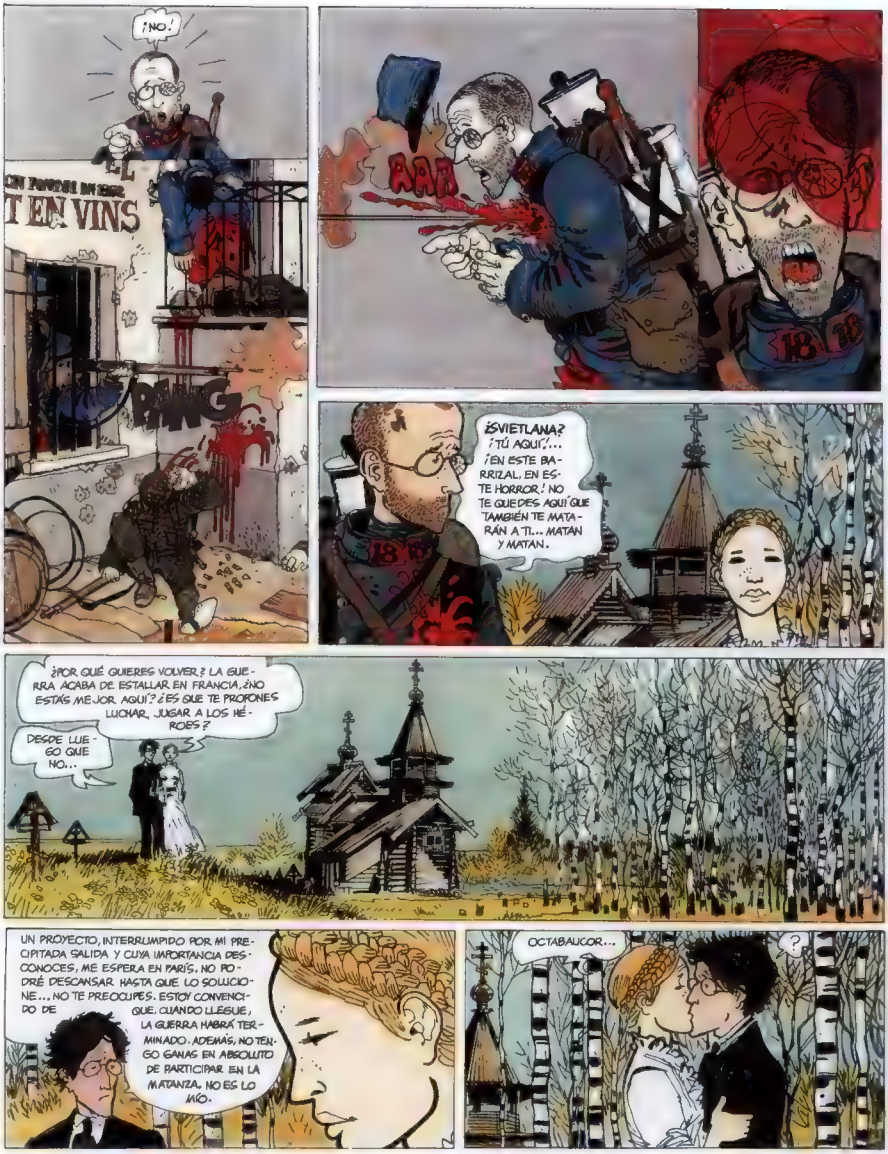
BRINDAVOINE FUE HERIDO Y LICENCIADO EN 1917. SE INOCULÓ A SÍ MISMO LA GANGRENA INFECTÁNDOSE UNA HERIDA... ¡EN FIN, NADA HEROICO! PERO, ¿QUIÉN PUEDE CULPARLO? COMO DIJO ANATOLE FRANCE: "UNO CREE MORIR POR SU PATRIA, PERO MUERE POR SUS EMPRESARIOS"... SIN DUDA, A BRINDAVOINE NO LE EMPUJABA NINGÚN SENTIMIENTO PATRIÓTICO... Y YO NO LO CONDENO POR ELLO.

FUE AMPUTADO POR DEBAJO DEL ANTEBRAZO IZQUIERDO EN 1916... HE AQUÍ UNA FOTOGRAFÍA SUYA DE DESPUÉS DE LA GUERRA, EN 1922-23, CREO. LUCIEN YA NO TENÍA NADA QUE VER CON EL JOVEN QUE HEMOS CONOCIDO.

MURIÓ EN 1933, EN EL HOSPITAL BROUSSAIS, CON EL BAZO LLENO DE METRALLA, HERIDO DE MUERTE POR UN POLI... UN TEMA DE PROXENETISMO.. UN GRAN EJEMPLO DE VIDA MALOGRADA... ¿QUÉ MÁS DECIR? SOBRE TODO, NO LE JUZGUEN

NOVIEMBRE DE 1914.
¡QUÉ MIERDA DE GUERRA!
AAARH... MI PIERNA.
¡QUÉ CABRONADA DE MIERDA!
AAAR!
¡¡¡UUUU!!!
¡HOSTIA! UN OBÚS...
¡AL SUELO!
¡DEPRISA!
BRACUM
ARRRH!

HAA...
AAAH...
AHH...
MA...MA...
MAMA...
MÁTAME...
HOOO
BESNARD!
¡DEJAD DE PELEAROS! ¡SOLDADOS ALEMANES, SOLDADOS FRANCESES, VUESTROS JEFES OS MANDAN AL MATADERO! ¡NO LOS OBEDEZCÁIS! ¡IROS A CASA!
GUCK' MAL' WAS SAGT ER? ER IST GANZ VERRÜCKT...
¿HAS VISTO? ¡ESE TÍO ESTÁ CHALADO!


¡NO!
T EN VINS
BANG
BAM
¿SVIETLANA? ¡¿TÚ AQUÍ?!... ¡EN ESTE BARRIZAL, EN ESTE HORROR! NO TE QUEDES AQUÍ QUE TAMBIÉN TE MATARÁN A TI... MATAN Y MATAN.
¿POR QUÉ QUIERES VOLVER? LA GUERRA ACABA DE ESTALLAR EN FRANCIA, ¿NO ESTÁS MEJOR AQUÍ? ¿ES QUE TE PROPONES LUCHAR, JUGAR A LOS HÉROES?
DESDE LUEGO QUE NO...
UN PROYECTO, INTERRUMPIDO POR MI PRECIPITADA SALIDA Y CUYA IMPORTANCIA DESCONOCES, ME ESPERA EN PARÍS. NO PODRÉ DESCANSAR HASTA QUE LO SOLUCIONE... NO TE PREOCUPES. ESTOY CONVENCIDO DE QUE, CUANDO LLEGUE, LA GUERRA HABRÁ TERMINADO. ADEMÁS, NO TENGO GANAS EN ABSOLUTO DE PARTICIPAR EN LA MATANZA, NO ES LO MÍO.
OCTABAUCOR...
?

CUANDO LLEGUÉ A PARÍS, LA GUERRA TODAVÍA NO HABÍA TERMINADO...¡ESTABA EN SU APOGEO Y A TODO EL MUNDO PARECÍA GUSTARLE.' NI SIQUIERA TUVE TIEMPO DE REGRESAR. LOS GENDARMES ME ESPERABAN EN MI CASA. COMO NO ME HABÍA PRESENTADO EN MI DESTINO DENTRO DEL PLAZO REGLAMENTARIO, ME DECLARARON PRÓFUGO, Y ME ARRESTARON ANTES DE QUE SE ME OCURRIERA HUIR.-
¡TENDRÍAMOS QUE HABERTE FUSILADO, CERDO!
¡SOMOS DEMASIADO BUENOS.' ¡TIENES SUERTE.' SALDRÁS HACIA EL FRENTE CON UNA COMPAÑÍA DE TIPEJOS DE TU CALAÑA. LOS BOCHES OS LAS HARÁN PASAR CANUTAS... ESPEREMOS QUE TE LIQUIDEN.
Y RECORDAD, SOLDADOS, QUE TENDRÉIS LA NOBLE MISIÓN DE SALVAGUARDAR LA CIVILIZACIÓN FRENTE A LA BARBARIE SIN PAR DEL INVASOR.
¡SOLDADO DE 2ª CLASE BRINDAVOINE.' ¡SU PETATE NO ES REGLAMENTARIO.' SE CREE USTED MUY ORIGINAL, ¡AGUÍ, LOS ARTISTAS VAN LISTOS.' ¡VUELVA A HACER EL PETATE O SE LAS CARGA.'
BURIER!

¡EH, USTED, OIGA!
BURIER... SOY BRINDAMOINE...
¡ANDANDO, INÚTIL! ¡ARRÉGLESE EL UNIFORME, PEDAZO DE CERDO! ¡VUELVA A LA COLUMNA! ¡RÁPIDO!
AAARII
TROUPAQUET... ¡QUÉ IMBÉCIL ERES!
¡AAAARH! ¡INSULTANDO A UN SUPERIOR! ¿QUIÉN SE CREE QUE ES, AMIGUITO? ¿EH? ¡LE COSTARÁ CARO! ¡DÉME SU NÚMERO... Y DEJE PASO, CRETINO!
¡VETE A LA MIERDA!
¡TROUPAQUET! EL MUY MEZQUINO... ESE INFELIZ FUE SIEMPRE AGRESIVO, PELIGROSO Y ESTÚPIDO... FUIMOS JUNTOS AL COLEGIO, BURIER TAMBIÉN IBA CON NOSOTROS. PUEDE QUE YA ESTÉ MUERTO... ERA UN BUEN CHICO... BAH... SEGURO QUE CAEMOS TODOS.
¡UNO! ¡DOS! ¡NOS JODERÁN A TODOS!
¡MIERDA DE CRÍO! PERO... SI SOY YO.
¡UNO! ¡DOS! ¡UNO! ¡DOS! ¡UNO! ¡DOS!
¡UNO! ¡DOS! ¡UNO! ¡DOS!
¡PELOTÓN... ALTO! ¡IZQUIERDA... IZQUIERDA! ¡ATENCIÓN... FIRMES! ¡A MI ORDEN... PRESENTEN... ARMAS!
YA LO VERÁ, EDMÉE, HAREMOS DE ÉL UN MILITAR...
...PUES SÍ, MI PEQUEÑO LUCIÉN, YA HACE CINCO AÑOS QUE TU POBRE PAPÁ FUE ASESINADO POR ESOS SALVAJES EN ARGELIA.
YA... YA... YA... QUÉ TRISTE ES TODO ESTO...

¡ALTO! ¿QUÉ HACES AQUÍ?
¡VUELVE A LUCHAR AL FRENTE, EXPULSA AL INVASOR TEUTÓN! ¡DERRAMA TU SANGRE SI ES PRECISO! NO TEMAS, LUCIEN, LA CAUSA ES JUSTA, TU SACRIFICIO NO SERÁ EN VANO YA QUE...
¡PERO,... ¿A DÓNDE VAS?, ¡LUCIEN!, ¡LUCIEN!... NO ES POR AHÍ... ¡EL FRENTE ESTÁ AL OTRO LADO,!
¡AARH! ¡A POR EL TRAIDOR NOBLE ANIMAL!
¿COC?
¡ARRASTE BACIO ASQUEROSO!
KAC! COT RHAK COT!
ARRH!

AAAA
HOLA
¿DESPIERTAS YA?
?
¡TRANQUILO, TÍO! TE LO EXPLICARÉ. (ESCÚCHAME QUE VALE LA PENA). TE ENCONTRAMOS HACE TRES DÍAS CON EL VIENTRE ENSANGRENTADO. ¡VAYA POTRA, TÍO. POR POCO NO LA PIÑAS. TE DIERON UN TIRO EN EL COSTADO. EN FIN, NO HAS MUERTO QUE ES LO IMPORTANTE, YA QUE CON LA VIPORRA QUE NOS PEGAMOS EN ESTOS ÚLTIMOS TIEMPOS, NO SERÍA DE BUEN GUSTO ESTIRAR LA PATA ASÍ COMO ASÍ... ESTABAS HECHO UN PINGAJO. SE VE QUE ESTUVISTE DEAMBULANDO BAJO EL FUEGO. ¡ESTÁS VIVO DE MILAGRO,' TE VIMOS VENIR DESDE LEJOS. YA ME CONTARÁS COMO TE LO MONTAS... TUS GAFAS...
... Y BIEN, TÍO, PARECE QUE ESTAMOS MEJOR.
BUENO... CONTINÚO: TE METIMOS EN EL CATRE Y NO HAS PARADO DE CONTARNOS TU VIDA... Y ENCIMA, TE HA TOCADO LA LOTERÍA AL IR A PARAR AQUÍ.
TE PRESENTO A ALCIDE... TRAPOR SENEGALÉS...
... ¿QUÉ COÑO HACÉIS AQUÍ?
¿UN PITILLO?

PONERNOS A CUBIERTO. ESPERAMOS QUE ESTO TERMINE, QUE ESTOS LOCOS RESUELVAN SUS ASUNTILLOS A TIROS HASTA QUE NO QUEDE NI UNO VIVO. ENTONCES, QUIZÁ PODAMOS SALIR TRANQUILAMENTE... A LA ESPERA DE ESE DÍA, QUE NO ESTÁ AL CABO -DICHO SEA ENTRE NOSOTROS-, NOS QUEDAMOS AQUÍ, MÁS O MENOS TRANQUILOS, CONFIANDO QUE NO VENGA NADIE A JODERNOS.

ANTES DE QUE BOMBARDEARAN, ESTO NO ERA EL PARAÍSO PRECISAMENTE. HABÍA UNA GRANJA MUY CERCA. TODO EL MUNDO SE LARGÓ. SÓLO SE QUEDARON LAS GALLINAS - YA SE SABE QUE LAS GALLINAS NO SOBRESALEN POR SU INTELIGENCIA... HAY UN POZO NO MUY LEJOS... PERO DONDE MÁS A GUSTO SE ESTÁ ES EN LA IGLESIA.

LOS ALEMANES OCUPARON EL PUEBLO, Y LUEGO, LOS FRANCESES... SE CANSARON Y YA NI BOMBARDEAN. HAN IDO A MATARSE UN POCO MÁS LEJOS; QUE SE QUEDEN ALLÍ, ASÍ NOS DEJARÁN TRANQUILOS... MIENTRAS, NOS ZAMPAMOS LAS GALLINAS... A ALCIDE SE LE PAN BIEN LOS GUISOS.

ERA LO MÍO ANTES DE LA GUERRA. OIGA, ¿USTED CREE QUE ESTO VA PARA LARGO?

¡CUATRO AÑOS!

¡ESTA SÍ QUE ES BUENA! ¡O LEES EN LOS POSOS DE CAFÉ O TIENES UNA BOLA DE CRISTAL!... A VER SI NOS LO EXPLICAS...

OJALÁ ME EQUIVOQUÉ, EN MI DELIRIO, VI UN MONUMENTO DE ESOS QUE PONEN "A NUESTROS HÉROES" ETC..., Y DEBAJO SE LEÍA 1914-1918... EN FIN, DELIRABA.

¡CUATRO AÑOS!

PUES... EL CASO ES QUE YO TENGO LA IMPRESIÓN DE NO HACER GRAN COSA EN ESTA GUERRA.

¡ESO! ¡NO ERES EL UNICO! EL DRAMA ES QUE SIEMPRE HAY DEMASIADOS TÍOS QUE NO PIENSAN COMO LOS DEMÁS QUISIERAN Y QUE METEN A LOS OTROS EN EL FOLLÓN.

¡EH! ¡ALGUIEN VIENE!

CRAC CRAC

MORSEN!

VENGO DE BUSCAR AGUA... HEEE... MUCHO FOLLÓN POR ALLÁ... ES MEJOR... NO SALIR HOY... HEEE... PUEDE QUE TODAVÍA PELEEN... ESPEREMOS QUE A NADIE SE LE OCURRA VENIR AQUÍ...

HELMUT. ESTABA AQUÍ ANTES QUE NOSOTROS. YA ESTABA ESCONDIDO CUANDO LLEGAMOS.

¿QUÉ TAL, CONVALECIENTE?

¡BIEN.

UN TÍO GOJONUDO ESTE HELMUT. ALCIDE Y YO NO TUVIMOS PROBLEMAS CUANDO NOS INSTALAMOS AQUÍ. OYE... ¿Y CÓMO TE LLAMAS?
BRINDAVOINE... LUCIEN.
YO, ROY ...
¡CHIST! ... ¡ESCUCHAD! ¡CABALLOS! ¡VAMOS A VER.
?
EH, CHICOS, HEMOS HECHO BIEN AL METERNOS AQUÍ. ESTAMOS MUY BIEN SITUADOS.
SI ES TROUPAQUET QUIEN CARGA A LA CABEZA DE SUS DRAGONES... ¡EL MUY IMBÉCIL! LOS PRUSIANOS SON COMO MÍNIMO TRES VECES MÁS NUMEROSOS. LOS VAN A JODER VIVOS...
¡A LA CARGA!
GARAGE DE BICYCLETTES

¡QUÉ OS DECÍA! ¡ESE JODIDO IDIOTA DE TROUPAQUET! YA LE CONOCÍA YO. ¡ÉL SE LO HA BUSCADO! HA MUERTO.
WAS FÜR EINE SCHWEINEREI!

PAN
AARH
SCHEIZE

JI JI JI
JA,JA,JA.
LE HAS DADO,... JE... ¡PERO SI ES BRINDAVOINE! ¿QUÉ HACES AQUÍ?

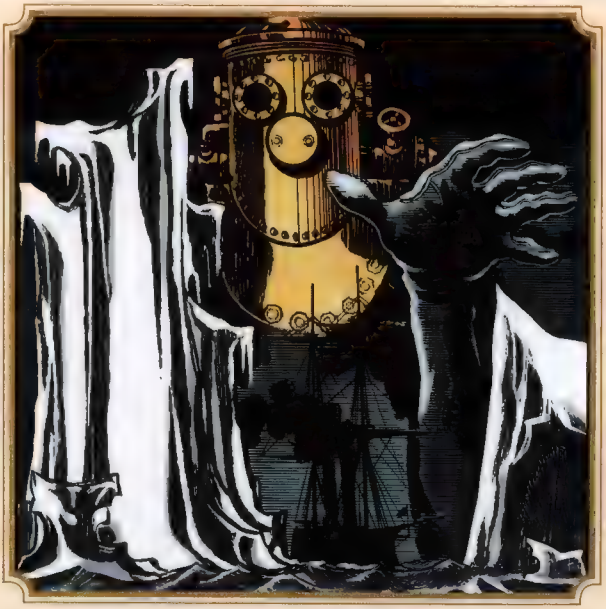
¡BURIER! ¡HOSTIA!
LA ÚLTIMA VEZ QUE TE VI ESTABAS A PUNTO DE PALMARLA, PERO PARECE QUE TE HAS RECUPERADO. VÉO QUE TE HAN ASCENDIDO A CABO... FELICIDADES, PERO NO ES RAZÓN PARA CARGARSE A TODO DIOS. ESE INFELIZ ESTABA DE ESPALDAS E IBA DESARMADO, PODRÍAS HABERLO HECHO PRISIONERO... ERA UN BUEN TIPO, AMIGO NUESTRO.
¡NO TENÍAS QUE CARGÁRTELO POR SER ALEMÁN!

¡PERO ES LA GUERRA!
... Y TODOS LOS ALEMANES SON NUESTROS ENEMIGOS...

¡LO QUE ME FALTABA POR OÍR! ¿OYES LO QUE YO, GEORGES?: ¡ESTOS TRES CABRONES NOS TOMAN POR IMBÉCILES! ¡NO, SI ENCIMA SE CABREAN!: ¡Y TODO POR CULPA DE ESE BOCHE!
YA. ESTO NOS PAGA POR MOLESTARNOS POR UNOS...

¡CABRONES!
FIN

El demonio de los hielos



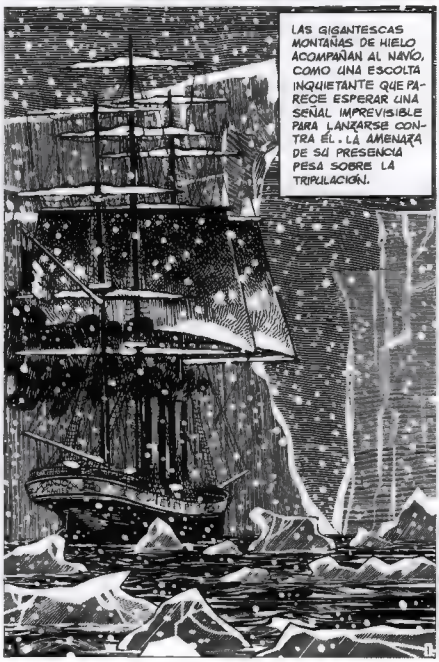
EL DEMONIO
DE LOS HIELOS

1

EL CLIPPER FANTASMA

3 DE NOVIEMBRE DE 1889. TRAS ZARPAR DE MOURMANSK, EL "ANJOU" NAVEGA EN PLENO OCÉANO ÁRTICO HACIA EL HAVRE. EL MAR ESTÁ TRANQUILO, PERO LA VISIBILIDAD ES CASI NULA POR CULPA DE LA NIEVE.

LA NAVE BUSCA UN PASILLO ENTRE LOS GRANDES ICEBERGS, QUE DERIVAN, AMENAZADORES, A ESCASA DISTANCIA.

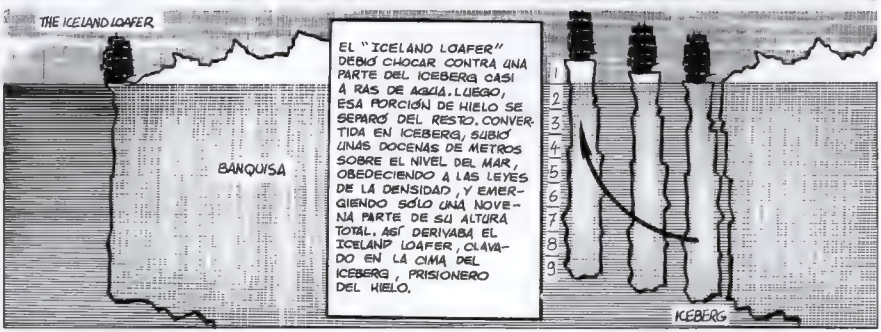

LAS GIGANTESCAS MONTAÑAS DE HIELO ACOMPAÑAN AL NAVÍO, COMO UNA ESCOLTA INQUIETANTE QUE PARECE ESPERAR UNA SEÑAL IMPREVISIBLE PARA LANZARSE CONTRA EL. LA AMENAZA DE SU PRESENCIA PESA SOBRE LA TRIPULACIÓN.

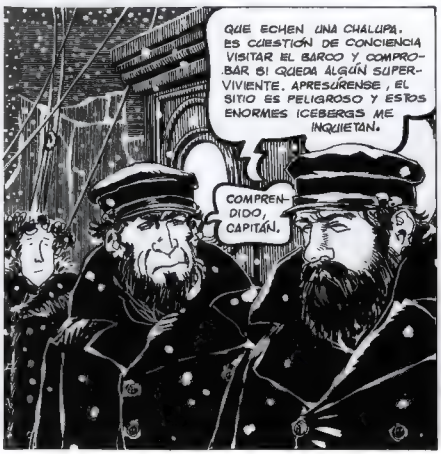
SE REFUERZA LA VIGILANCIA. LOS VIGÍAS ESCRUTAN LA NEGRA SUPERFICIE DE LAS AGUAS. A BORDO, EL TEMOR DE LA COLISIÓN ES GENERAL.
EL CAPITÁN Y EL CONTRAMAESTRE HAN SUBIDO AL CASTILLO DE PROA, ATENTOS A LAS EVOLUCIONES DE LOS ICEBERGS, ALGUNOS DE LOS CUALES SE INTERPONEN EN EL CAMINO DEL NAVÍO...
¡CAPITÁN! ¡MIRE! ¡A BABOR!
¡NUNCA HE VISTO NADA IGUAL! ¡NO HABRÁ MUCHA GENTE VIVA A BORDO! ¡DE TODAS FORMAS, SEÑALEMOS NUESTRA PRESENCIA! ¡QUE PAREN LAS MÁQUINAS!
2

DONG
DONG
DONG
DONG
DONG
¡LA CAMPANA DE ALARMA! ¿QUÉ OCURRE?
EN EL CAMAROTE Nº 48, OCUPADO POR JERÓNIMO PLUMIER.
¡DIABLOS! ¡EL BARCO DEBE DE HABER CHOCADO CON UN ICEBERG!
NO TARDAREMOS EN HUNDIRNOS... ¡QUÉ MALA PATA! ¡EN PLENA NOCHE Y CON ESTE FRÍO! ¡ESTO ES TENER SUERTE!
OH
JERÓNIMO PLUMIER TIENE BUENAS RAZONES PARA SORPRENDERSE, PORQUE EL ESPECTÁCULO QUE VISLUMBRA SUPERA LOS LÍMITES DE LA IMAGINACIÓN...

EN EFECTO, CLAVADO EN LA CIMA DE UN GIGANTESCO ICEBERG PRISIONERO DE LOS HIELOS, LAS VELAS HECHAS JIRONES, UN EXTRAÑO NAVÍO DERIVA SOBRE SU FLOTANTE ROCA-LO.
EL NAVÍO SE MANTIENE EN PELIGROSO EQUILIBRIO SOBRE EL ICEBERG, CON LOS FLANCOS ASTILLADOS POR LA PRESIÓN DEL HIELO Y PARTE DE LA CARGA DISEMINADA EN LA BLANCA SUPERFICIE.
EL CAPITÁN DEL ANJOU HACE ECHAR EL ANCLA A CIERTA DISTANCIA DEL SORPRENDENTE NAUFRAGIO.

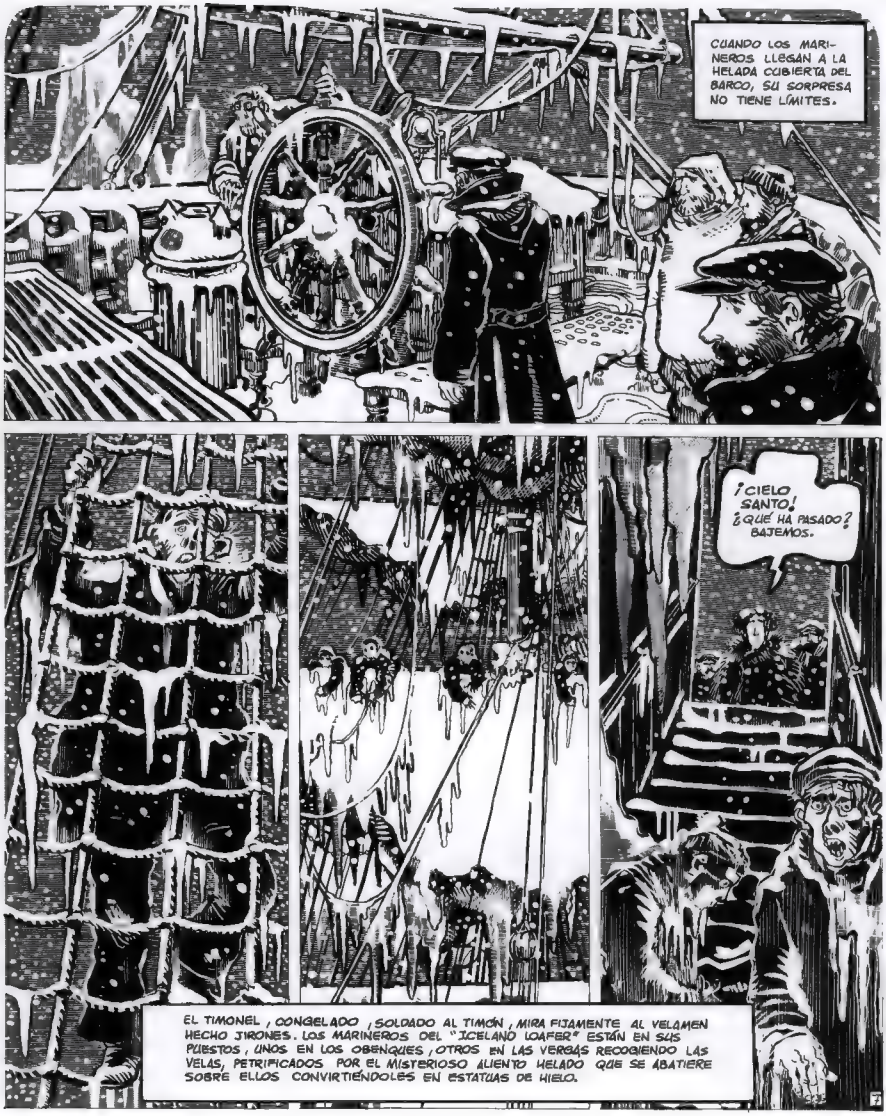
TEN LOS GEMELOS, QUERIDA, ES ALGO SORPRENDENTE
¿ES UN BARCO FRANCÉS?
¿CÓMO HABRÁ LLEGADO ALLÁ ARRIBA?
MUY SENCILLO, SE LO EXPLICARÉ...
¡ES ASOMBROSO!
LOS PASAJEROS HAN INVADIDO LA CUBIERTA. LA APARICIÓN DEL NAVÍO SUSCITA NO POCOS COMENTARIOS. PUEDEN LEER SU NOMBRE GRABADO A POPA, "THE ICELAND LOAFER".
THE ICELAND LOAFER


THE ICELAND LOAFER
BANQUISA
EL "ICELAND LOAFER" DEBIÓ CHOCAR CONTRA UNA PARTE DEL ICEBERG CASI A RAS DE AGUA. LUEGO, ESA PORCIÓN DE HIELO SE SEPARÓ DEL RESTO. CONVERTIDA EN ICEBERG, SUBIÓ UNAS DOCENAS DE METROS SOBRE EL NIVEL DEL MAR, OBEDECIENDO A LAS LEYES DE LA DENSIDAD, Y EMERGIENDO SÓLO UNA NOVENA PARTE DE SU ALTURA TOTAL. ASÍ DERIVABA EL ICELAND LOAFER, CLAVADO EN LA CIMA DEL ICEBERG, PRISIONERO DEL HIELO.
1
2
3
4
5
6
7
8
9
ICEBERG


QUE ECHEN UNA CHALUPA. ES CUESTIÓN DE CONCIENCIA VISITAR EL BARCO Y COMPROBAR SI QUEDA ALGÚN SUPERVIVIENTE. APRESÚRENSE, EL SITIO ES PELIGROSO Y ESTOS ENORMES ICEBERGS ME INQUIETAN.
COMPRENDIDO, CAPITÁN.

¡CAPITÁN! HE OÍDO QUE ENVÍA UNA CHALUPA AL BARCO NAUFRAGADO. ¿PUEDO IR A BORDO? SOY ESTUDIANTE DE MEDICINA Y...
¡AH! ¡NOBLE Y GENEROSO MUCHACHO! ¡CUÁN RECONFORTANTE ES, EN NUESTRA ÉPOCA, ENCONTRAR TODAVÍA JÓVENES DE ARDIENTE CORAZÓN! ¡GRACIAS CABALLERO! ¡DÉME LA MANO!
5

SE ECHA UNA CHALUPA AL MAR, A BORDO VAN JERÓNIMO PLUMIER, EL CONTRAMAESTRE Y SEIS MARINEROS QUE REMAN HACIA LOS RESTOS DEL NAUFRAGIO.
COMIENZA LA LENTA Y PELIGROSA ASCENSIÓN POR LAS VERTICALES LADERAS DEL ICEBERG.


CUANDO LOS MARINEROS LLEGAN A LA HELADA CUBIERTA DEL BARCO, SU SORPRESA NO TIENE LÍMITES.
¡CIELO SANTO! ¿QUÉ HA PASADO? BAJEMOS.
EL TIMONEL, CONGELADO, SOLDADO AL TIMÓN, MIRA FIJAMENTE AL VELAMEN HECHO JIRONES. LOS MARINEROS DEL "ICELAND LOAFER" ESTÁN EN SUS PUESTOS, UNOS EN LOS OBENQUES, OTROS EN LAS VERGAS RECOGIENDO LAS VELAS, PETRIFICADOS POR EL MISTERIOSO ALIENTO HELADO QUE SE ABATIERE SOBRE ELLOS CONVIRTIÉNDOLES EN ESTATUAS DE HIELO.

LOS HOMBRES DEL "ANJOU" ENCUENTRAN AL CAPITÁN SENTADO ANTE SU MESA, TAMBIÉN PETRIFICADO POR LA MALÉFICA VISITA DEL ALIENTO HELADO Y MORTAL.
¡EL CAPITÁN! ¡MIRAD SU MANO! PARECE SEÑALAR ALGO EN EL MAPA. VEAMOS...
BRACUM
UNA GIGANTESCA DEFLAGRACIÓN LES AGITA. LOS MARINEROS SALEN PRECIPITADAMENTE; CUANDO LLEGAN A CUBIERTA, ¡ALCANZAN A VER AL "ANJOU" DESINTEGRARSE, DISGREGARSE EN LLAMAS EN EL AIRE GLACIAL. ¡SU BARCO ACABA DE EXPLOTAR!

TODO SUCEDE MUY RÁPIDAMENTE. EL "ANJOU" SE HUNDE. LA PROA SE SUMERGE EN EL AGUA FRÍA. LA POPA SE ELEVA VERTICALMENTE. EL AGUA SE INTRODUCE POR LAS CHIMENEAS, EN LAS CALDERAS SE PRODUCEN NUEVAS EXPLOSIONES. LA NAVE, DE PIE, ES TRAGADA POR LAS AGUAS SIN QUE SE HAYA BOTADO NINGUNA CHALUPA.
ALGUNAS SILUETAS SE DEBATEN ENTRE LAS OLAS ANTES DE HUNDIRSE EN LAS AGUAS ABISALES. LOS POCOS NADADORES QUE SE MANTIENEN A FLOTE SON ASPIRADOS POR LA NAVE QUE DESAPARECE EN LAS PROFUNDIDADES. MIENTRAS LAS AGUAS VUELVEN A CERRARSE SOBRE ELLA, UN SURTIDOR BROTA EN LA NOCHE, LE SIGUE UN GEMIDO, Y LUEGO, SILENCIO. NO HAY SUPERVIVIENTES.
MUDOS POR LA SORPRESA, EL CONTRAMAESTRE DEL "ANJOU", LOS MARINEROS Y JERÓNIMO PLUMIER PERMANECEN PARALIZADOS POR EL MIEDO LARGO RATO DESPUÉS DE QUE LA SUPERFICIE DEL AGUA SE HAYA CALMADO.
NO LO COMPRENDO... EL "ANJOU" NO HA CHOCADO CONTRA NINGÚN ICEBERG... ES EXTRAÑO... ESTA EXPLOSIÓN... ¿LAS MÁQUINAS? EL BARCO ESTABA COMO NUEVO... Y LA EXPLOSIÓN HA SIDO DEMASIADO FUERTE PARA PROVENIR DE UNA CALDERA. NO LOGRO IMAGINAR QUÉ PUEDE HABER PASADO. LA CARGA NO ERA EN ABSOLUTO PELIGROSA. NO LOGRO HALLAR UNA EXPLICACIÓN.
¡DIABLOS! ¿QUÉ SERÁ DE NOSOTROS AQUÍ, CON ESTA TRIPULACIÓN DE FANTASMAS?

EL "ICELAND LOAFER", EL BARCO FANTASMA, DERIVA POR EL ANGUSTIOSO PAISAJE POLAR CON SU TRIPULACIÓN DE MUERTOS Y SUS NUEVOS OCUPANTES...
...QUE CONOCEN LOS TRABAJOS DEL HAMBRE, COMO SUS INFORTUNADOS COMPAÑEROS DE VIAJE, OSOS FAMÉLICOS ARRANCADOS A LA COSTA, EN ALGUNOS ICEBERGS.

LOS SUPERVIVIENTES DEJAN TRAS DE SÍ AL "ICELAND LOAFER" EN LAS HELADAS SOLEDADES DEL ÁRTICO, CLAVADO EN SU FATÍDICO PEDESTAL, SE LLEVA SU SECRETO A LO MÁS PROFUNDO DEL INFIERNO BOREAL. ¿INTRIGADO, J. PLUMIER SE HA LLEVADO EL MAPA DEL CAPITÁN DEL "ICELAND LOAFER"? ¿QUÉ PUEDE SER EL PUNTO QUE EL OFICIAL PARECÍA SEÑALAR CON SU ÍNDICE HELADO? ¿QUÉ PUNTO ES ESE, TANTO MÁS MISTERIOSO CUANTO ARBITRARIO? ¿QUÉ FENÓMENO SOBRENATURAL PADECIÓ EL BARCO HUNDIDO? QUIZÁS LA SOLUCIÓN AL MISTERIOSO CLIPPER FANTASMA SE HALLE EN ESE OSCURO LUGAR EN EL CORAZÓN DEL OCÉANO...

EL DEMONIO
DE LOS HIELOS

2

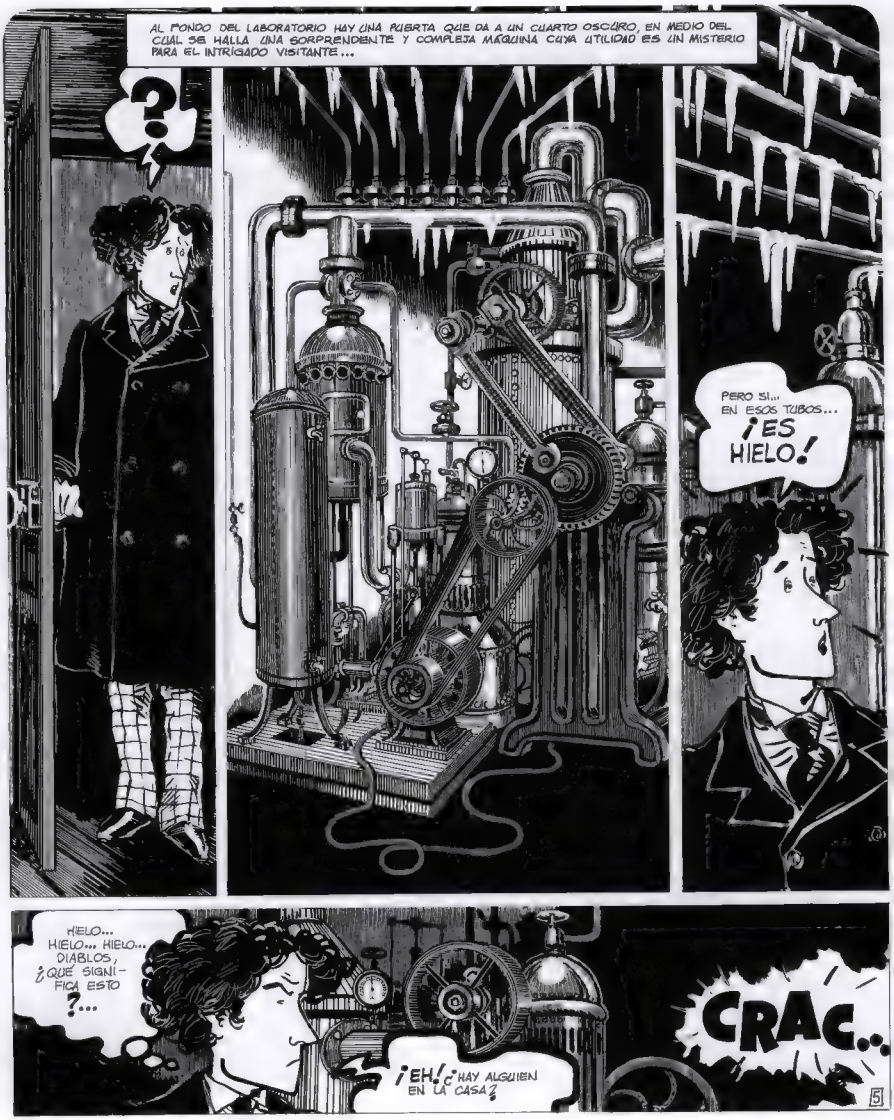
LAS EXEQUIAS DE LOUIS - FERDINAND CHAPOUTIER

A SU REGRESO A FRANCIA, JERÓNIMO PLUMIER SE PRESENTA EN PARÍS, EN CASA DE SU TÍO LOUIS-FERDINAND CHAROUTIER, UN VIEJO EXCÉNTRICO, INVENTOR AFICIONADO, DESPRECIADO POR LA FAMILIA, PERO MUY ESTIMADO POR JERÓNIMO...
A PESAR DE LAS REPETIDAS LLAMADAS CON LA CAMPANA, LA PUERTA PERMANECE CERRADA.
NO LE ABRIRÁN, JOVEN. SI HA VENIDO A VER AL POBRE SEÑOR CHAROUTIER, MALA SUERTE: EN ESTE MOMENTO LE ESTÁN ENTERRANDO EN EL CEMENTERIO DE MONTPARNASSE.
¡MUERTO!

INMEDIATAMENTE, J.PLUMIER SE DIRIGE AL CEMENTERIO CITADO.
¡BIEN, PUES PARECE QUE NO HA VENIDO MUCHA GENTE AL FUNERAL DEL TÍO CHAPOLITIER! ¡NO HAY NADA COMO LA FAMILIA!
¿QUÉ HACE ESA... CRIATURA?... PARECE QUE ME OBSERVA.
2

ANIMADO POR UN SENTIMIENTO INEXPLICABLE, PLUMIER VUELVE A LA TORRE DE SU TÍO. ¿CON QUÉ OBJETO? NO PODRÍA EXPLICARLO...
¿QUÉ EXTRAÑO! LA VERJA YA NO ESTÁ CERRADA CON LLAVE! ¿QUÉ OCURRE AQUÍ? ¿NOS RESERVARÁ CHAPOLTIER UNA SORPRESA PÓSTUMA?
LA PUERTA DE ENTRADA TAMPOCO OFRECE RESISTENCIA AL PASO DE PLUMIER, QUE ENTRA EN EL VESTÍBULO...
?

EL LABORATORIO.
TODO PARECE EN ORDEN. A PRIMERA VISTA NO HAY NADA EXTRAÑO...
¿QUÉ SON ESTOS HORRORES?
AQUÍ HAY ALGO QUE NO ENCAJA. ¿QUÉ PINTAN AQUÍ ESTOS BICHOS? CHAPOUTIER NUNCA SE INTERESÓ POR LOS ANIMALES... QUIRÁ FUERA SU ÚLTIMA AFICIÓN... ¡VAYA VIEJO MÁS EXCÉNTRICO!
4


AL FONDO DEL LABORATORIO HAY UNA PUERTA QUE DA A UN CUARTO OSCURO, EN MEDIO DEL CUAL SE HALLA UNA SORPRENDENTE Y COMPLEJA MÁQUINA CUYA UTILIDAD ES UN MISTERIO PARA EL INTRIGADO VISITANTE...
?
PERO SI... EN ESOS TUBOS... ¡ES HIELO!
HIELO... HIELO... HIELO... DIABLOS, ¿QUÉ SIGNIFICA ESTO ?...
¡EH! ¿HAY ALGUIEN EN LA CASA?
CRAC..
5

¿QUIÉN ES USTED? ¿QUÉ HACE EN CASA DE MI TÍO?
¡RESPONDA!
¡AAH!
¿EEEH?
...HE VENIDO A RECOGER MIS COSAS. ¿ASÍ QUE ES SOBRINO DEL SEÑOR CHAPOUTIER?... NUNCA ME HABLÓ DE USTED. YO ESTABA A SU SERVICIO, ME OCUPÉ DE ÉL HASTA QUE MURIÓ.
CUÉNTEME.
SU SEÑOR TÍO ESTABA MUY ENFERMO -DE ASMA, YA DEBE USTED DE SABERLO- PERO ESO NO LE IMPEDÍA FUMAR MUCHO, SOBRE TODO ESTOS ÚLTIMOS MESES, Y EN LA CASA, QUE SIEMPRE ESTABA CERRADA, EL AIRE ERA IRRESPIRABLE. SIEMPRE ME IMPEDÍA QUE ABRIESE LAS VENTANAS PARA AIREAR UN POCO EL AMBIENTE. NI LAS PERSIANAS QUERÍA QUE ABRIESE. ¡LO QUE LE REÍA YO!, YA SE LO PUEDE FIGURAR. PERO ERA INÚTIL.
¿ASMA?
UN DÍA, HACE YA TRES, SE ACOSTÓ PARA NO LEVANTARSE NUNCA MÁS... NADIE VINO A VISITARLE, YO ME ENCARGUÉ DE TODO, INCLUSO DEL ENTIERRO. NADIE DE SU FAMILIA SE PREOCUPÓ POR ÉL... ¡QUÉ TRISTE ES MORIR ASÍ, SEÑOR. HUBO QUE ENTERRARLE EN SEGUIDA... EN EL MOMENTO DE SU MUERTE SÓLO ESTÁBAMOS PRESENTES EL DOCTOR Y YO.
LE AGRADEZCO TODO LO QUE HA HECHO...
SÓLO LE INTERESABAN SUS BICHOS. TRABAJÓ EN ELLOS HASTA EL ÚLTIMO MOMENTO.
HÁBLEME DE ESA MÁQUINA EN LA HABITACIÓN DEL FONDO...
...NO LA TOCABA NUNCA Y NO LE GUSTABA QUE YO LIMPIARA ESE CUARTO. ÚLTIMAMENTE ME TENÍA PROHIBIDO ENTRAR ALLÍ... NUNCA HABLABA DE ESO Y NUNCA ME DIJO PARA QUÉ SERVÍA. PERO HE VISTO EL HIERRO... ESE TRASTO MECÁNICO ME DA MIEDO... ¡UN INVENTO DE SATANÁS!

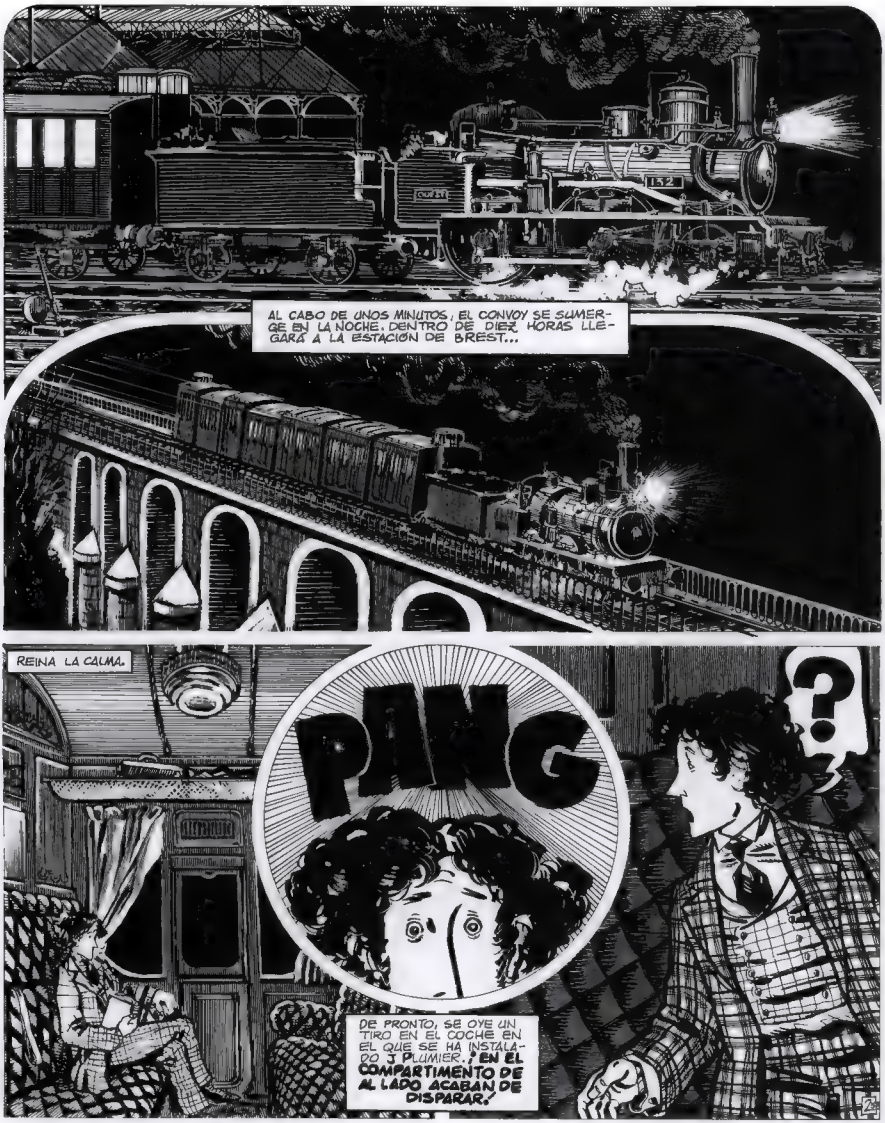
J. PLUMIER DEAMBULA CON EL CORAZÓN PRESO DE UNA SORDA ANGUSTIA Y LA CABEZA LLENA DE INTERROGANTES. LA MUERTE DE CHAPOUTIER LE PARECE UN ASUNTO MUY TURBIO. CIERTO QUE SU TÍO FUMABA, PERO PLUMIER IGNORABA QUE FUERA ASMÁTICO. ¿Y AQUELLA MANÍA DE ENCERRARSE NO CUADRABA EN EL CARÁCTER DEL VIEJO EXCÉNTRICO? ¿Y LOS ANIMALES SUMERGIDOS EN FORMOL? ¿CHAPOUTIER NUNCA HABÍA EXPERIMENTADO CON ANIMALES? Y SOBRE TODO, AQUELLA MÁQUINA CON LOS TUBOS CUBIERTOS DE HIELO, APARENTEMENTE ABANDONADA DE SÚBITO, COMO SI PARA EL TÍO LA ESPECIE ANIMAL HUBIERA COBRADO MAYOR IMPORTANCIA QUE LA OSCURA MECÁNICA. ¿Y QUÉ DECIR DE AQUELLAS NOTICIAS EN EL PERIÓDICO, ESAS HISTORIAS DE ICEBERGS... NO TIENE NADA QUE VER... PERO J. PLUMIER CAMINA CON PASO MÁS DECIDIDO. ¿ENTIENDE, TAL VEZ, LA SOLUCIÓN A TANTOS MISTERIOS?

EL DEMONIO
DE LOS HIELOS

3

LA DESCONOCIDA DEL PARIS-BREST

ESTACIÓN DE MONTPARNASSE...
J. PLUMIER SUBE A UN VAGÓN, CON UNA BOLSA DE VIAJE, Y SE INSTALA...


AL CABO DE UNOS MINUTOS, EL CONVOY SE SUMERGE EN LA NOCHE. DENTRO DE DIEZ HORAS LLEGARÁ A LA ESTACIÓN DE BREST...
REINA LA CALMA.
PAM
?
DE PRONTO, SE OYE UN TIRO EN EL COCHE EN EL QUE SE HA INSTALADO J. PLUMIER. ¡EN EL COMPARTIMENTO DE AL LADO ACABAN DE DISPARAR!

J. PLUMIER PASA EL RESTO DEL VIAJE PEGADO A SU ASIENTO, ESTUPEFACTO POR ESTE ÚLTIMO ACONTECIMIENTO. ¿TENDRÁ RELACIÓN ESTE ASESINATO CON LA EXTRAÑA AVENTURA CUYOS MISTERIOS TRATA DE DESENTRAÑAR Y EN LOS QUE SE PIERDE? ¿LA APARICIÓN DE LA EXTRAÑA DESCONOCIDA QUE RONDABA LA TUMBA DE L. F. CHAPOUTIER EN EL CEMENTERIO DE MONTPARNASSE ¿AYUDARÁ A REVELAR ALGO DE ESTA EXTRAÑA HISTORIA? ¿J. PLUMIER NO SABRÍA RESPONDER A ESTAS PREGUNTAS!

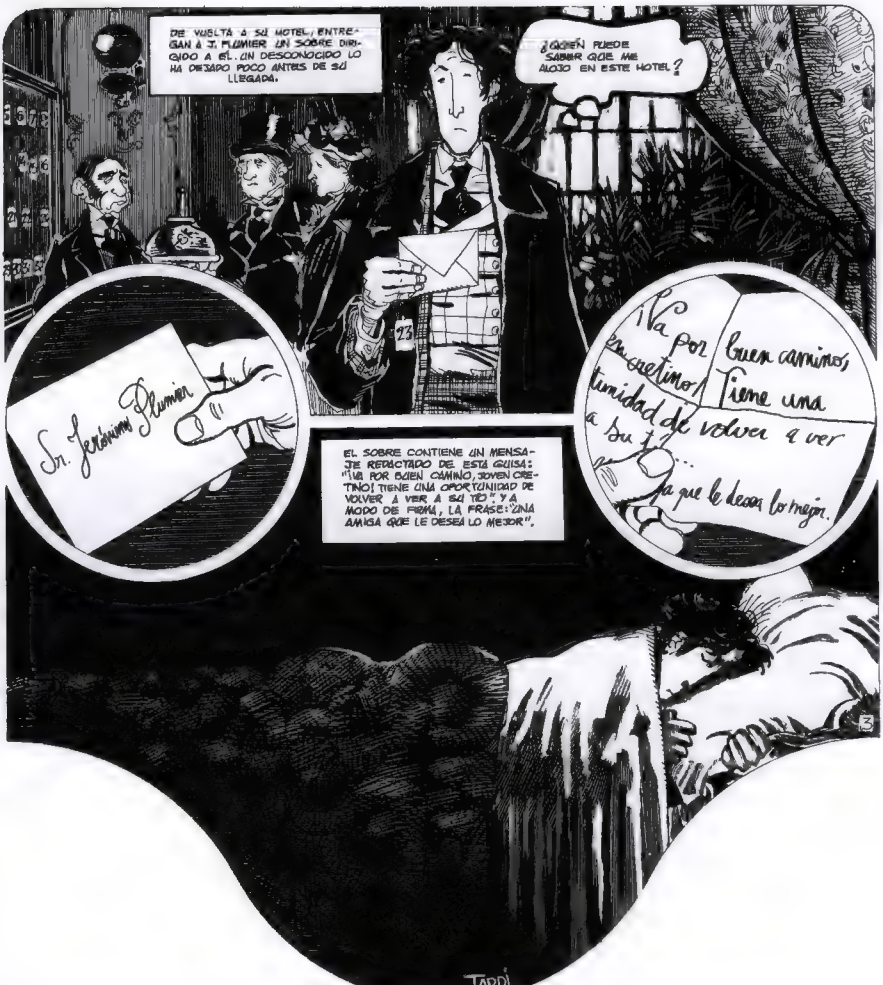
EL DEMONIO
DE LOS HIELOS

4

UNA AMIGA QUE LE DESEA LO MEJOR

BREST...
EN LA ESTACIÓN DE BREST, PLUMIER NO VE A LA EXTRAÑA VIAJERA... DEAMBULA POR EL PUERTO. AL PASAR FRENTE A UN CAFÉ LLENO DE MARINEROS, UNO DE ELLOS LE INTERPELA...
¡EH! ¡SEÑOR! ¡SEÑOR!
CAFE DES
MARSOIN COLFORT

¿SE ACUERDA DE MÍ? YO ERA MARINERO A BORDO DEL "JANSOA", ESTUVIMOS JUNTOS EN EL "ICELAND LOAFER"
¡EN EFECTO!
VENGA, ESTO HAY QUE CELEBRARLO.
¿QUE TAL LE HA IDO DESPUÉS DE AQUELLA PESADILLA?
UN BARCO ME RESCATÓ... PERO ESTO NO IMPORTA. LO QUE ME PREOCUPA ES QUE MAÑANA ME EMBARCO EN LA NAVE DE LA EXPEDICIÓN CIENTÍFICA QUE ESTÁ ANCLADO EN LA DÁRSENA DEL PUERTO MILITAR... ES LA FAMOSA EXPEDICIÓN DE QUE HABLAN LOS PERIÓDICOS Y QUE VA A ESTUDIAR ESOS CIENTOS DE LOS ICEBERGS. NO ME GUSTA UN PELO... TIENE QUE HABER ALGO MÁS... TENDRÉ QUE VOLVER A ESAS MALDITAS AGUAS, Y HASTA AHORA YA HE TENIDO DEMASIADA SUERTE... SI PUDIERA, NO IRÍA.
¡BAH! ¿NO HAY BIEN...? OTRO NAUFRAGIO EN LAS MISMAS AGUAS, HACE MENOS DE UNA SEMANA... EMBARQUE EN UN VAPOR QUE SE HUNDIÓ DE FORMA EXTRAÑA, COMO EL "JANSOA", Y A POCA DISTANCIA DE DONDE ESTE REPOSA...
AH?
TENGO LA SOLUCIÓN A SUS PROBLEMAS. ESCUCHE LO QUE LE VOY A PROPONER...
?
2



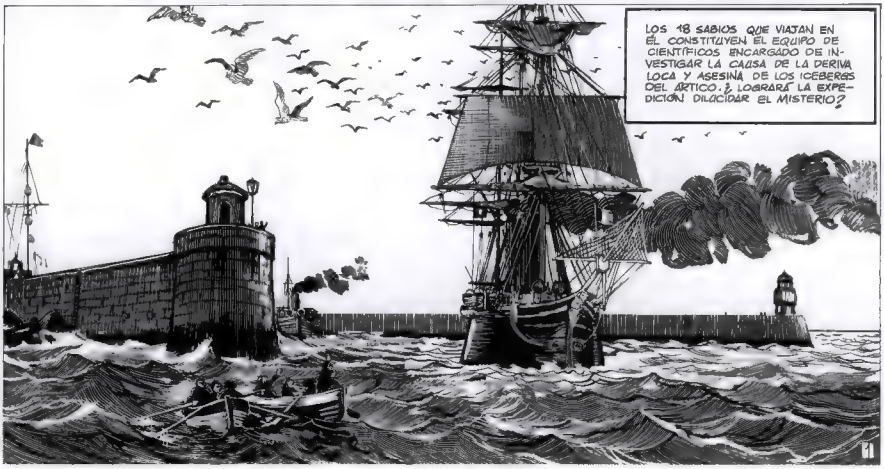
ANTES DE HUNDIRSE EN EL SUEÑO, POR LA MENTE DE J. PLUMIER DESFILAN LOS ÚLTIMOS ACONTECIMIENTOS. EL RELATO DEL MARINO DOBLEMENTE NÁUFRAGO. LA QUE ENTREVISTA AL FONDO DEL MAR, DE LA QUE LE HA HABLADO. PLUMIER ESTÁ YA SEGURO DE HABER OBSERVADO EL MISMO FENÓMENO DESDE EL PUENTE HELADO DEL "ICELAND LOAFER", CUANDO EL NAUFRAGIO DEL "ANJOU". ¿TENDRÁN ALGO QUE VER LOS ICEBERGS? LA EXPEDICIÓN QUE APAREJARÁ MAÑANA DEBERÁ RESPONDER A ESTA PREGUNTA. ¿Y QUÉ PINTA EN TODO ESTO LA VIÁJERA DEL "PARIS-BREST"? ¿LE ESPÍA? PLUMIER ESTÁ CONVENCIDO DE QUE EL MENSAJE RECIBIDO ESTA NOCHE VIENE DE ELLA. CONOCE SUS PROYECTOS Y PRETENDE QUE L.F. CHAPOUTIER ESTÉ VIVO. PLUMIER PASA UNA NOCHE AGITADA.

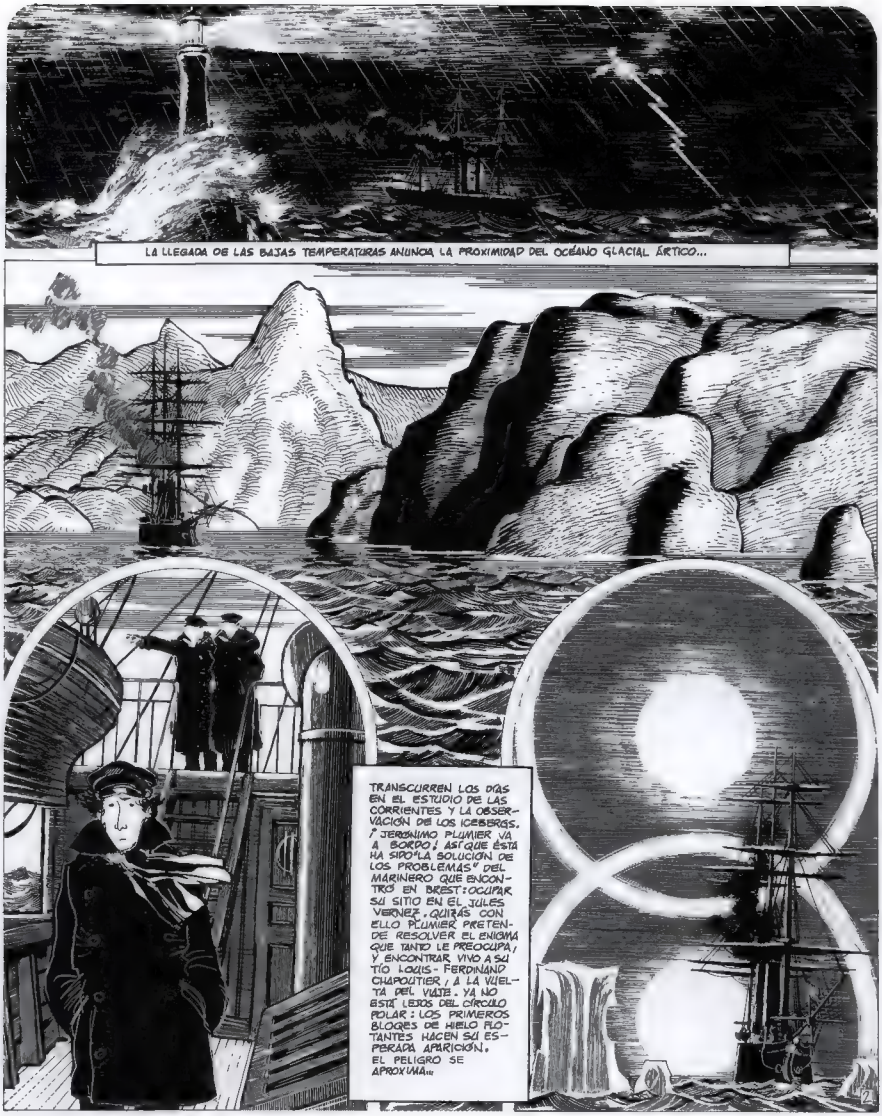
EL DEMONIO
DE LOS HIELOS

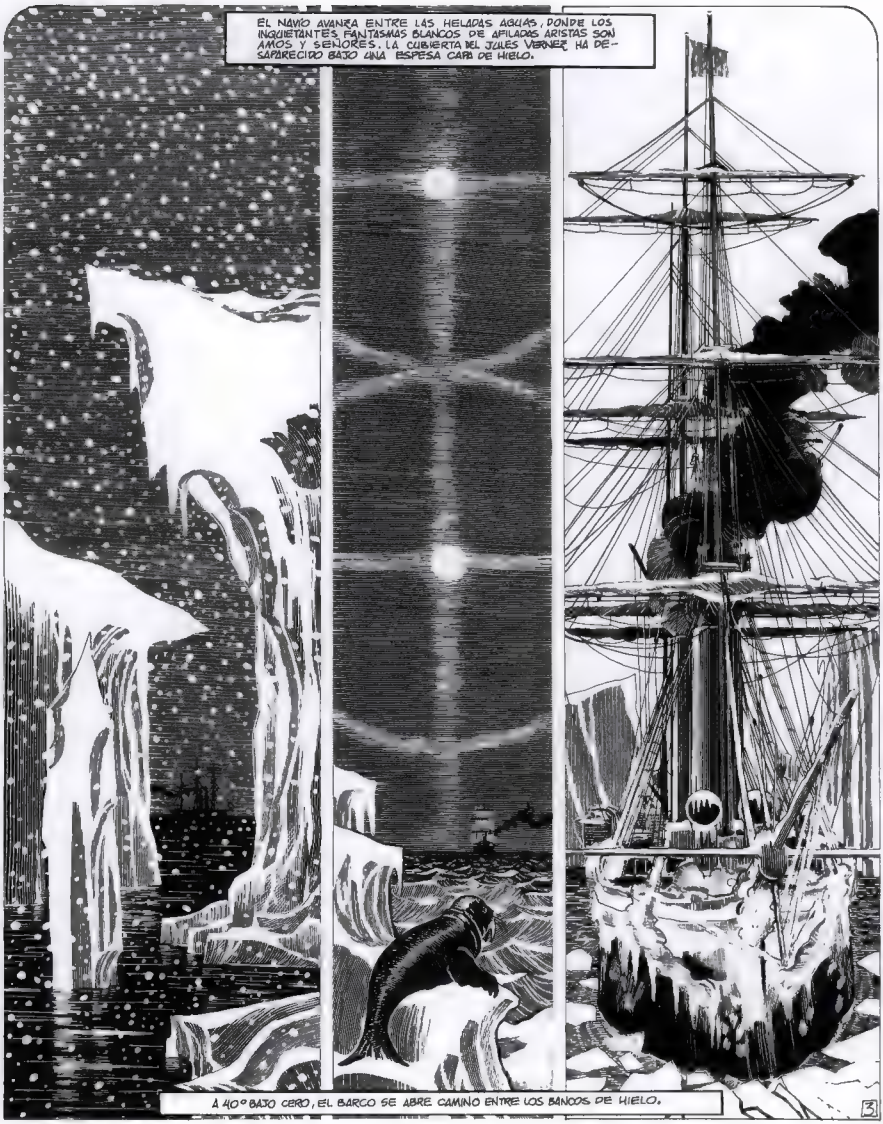
5

EL FINAL DE UNA EXPEDICIÓN CIENTÍFICA FRANCESA

HOY, 5 DE DICIEMBRE DE 1881, EL JULES VERNE ZARPA DEL PUERTO MILITAR DE BREST...


LOS 18 SABIOS QUE VIAJAN EN EL CONSTITUYEN EL EQUIPO DE CIENTÍFICOS ENCARGADO DE INVESTIGAR LA CAUSA DE LA DERIVA LOCA Y ASESINA DE LOS ICEBERGS DEL ÁRTICO. ¿LOGRARÁ LA EXPEDICIÓN DILUCIDAR EL MISTERIO?


LA LLEGADA DE LAS BAJAS TEMPERATURAS ANUNCIA LA PROXIMIDAD DEL OCÉANO GLACIAL ÁRTICO...
TRANSCURREN LOS DÍAS EN EL ESTUDIO DE LAS CORRIENTES Y LA OBSERVACIÓN DE LOS ICEBERGS. Y JERÓNIMO PLUMIER VA A BORDO, AUNQUE ESTA HA SIDO "LA SOLUCIÓN DE LOS PROBLEMAS" DEL MARINERO QUE ENCONTRÓ EN BREST: OCUPAR SU SITIO EN EL "JULES VERNE". QUIRÁS CON ELLO PLUMIER PRETENDE RESOLVER EL ENIGMA QUE TANTO LE PREOCUPA, Y ENCONTRAR VIVO A SU TÍO LOUIS-FERDINAND CHAPOUTIER, A LA VUELTA DEL VIAJE. YA NO ESTÁ LEJOS DEL CÍRCULO POLAR: LOS PRIMEROS BLOQUES DE HIELO FLOTANTES HACEN SU ESPERADA APARICIÓN. EL PELIGRO SE APROXIMA...


EL NAVÍO AVANZA ENTRE LAS HELADAS AGUAS, DONDE LOS INQUIETANTES FANTASMAS BLANCOS DE AFILADOS ARISTAS SON AMOS Y SEÑORES. LA CUBIERTA DEL JULES VERNE HA DESAPARECIDO BAJO UNA ESPESA CAPA DE HIELO.
A 40º BAJO CERO, EL BARCO SE ABRE CAMINO ENTRE LOS BANCOS DE HIELO.

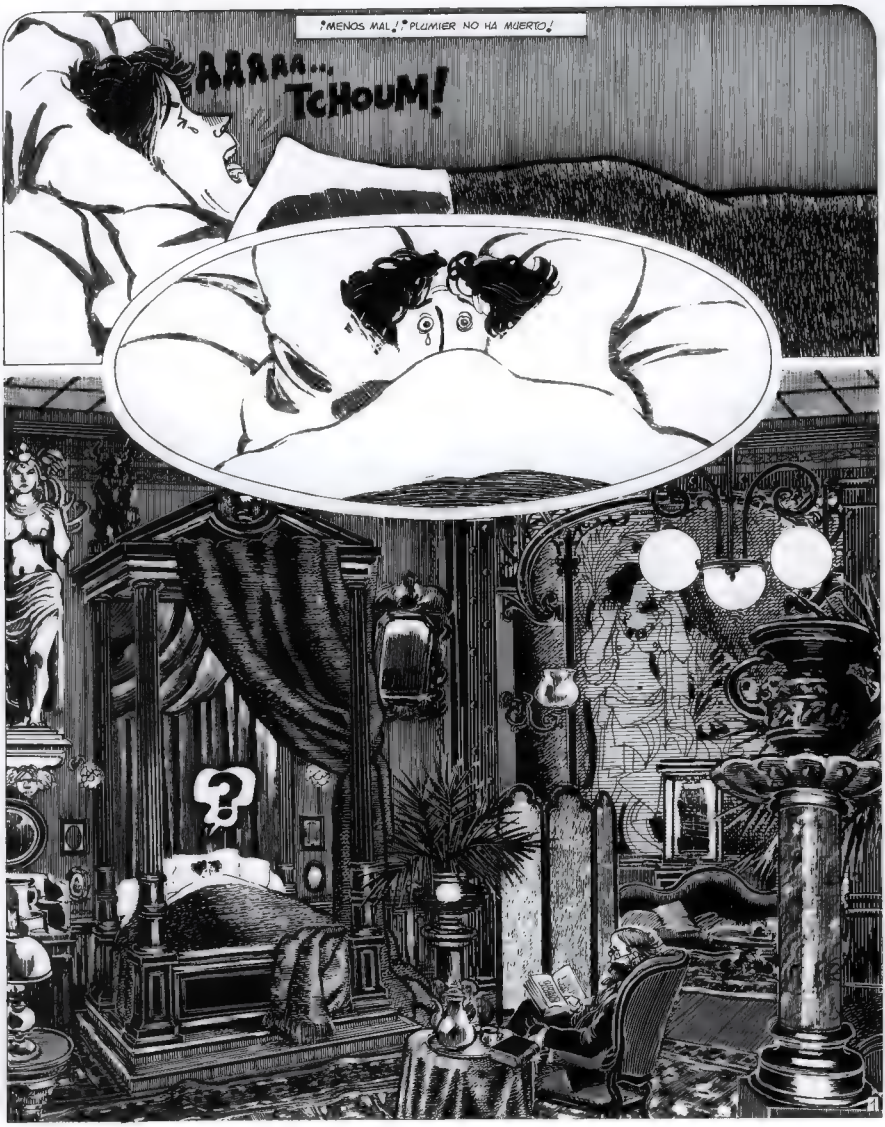
24 DE DICIEMBRE 23h45.
¡EL PUNTO EN EL MAPA! ¿ESTAMOS EN...? AHORA COMPRENDO...
PLUMIER HA SUBIDO A CUBIERTA CON EL MAPA MARINO DEL CAPITÁN DEL ICELAND LOAFER. EL PUNTO QUE ESTE MARCA CON EL ÍNDICE ES EL QUE AHORA OCUPA EL JULES VERNE. ¡Y SIN EMBARGO, SE HUNDE! TANTE UNA EXPLOSIÓN DESTROZA EL BARCO. NO HAY NINGÚN ICEBERG CERCA... EN LA MANO. EN ESTE MISMO INS-
¡AH... TRISTE NAVIDAD EN ALTA MAR...!

EL "JULES VERNER" SE HUNDE CON TODA SU TRIPULACIÓN, Y ES EL FIN DE UNA EXPEDICIÓN CIENTÍFICA FRANCESA, LLEVADO POR LOS REPUGNANTES TENTÁCULOS DE UN MONSTRUO MARINO, JERÓNIMO PLUMIER SE SUMERGE EN LAS HELADAS PROFUNDIDADES DEL OCÉANO...¿NO SERÁ UN DELIRIO DE SU TORTURADA MENTE ESTE ESPECTÁCULO DE PESADILLA, ÚLTIMA VISIÓN CAÓTICA Y ALUCINADA ANTES DE LA LOCURA Y LA MUERTE?... EL JULES VERNER ACABABA DE ALCANZAR EL MISTERIOSO PUNTO SEÑALADO POR EL CAPITÁN DEL "ICELAND LOAFER." PLUMIER PARECÍA COMPRENDER ...¿COMPRENDER QUÉ?

EL DEMONIO
DE LOS HIELOS

6

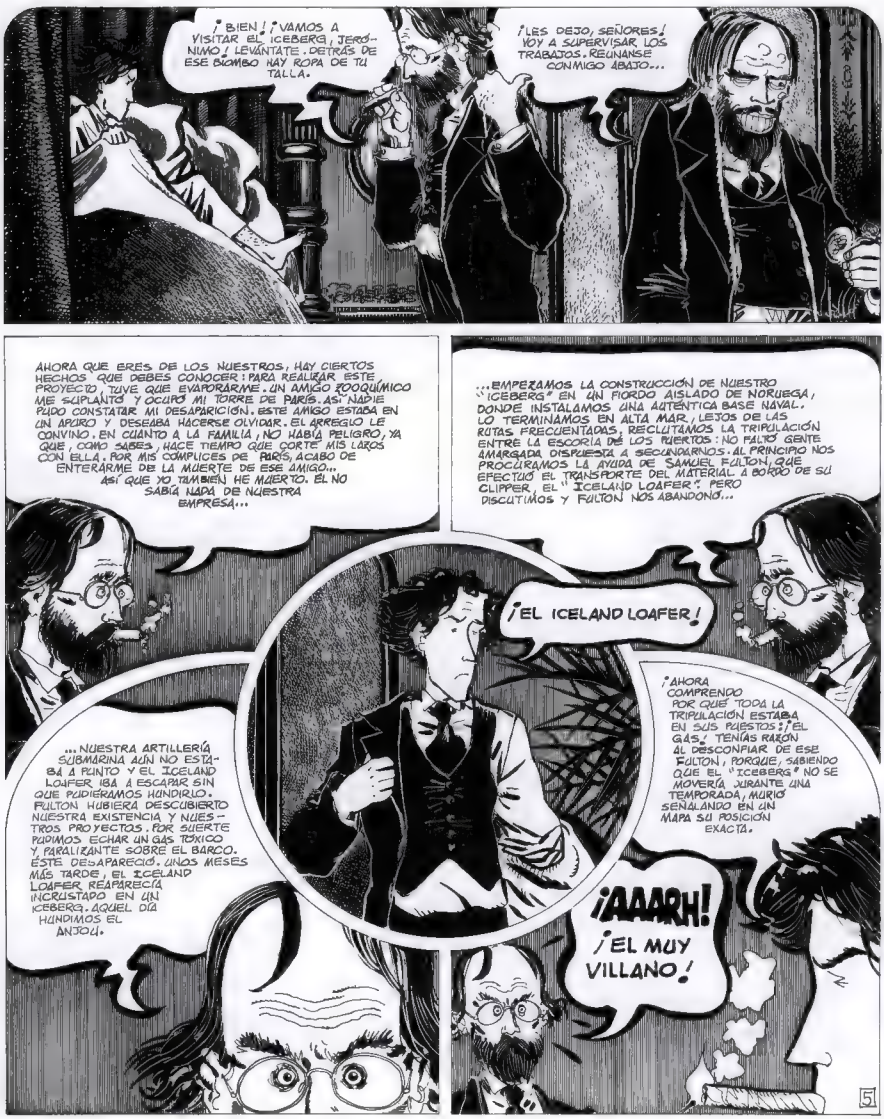
EN LA GUARIDA DEL DIABLO


¡MENOS MAL! ¡PLUMIER NO HA MUERTO!
AAAAA...
TCHOUM!
?

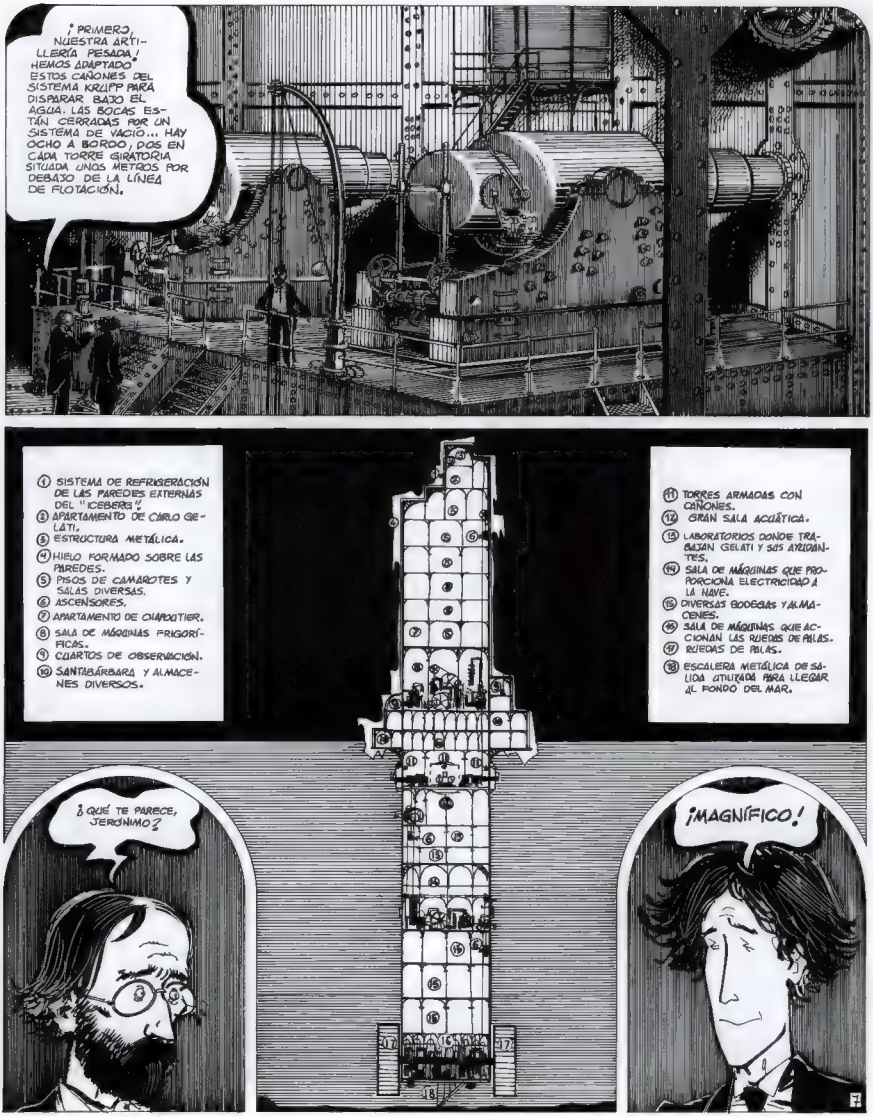
¡TÍO!
¡JERÓNIMO!
EXPLÍCAME... ¿DÓNDE ESTAMOS?
PUES ESTAMOS...
¿...EN EL CORAZÓN DE UN ICEBERG!
¿QUÉ?

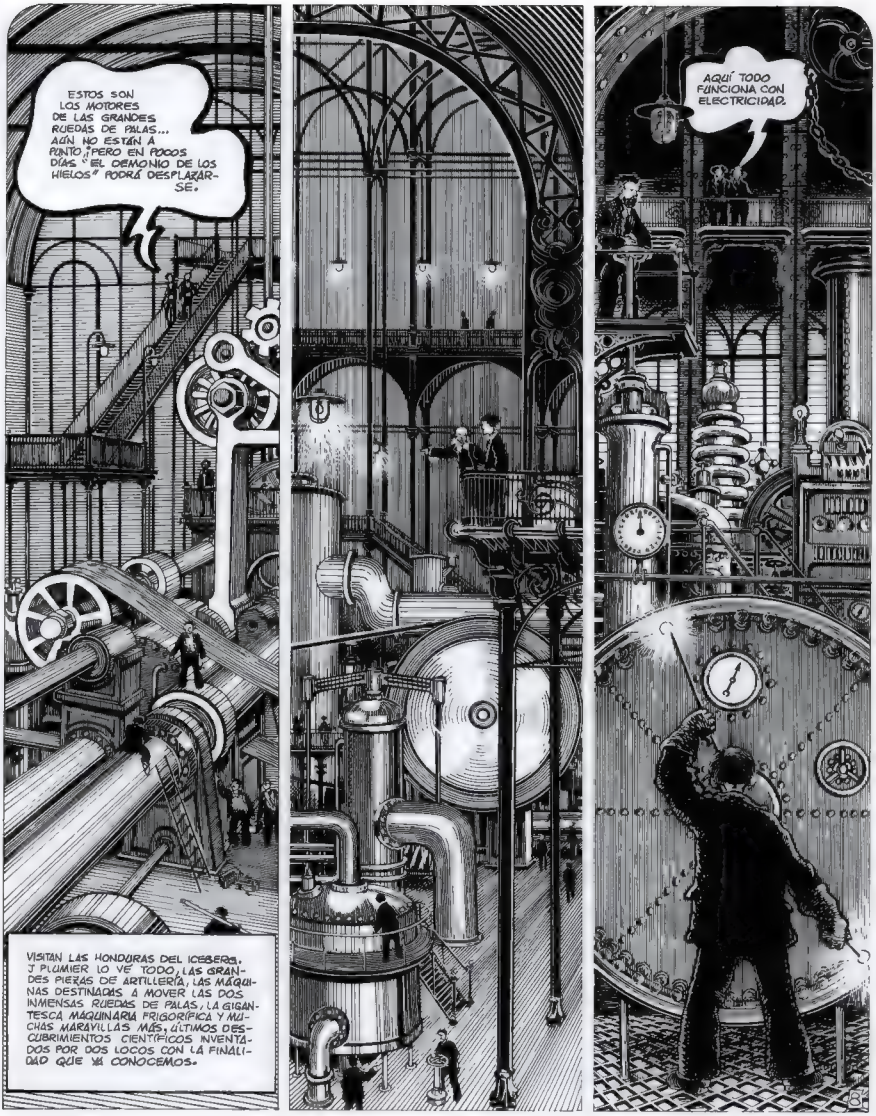
SÍ, COMPRENDO TU SORPRESA. ESTAMOS EN EL INTERIOR DE UN ICEBERG ARTIFICIAL. IMAGÍNATE UNA GRAN TORRE METÁLICA FLOTANTE, GRAN PARTE DE LA CUAL ESTÁ SUMERGIDA Y QUE FABRICA HIELO GRACIAS A UNA INMENSA MÁQUINA FRIGORÍFICA. ESTE FRÍO, UNIDO AL AGUA, SE PROPAGA POR LA PARTE EXTERNA DE LAS PAREDES Y PRODUCE UNA ESPESA CAPA DE HIELO QUE LE DA ASPECTO DE ICEBERG. GRACIAS A SU ESTRUCTURA IRREGULAR —COMO UN AUTÉNTICO ICEBERG— Y GRACIAS AL HIELO QUE CUBRE LAS PAREDES, ES IMPOSIBLE DISTINGUIR ESTA TORRE DE LOS ICEBERGS COLINDANTES.
ASÍ QUE LA MÁQUINA CUBIERTA DE HIELO QUE VI EN TU CASA DE PARÍS...
... ES EL PROTOTIPO DE LA QUE ESTÁ FUNCIONANDO AQUÍ, QUE ES GIGANTESCA, COMO PODRÁS COMPROBAR. ADEMÁS, NUESTRO ICEBERG SE DESPLAZARÁ MUY PRONTO, EN CUANTO FUNCIONEN LAS DOS INMENSAS RUEDAS LATERALES, ACCIONADAS POR MÁQUINAS ELÉCTRICAS INSTALADAS EN LA BASE, PORQUE "EL DEMONIO DE LOS HIELOS" —ASÍ HEMOS BAUTIZADO A NUESTRO ICEBERG— AÚN NO ESTÁ TERMINADO. PERO DENTRO DE UNOS DÍAS...
¡...HARÁ MUCHO DAÑO! ¡JAJAJA!
¡AH!, ¡JERÓNIMO, TE PRESENTO A MI VIEJO CAMARADA Y SOCIO: ¡CARLO GELATI!
¡JA JA JA!
¡JAJAJA!
JUNTOS PUSIMOS EN MARCHA ESTE PROYECTO. GELATI TUVO LA IDEA, VINO A VERME A PARÍS. INMEDIATAMENTE ME SEDUJO SU PROYECTO Y EL USO A QUE IBA A DESTINARLO: RETIRARNOS DE ESTE MUNDO LLENO DE IMBÉCILES Y PROSEGUIR CON NUESTRAS RESPECTIVAS INVESTIGACIONES. LAS SUYAS VERSAN SOBRE LA DOMESTICACIÓN DE LOS GÉRMENES DE LAS ENFERMEDADES MORTALES Y SU UTILIZACIÓN, SIGUE TÚ, CARLO...
¡JAJA!
3

EN LA UNIVERSIDAD, JÓVENES E INGENUOS, TENÍAMOS LA PUERIL PRETENSIÓN DE LUCHAR POR EL BIEN DE LA HUMANIDAD. PERO EN EL TRANSCURSO DE LOS AÑOS, TRAS SUFRIR IDÉNTICAS HUMILLACIONES, COMPRENDIMOS QUE ES INÚTIL QUE GENTE DE NUESTRA CATEGORÍA TRATE DE MEJORAR LA VIDA DE ESOS IDIOTAS, INDIFERENTES AL INTERÉS DE NUESTROS INVENTOS Y CUYA ÚNICA REACCIÓN ERA HUNDIRNOS EN EL FANGO...
... PERDÍ DE VISTA A GELATI, CUANDO VOLVIÓ A APARECER, FUE PARA PROPONERME SU ESTUPENDO PROYECTO: TRABAJAR AL MARGEN DE ESTE MUNDO REPUGNANTE, BUSCAR SU RUINA Y HACERLE PAGAR CARA SU INCAPACIDAD PARA RECONOCER A LAS GRANDES ALMAS.
¡... Y YA SABEMOS CÓMO HACERLO!
¡JAJÁ!
NUESTRAS INVESTIGACIONES PARA DESTRUIR EL MUNDO NOS PODRÍAN HABER DADO LA GLORIA ¡... EN VEZ DE RECIBIR LA CORONA DE LAUREL DE ESOS IMBÉCILES, PREFERIMOS ANIQUILARLOS!
¿NO NO PUEDE PASARSE LA VIDA TRATANDO DE HACER EL BIEN A LA HUMANIDAD A SU PESAR...
¡SE ACABA HARTO!
¡JA! ¡JA!
¡MARAVILLOSO! ¡ESTE PROYECTO ES MARAVILLOSO!
¡JA! ¡JA!
¡JA!
¡BRAVO, PEQUEÑO! ¡ERES DIGNO SOBRINO MÍO!
¡MENUDA DECEPCIÓN! ¡JERÓNIMO HA BUSCADO INCANSABLEMENTE A SU AMADO TÍO, PARA HALLAR SÓLO DOS LOCOS AMARGADOS DE ESPÍRITU VENGATIVO Y DESTRUCTOR, DOS INDIVIDUOS LAMENTABLES, DE LO MÁS DESPRECIABLE!
¡AH! ¿POR QUÉ SIEMPRE EL MAL HA DE TENTAR A LOS HOMBRES? ¿POR QUÉ PLUMIER NO RESULTA SER EL SIMPÁTICO ESTUDIANTE QUE CREÍAMOS CONOCER? ¿POR QUÉ NUESTROS SERES QUERIDOS SIEMPRE NOS DECEPCIONAN?
4

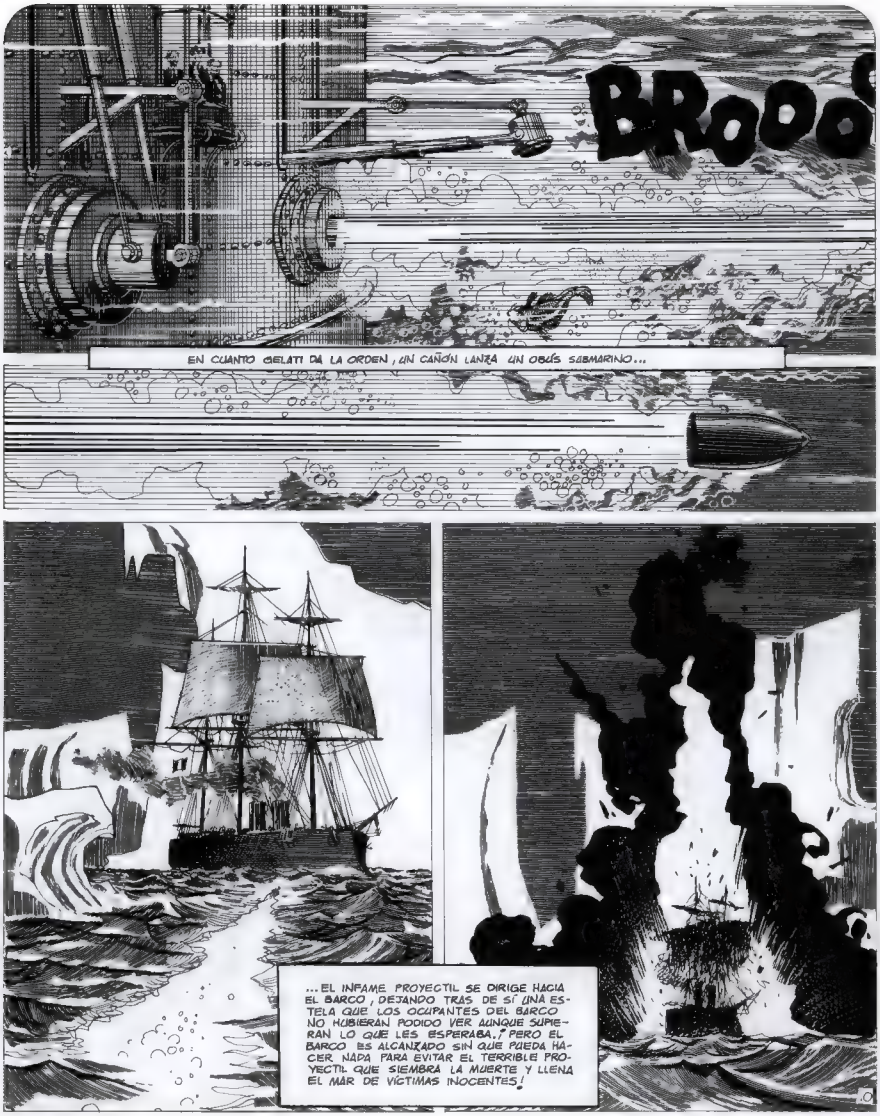

¡BIEN! ¡VAMOS A VISITAR EL ICEBERG, JERÓNIMO! LEVÁNTATE. DETRÁS DE ESE BIOMBO HAY ROPA DE TU TALLA.
¡LES DEJO, SEÑORES! VOY A SUPERVISAR LOS TRABAJOS. REÚNANSE CONMIGO ABAJO...
AHORA QUE ERES DE LOS NUESTROS, HAY CIERTOS HECHOS QUE DEBES CONOCER: PARA REALIZAR ESTE PROYECTO, TUVE QUE EVAPORARME. UN AMIGO FOTOQUÍMICO ME SUPLANTÓ Y OCUPÓ MI TORRE DE PARÍS. ASÍ NADIE PUDO CONSTATAR MI DESAPARICIÓN. ESTE AMIGO ESTABA EN UN APURO Y DESEABA HACERSE OLVIDAR. EL ARREGLO LE CONVINO. EN CUANTO A LA FAMILIA, NO HABÍA PELIGRO, YA QUE, COMO SABES, HACE TIEMPO QUE CORTÉ MIS LAZOS CON ELLA. POR MIS CÓMPLICES DE PARÍS, ACABO DE ENTERARME DE LA MUERTE DE ESE AMIGO... ASÍ QUE YO TAMBIÉN HE MUERTO. ÉL NO SABÍA NADA DE NUESTRA EMPRESA...
...EMPEZAMOS LA CONSTRUCCIÓN DE NUESTRO "ICEBERG" EN UN FIORDO AISLADO DE NORUEGA, DONDE INSTALAMOS UNA AUTÉNTICA BASE NAVAL. LO TERMINAMOS EN ALTA MAR, LEJOS DE LAS RUTAS FRECUENTADAS. RECLUTAMOS LA TRIPULACIÓN ENTRE LA ESCORIA DE LOS PUERTOS: NO FALTÓ GENTE AMARGADA DISPUESTA A SECUNDARNOS. AL PRINCIPIO NOS PROCURAMOS LA AYUDA DE SAMUEL FULTON, QUE EFECTUÓ EL TRANSPORTE DEL MATERIAL A BORDO DE SU CLIPPER, EL "ICELAND LOAFER." PERO DISCUTIMOS Y FULTON NOS ABANDONÓ...
¡EL ICELAND LOAFER!
...NUESTRA ARTILLERÍA SUBMARINA AÚN NO ESTABA A PUNTO Y EL ICELAND LOAFER IBA A ESCAPAR SIN QUE PUDIÉRAMOS HUNDIRLO. FULTON HUBIERA DESCUBIERTO NUESTRA EXISTENCIA Y NUESTROS PROYECTOS. POR SUERTE PUDIMOS ECHAR UN GAS TÓXICO Y PARALIZANTE SOBRE EL BARCO. ÉSTE DESAPARECIÓ. UNOS MESES MÁS TARDE, EL ICELAND LOAFER REAPARECÍA INCRUSTADO EN UN ICEBERG. AQUEL DÍA HUNDIMOS EL ANJOU.
¡AHORA COMPRENDO POR QUÉ TODA LA TRIPULACIÓN ESTABA EN SUS PUESTOS! ¡EL GAS, TENÍAS RAZÓN AL DESCONFIAR DE ESE FULTON, PORQUE, SABIENDO QUE EL "ICEBERG" NO SE MOVERÍA DURANTE UNA TEMPORADA, MURIÓ SEÑALANDO EN UN MAPA SU POSICIÓN EXACTA.
¡AAARH!
¡EL MUY VILLANO!
51

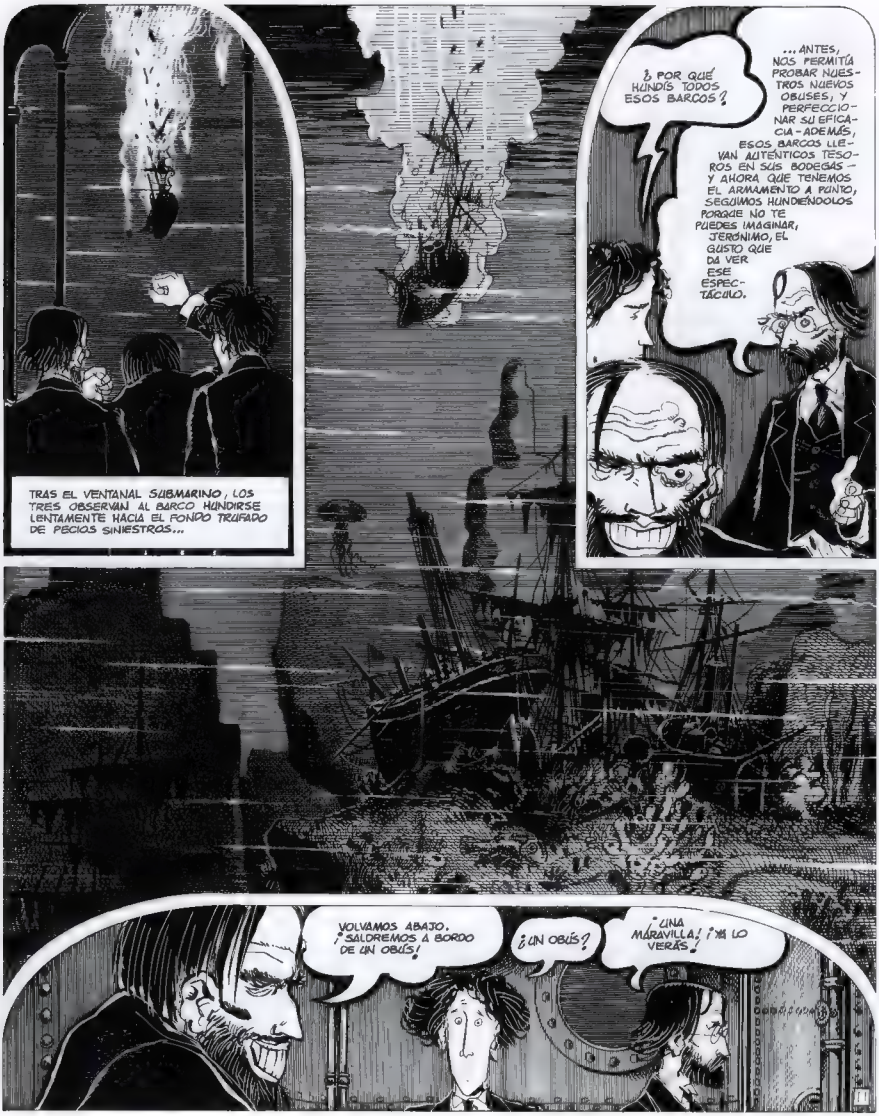
HAY OTRO ACTOR QUE NO ME EXPLICO QUIÉ PAPEL TIENE EN ESTA HISTORIA: UNA ESPECIE DE VIEJA ARPÍA QUE REVUELVE LAS TRIPAS SÓLO VERLA. DOS VECES LA HE VISTO: PRIMERO, JUNTO A TU TUMBA EN EL CEMENTERIO DE MONTPARNASSE. LUEGO, EN EL "PARIS-BREST". ACABABA DE MATAR A UN TIPO QUE, SEGÚN ELLA, QUERÍA ELIMINARLA. ADEMÁS, EN EL HOTEL ME ENTREGARON UN MENSAJE, SIN DUDA ESCRITO POR ELLA, QUE ASEGURABA QUE IBA POR BUEN CAMINO Y QUE TÚ NO ESTABAS MUERTO...
¡ES SIMONE! ¡SIMONE POFFIOT, ESA VIEJA LADILLA QUE QUERÍA DESTRUIR EL MUNDO EN LA ÉPOCA EN QUE GELATI Y YO QUERÍAMOS HACER FELIZ A LA HUMANIDAD! AHORA QUE QUEREMOS ACABAR CON TODO, ELLA TRABAJA POR EL BIEN DE LA HUMANIDAD. LOS PERSIGUE, MÁS O MENOS A SUELDO DEL GOBIERNO... SE HA ENTERADO DE NUESTROS PROYECTOS Y SE EMPEÑA EN PASTIDIARNOS. DESDE HACÍA TIEMPO LA TENÍAMOS VIGILADA. TENEMOS UNA RED DE ESPÍAS POR TODO EL MUNDO... ¡TARDE O TEMPRANO, LA ENVIAREMOS AL INFIERNO!
TRAS ESAS PUERTAS ESTÁN LOS CAMAROTES DEL PERSONAL DEL ICEBERG Y HAY SALAS DE JUEGO, SALONES Y UN GIMNASIO. SIN ESO, LA VIDA A BORDO SERÍA ABURRIDÍSIMA... HAY SEIS PISOS COMO ESTE.
A PROPÓSITO: ¿CÓMO ME HABÉIS RESCATADO CUANDO ME AHOGABA TRAS EL NAUFRAGIO DEL "JULES VERNE"?
...YA LO VERÁS... DE MOMENTO, VAMOS A VISITAR LOS PUNTOS CLAVE DEL "DEMONIO DE LOS HIELOS".
6

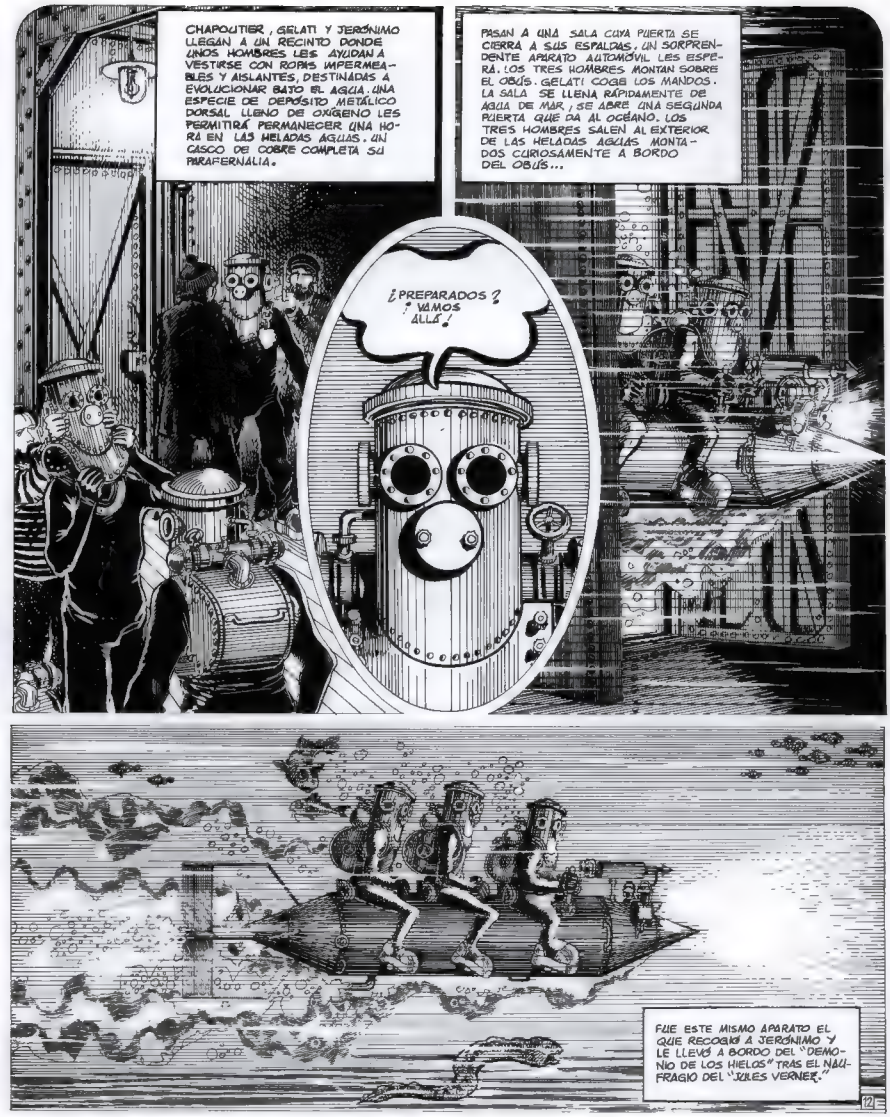

¡PRIMERO, NUESTRA ARTILLERÍA PESADA! HEMOS ADAPTADO ESTOS CAÑONES DEL SISTEMA KRUPP PARA DISPARAR BAJO EL AGUA. LAS BOCAS ESTÁN CERRADAS POR UN SISTEMA DE VACÍO... HAY OCHO A BORDO, DOS EN CADA TORRE GIRATORIA SITUADA UNOS METROS POR DEBAJO DE LA LÍNEA DE FLOTACIÓN.
1 SISTEMA DE REFRIGERACIÓN DE LAS PAREDES EXTERNAS DEL "ICEBERG".
2 APARTAMENTO DE CARLO GELATI.
3 ESTRUCTURA METÁLICA.
4 HIELO FORMADO SOBRE LAS PAREDES.
5 PISOS DE CAMAROTES Y SALAS DIVERSAS.
6 ASCENSORES.
7 APARTAMENTO DE CHAPOUTIER.
8 SALA DE MÁQUINAS FRIGORÍFICAS.
9 CUARTOS DE OBSERVACIÓN.
10 SANTABÁRBARA Y ALMACENES DIVERSOS.
11 TORRES ARMADAS CON CAÑONES.
12 GRAN SALA ACÚSTICA.
13 LABORATORIOS DONDE TRABAJAN GELATI Y SUS AYUDANTES.
14 SALA DE MÁQUINAS QUE PROPORCIONA ELECTRICIDAD A LA NAVE.
15 DIVERSAS BODEGAS Y ALMACENES.
16 SALA DE MÁQUINAS QUE ACCIONAN LAS RUEDAS DE PALAS.
17 RUEDAS DE PALAS.
18 ESCALERA METÁLICA DE SALIDA UTILIZADA PARA LLEGAR AL FONDO DEL MAR.
¿QUÉ TE PARECE, JERÓNIMO?
¡MAGNÍFICO!

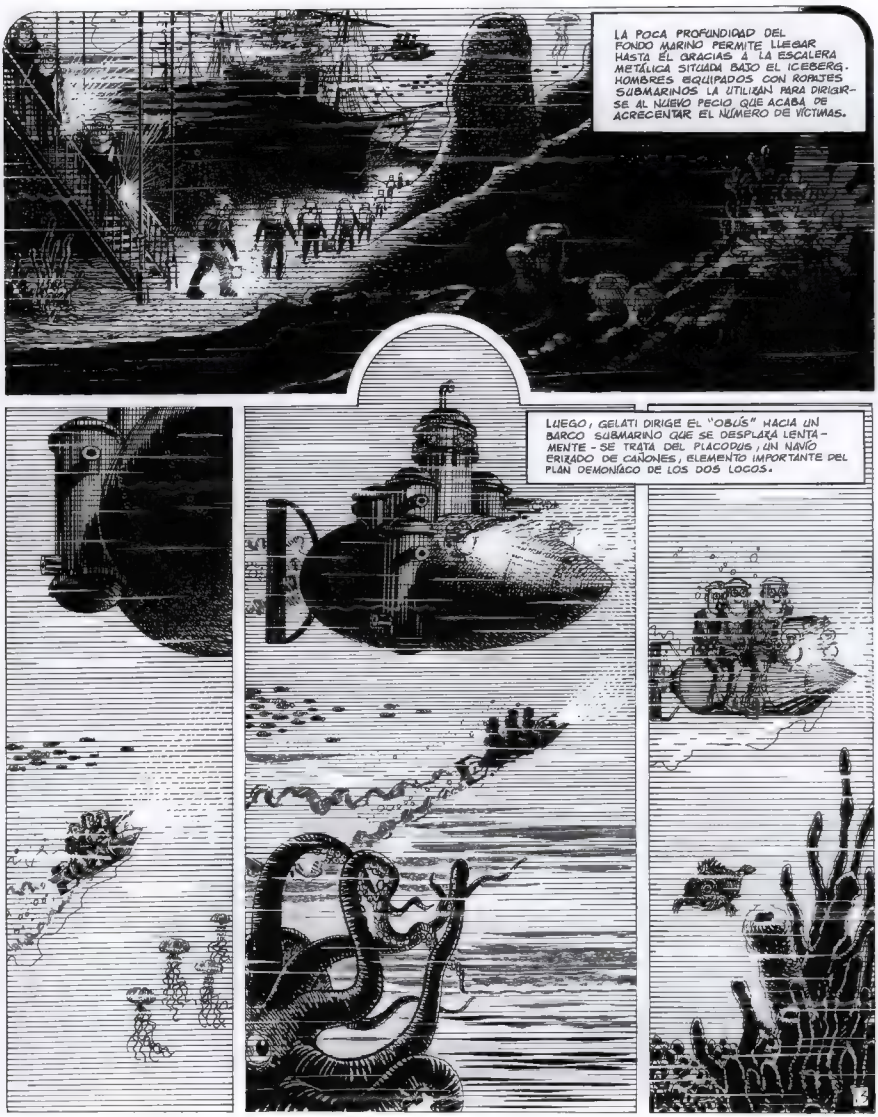

ESTOS SON LOS MOTORES DE LAS GRANDES RUEDAS DE PALAS... AÚN NO ESTÁN A PUNTO, PERO EN POCOS DÍAS "EL DEMONIO DE LOS HIELOS" PODRÁ DESPLAZARSE.
AQUÍ TODO FUNCIONA CON ELECTRICIDAD.
VISITAN LAS HONDURAS DEL ICEBERG. J PLUMIER LO VE TODO, LAS GRANDES PIEZAS DE ARTILLERÍA, LAS MÁQUINAS DESTINADAS A MOVER LAS DOS INMENSAS RUEDAS DE PALAS, LA GIGANTESCA MAQUINARIA FRIGORÍFICA Y MUCHAS MARAVILLAS MÁS, ÚLTIMOS DESCUBRIMIENTOS CIENTÍFICOS INVENTADOS POR DOS LOCOS CON LA FINALIDAD QUE YA CONOCEMOS.

ESTA ES LA GRAN SALA ACUÁTICA. GELÁTI NOS ESPERA. ESTAMOS A VEINTE METROS BAJO EL NIVEL DEL MAR.
¡AH! ¡AQUÍ ESTÁIS...!
DE PRONTO, LES LLEGA UNA VOZ DESDE UN CURIOSO ARTILUGIO ACÚSTICO...
¡BARCO A LA VISTA A BABOR!
¡SUBAMOS!
¡AH! ¡AH!
¡FUEGO!
¡AH!¡AH!

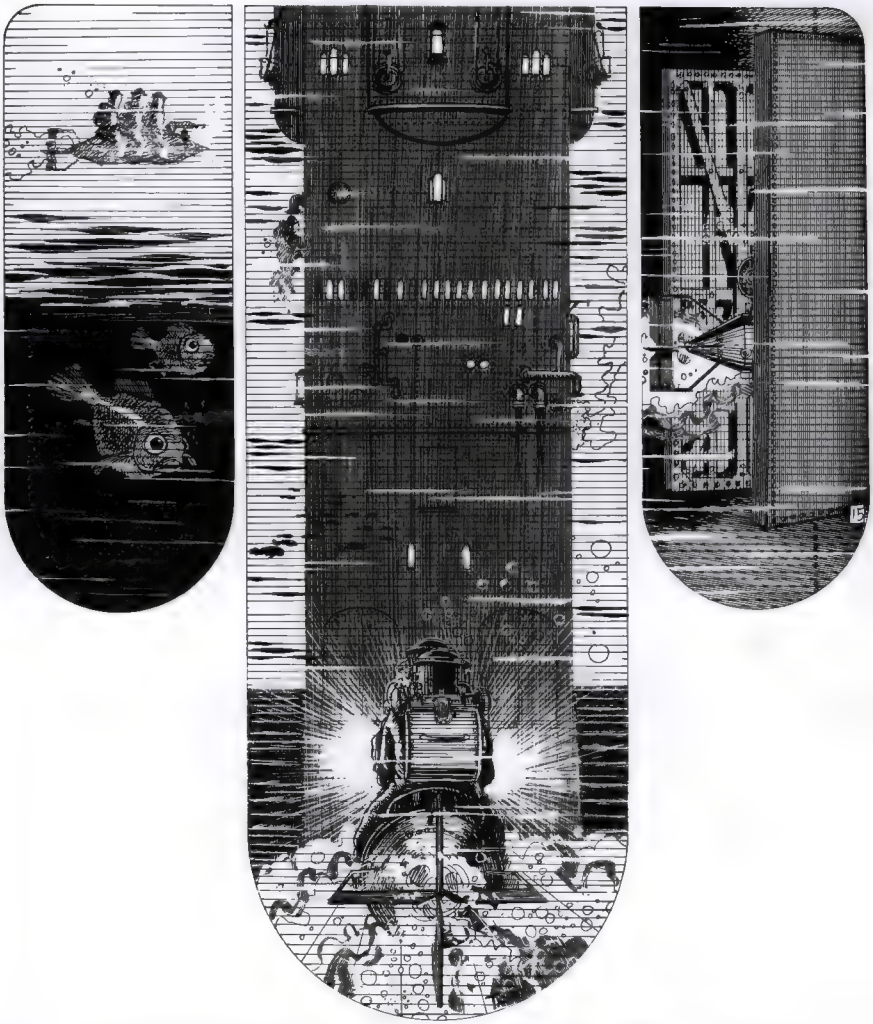

BROOO
EN CUANTO GELATI DA LA ORDEN, UN CAÑÓN LANZA UN OBÚS SUBMARINO...
...EL INFAME PROYECTIL SE DIRIGE HACIA EL BARCO, DEJANDO TRAS DE SÍ UNA ESTELA QUE LOS OCUPANTES DEL BARCO NO HUBIERAN PODIDO VER AUNQUE SUPIERAN LO QUE LES ESPERABA. PERO EL BARCO ES ALCANZADO SIN QUE PUEDA HACER NADA PARA EVITAR EL TERRIBLE PROYECTIL QUE SIEMBRA LA MUERTE Y LLENA EL MAR DE VÍCTIMAS INOCENTES!


TRAS EL VENTANAL SUBMARINO, LOS TRES OBSERVAN AL BARCO HUNDIRSE LENTAMENTE HACIA EL FONDO TRUFADO DE PECIOS SINIESTROS...
¿POR QUÉ HUNDÍS TODOS ESOS BARCOS?
...ANTES, NOS PERMITÍA PROBAR NUESTROS NUEVOS OBUSES, Y PERFECCIONAR SU EFICACIA - ADEMÁS, ESOS BARCOS LLEVAN AUTÉNTICOS TESOROS EN SUS BODEGAS - Y AHORA QUE TENEMOS EL ARMAMENTO A PUNTO, SEGUIMOS HUNDIÉNDOLOS PORQUE NO TE PUEDES IMAGINAR, JERÓNIMO, EL GUSTO QUE DA VER ESE ESPECTÁCULO.
VOLVAMOS ABAJO. ¡SALDREMOS A BORDO DE UN OBÚS!
¿UN OBÚS?
¡UNA MARAVILLA! ¡Y LO VERÁS!


CHAPOUTIER, GELATI Y JERÓNIMO LLEGAN A UN RECINTO DONDE UNOS HOMBRES LES AYUDAN A VESTIRSE CON ROPAS IMPERMEABLES Y AISLANTES, DESTINADAS A EVOLUCIONAR BAJO EL AGUA. UNA ESPECIE DE DEPÓSITO METÁLICO DORSAL LLENO DE OXÍGENO LES PERMITIRÁ PERMANECER UNA HORA EN LAS HELADAS AGUAS. UN CASCO DE COBRE COMPLETA SU PARAFERNALIA.
PASAN A UNA SALA CUYA PUERTA SE CIERRA A SUS ESPALDAS, UN SORPRENDENTE APARATO AUTOMÓVIL LES ESPERA. LOS TRES HOMBRES MONTAN SOBRE EL OBÚS. GELATI COGE LOS MANDOS. LA SALA SE LLENA RÁPIDAMENTE DE AGUA DE MAR, SE ABRE UNA SEGUNDA PUERTA QUE DA AL OCÉANO. LOS TRES HOMBRES SALEN AL EXTERIOR DE LAS HELADAS AGUAS MONTADOS CURIOSAMENTE A BORDO DEL OBÚS...
¿PREPARADOS? ¡VAMOS ALLÁ!
FUE ESTE MISMO APARATO EL QUE RECOGIÓ A JERÓNIMO Y LE LLEVÓ A BORDO DEL "DEMONIO DE LOS HIELOS" TRAS EL NAUFRAGIO DEL "JULES VERNE".
12


LA POCA PROFUNDIDAD DEL FONDO MARINO PERMITE LLEGAR HASTA EL ORACIAS A LA ESCALERA METÁLICA SITUADA BAJO EL ICEBERG. HOMBRES EQUIPADOS CON ROPAJES SUBMARINOS LA UTILIZAN PARA DIRIGIRSE AL NUEVO PECIO QUE ACABA DE ACRECENTAR EL NÚMERO DE VÍCTIMAS.
LUEGO, GELATI DIRIGE EL "OBÚS" HACIA UN BARCO SUBMARINO QUE SE DESPLAZA LENTAMENTE - SE TRATA DEL PLACODUS, UN NAVÍO ERIZADO DE CAÑONES, ELEMENTO IMPORTANTE DEL PLAN DEMONÍACO DE LOS DOS LOCOS.

ROZAN LAS VERTIGINOSAS PAREDES DE HIELO – PARTE INMERSA DE LOS ICEBERGS QUE LES RODEAN – Y VUELVEN HACIA EL PECIO QUE LOS HOMBRES DE GELATI Y CHAPOUTIER ESTÁN SAQUEANDO. ENORMES LÁMPARAS CAPACES DE FUNCIONAR BAJO EL AGUA GRACIAS A SUS BATERÍAS ELÉCTRICAS ILUMINAN LA DANTESCA ESCENA: ASÍ SE EXPLICAN LAS LUCES VISTAS TRÁS EL NAUFRAGIO DEL ANJOU DE LAS QUE HABLÓ EL MARINERO DE BREST. MÁQUINAS IMPONENTES TRANSPORTAN EL BOTÍN HACIA EL ICEBERG ARTIFICIAL HACIA EL QUE SE DIRIGE EL "OBÚS."

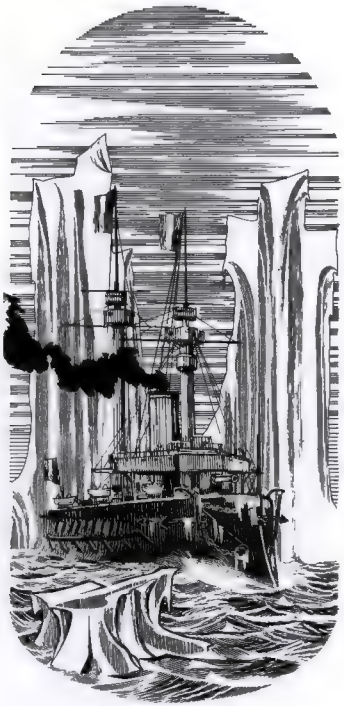


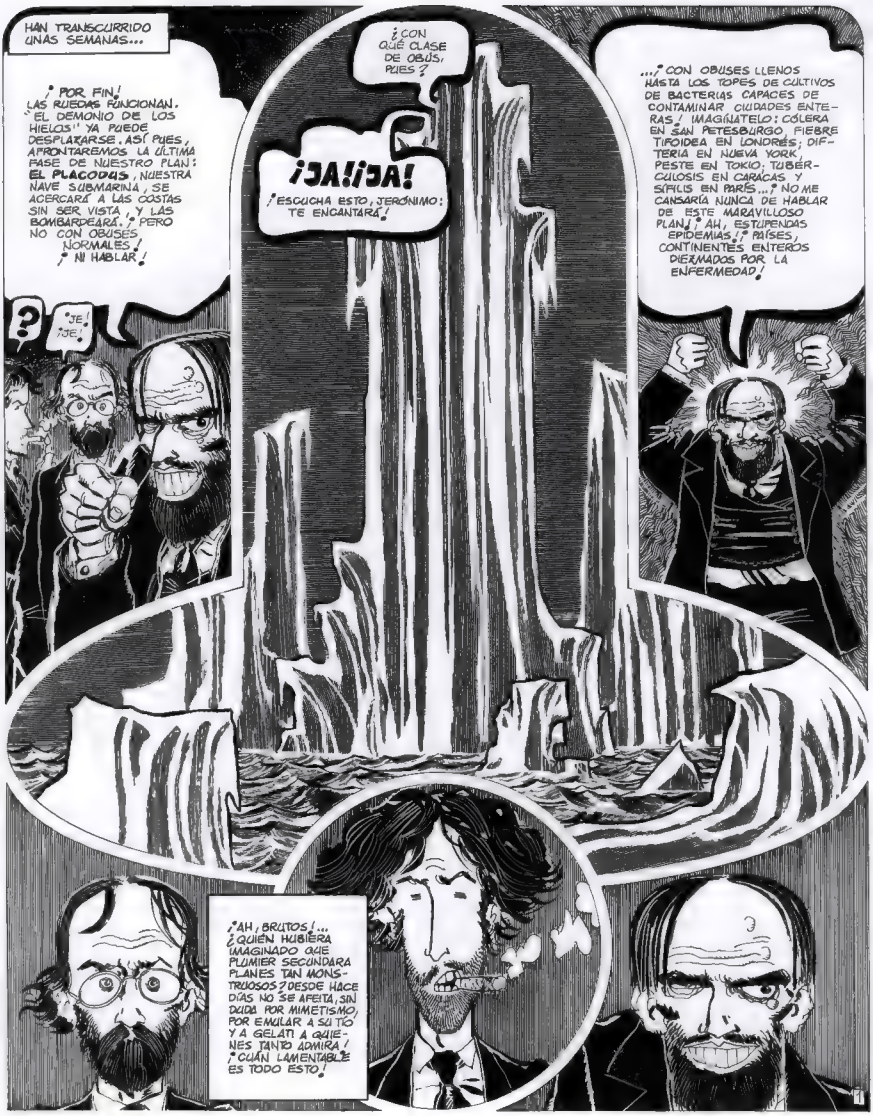
AL ACABAR EL TIEMPO DURANTE EL CUAL PUEDEN PERMANECER BAJO EL AGUA, REGRESAN. REGRESAN HACIA EL "DEMONIO DE LOS HIELOS", CUYA PARTE SUBMARINA SE OFRECE, GRANDIOSA, A LA VISTA DE LOS TRES HOMBRES, SIMBOLIZANDO TODA LA DESMESURA DE LAS NEFASTAS AMBICIONES DE LOS DOS LOCOS. ¿SI, POR CIERTO QUE SI! ESTA ADMIRABLE CONSTRUCCIÓN ESTÁ A LA ALTURA DE SU DEMENCIA. ¿CUÁNTO MEJOR HUBIERA SIDO QUE DEDICASEN SUS ENERGÍAS A HACER EL BIEN!! ¡ES QUE NADIE PODRÁ DETENER SU CARRERA CRIMINAL!

EL DEMONIO
DE LOS HIELOS

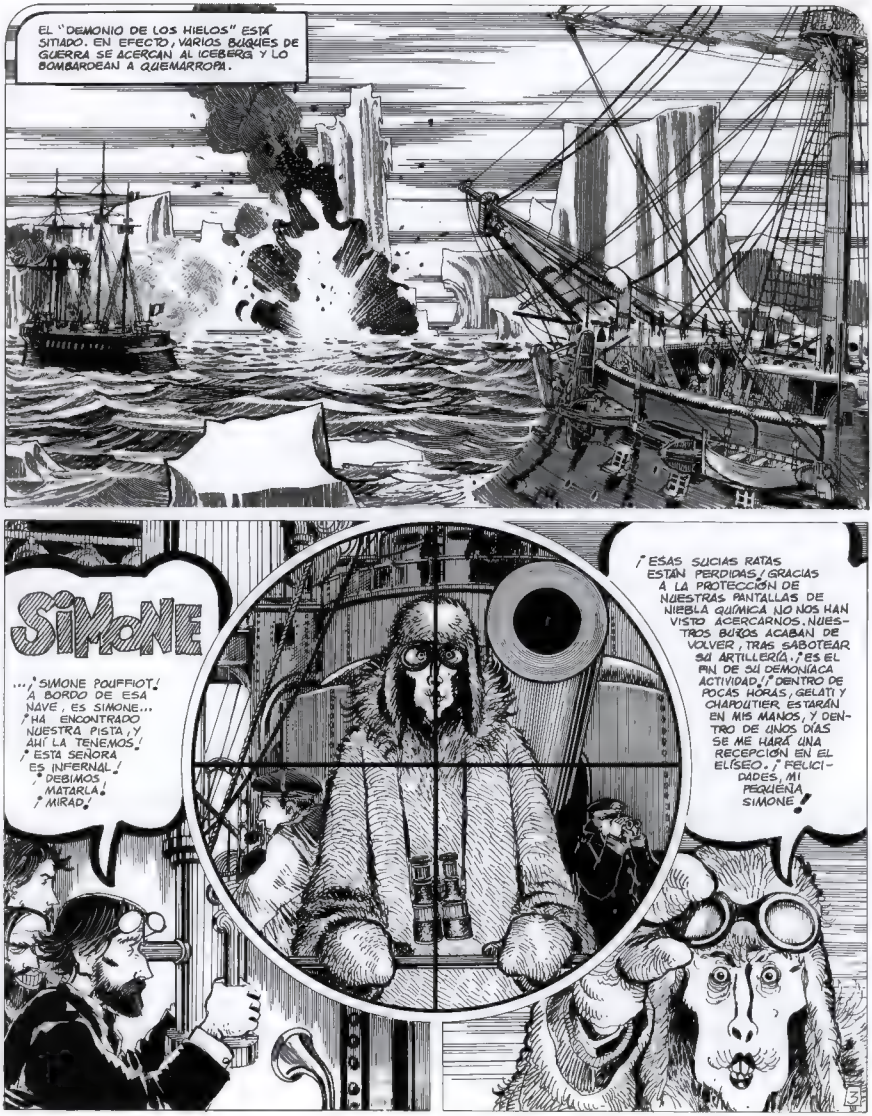
7

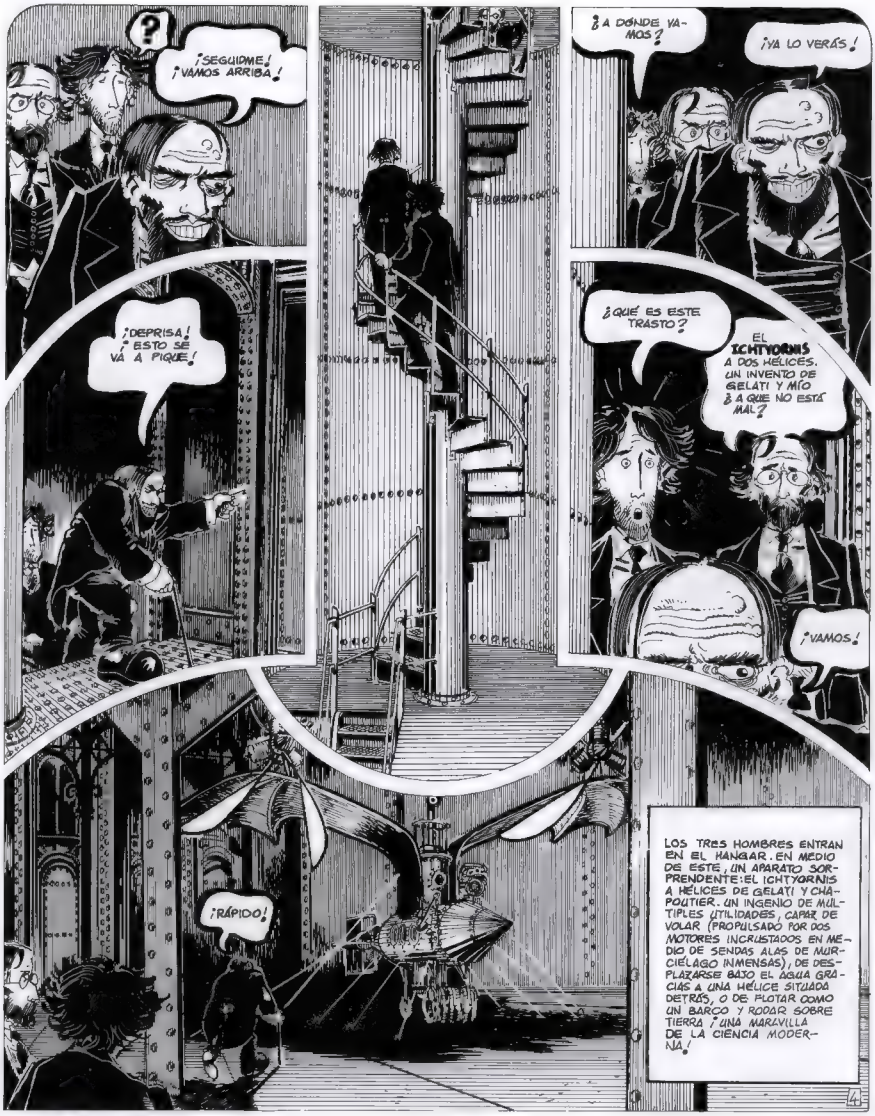
¡SIMONE POUFFIOT INTERVIENE!




HAN TRANSCURRIDO UNAS SEMANAS...
¡POR FIN! LAS RUEDAS FUNCIONAN. EL DEMONIO DE LOS HIELOS" YA PUEDE DESPLAZARSE. ASÍ PUES, APRONTAREMOS LA ÚLTIMA FASE DE NUESTRO PLAN: EL PLAGODAS, NUESTRA NAVE SUBMARINA, SE ACERCARÁ A LAS COSTAS SIN SER VISTA, Y LAS BOMBARDEARÁ. ¡PERO NO CON OBUSES NORMALES! ¡NI HABLAR!
¿CON QUÉ CLASE DE OBÚS, PUES?
¡JA! ¡JA!
¡ESCUCHA ESTO, JERÓNIMO: TE ENCANTARÁ!
...¡CON OBUSES LLENOS HASTA LOS TOPES DE CULTIVOS DE BACTERIAS CAPACES DE CONTAMINAR CIUDADES ENTERAS! IMAGÍNATELO: CÓLERA EN SAN PETESBURGO, FIEBRE TIROIDEA EN LONDRES; DIFTERIA EN NUEVA YORK, PESTE EN TOKIO; TUBÉRCULOSIS EN CARACAS Y SÍFILIS EN PARÍS...! NO ME CANSARÍA NUNCA DE HABLAR DE ESTE MARAVILLOSO PLAN! ¡AH, ESTUPENDAS EPIDEMIAS! ¡PAÍSES, CONTINENTES ENTEROS DIEZMADOS POR LA ENFERMEDAD!
?
¿JE, JE, JE?
¡AH, BRUTOS!... ¿QUIÉN HUBIERA IMAGINADO QUE PLUMIER SECUNDARA PLANES TAN MONSTRUOSOS? DESDE HACE DÍAS NO SE AFEITA, SIN DUDA POR MIMETISMO, POR EMULAR A SU TÍO Y A GELATI A QUIENES TANTO ADMIRA! ¡CUÁN LAMENTABLE ES TODO ESTO!

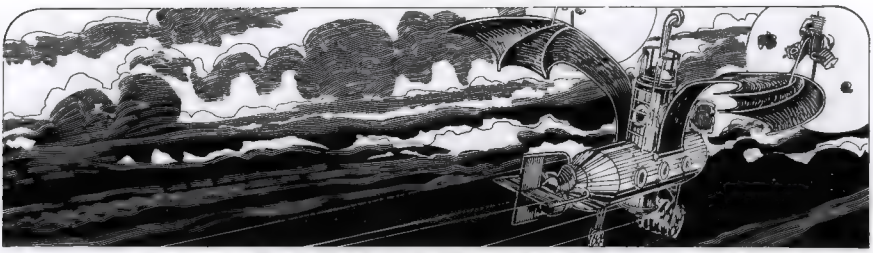
BRRAOUM
¡DE PRONTO, UNA EXPLOSIÓN HORRIBLE AGITA EL ICEBERG. ¿QUÉ HA PASADO? INMEDIATAMENTE, UNA VOZ ANUNCIA POR EL SISTEMA ACÚSTICO:
¡ALERTA! ¡VÍA DE AGUA A ESTRIBOR!
¡NOS ATACAN BARCOS ACORAZADOS! ¡UN OBÚS ACABA DE ALCANZARNOS!
¡FUEGO!
¿DISPARAR? ¡IMPOSIBLE! TODOS LOS CAÑONES HAN SIDO INUTILIZADOS POR UN EJÉRCITO DE SUBMARINISTAS CON ESCAFANDRAS.
¡SACAD EL PLACODUS! ¡DESTRUIDLOS A TODOS!
¿SACAR EL PLACODUS DE SU HANGAR? ¡ESTÁ DIFÍCIL! LAS PUERTAS DE SALIDA ACABAN DE SER BLOQUEADAS.
AAAARG...
¡LA VÍA DE AGUA ES CONSIDERABLE! ¡TODOS LOS NIVELES INFERIORES A LA BRECHA SE HAN INUNDADO, Y EL ICEBERG SE HUNDE!

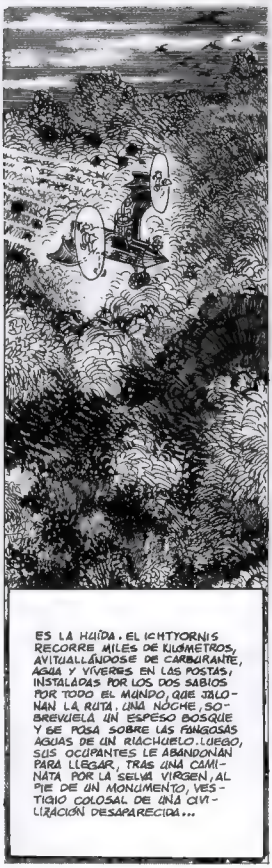

EL "DEMONIO DE LOS HIELOS" ESTÁ SITIADO. EN EFECTO, VARIOS BUQUES DE GUERRA SE ACERCAN AL ICEBERG Y LO BOMBARDEAN A QUEMARROPA.
SIMONE
..., ¡SIMONE POUFFIOT! ¡A BORDO DE ESA NAVE, ES SIMONE... ¡HA ENCONTRADO NUESTRA PISTA, Y AHÍ LA TENEMOS! ¡ESTA SEÑORA ES INFERNAL! ¡DEBIMOS MATARLA! ¡MIRAD!
¡ESAS SUCIAS RATAS ESTÁN PERDIDAS, GRACIAS A LA PROTECCIÓN DE NUESTRAS PANTALLAS DE NIEBLA QUÍMICA NO NOS HAN VISTO ACERCARNOS. NUESTROS BUQUES ACABAN DE VOLVER, TRAS SABOTEAR SU ARTILLERÍA. ¡ES EL FIN DE SU DEMONÍACA ACTIVIDAD! ¡DENTRO DE POCAS HORAS, GELATI Y CHARDUTIER ESTARÁN EN MIS MANOS, Y DENTRO DE UNOS DÍAS SE ME HARÁ UNA RECEPCIÓN EN EL ELÍSEO. ¡FELICIDADES, MI PEQUEÑA SIMONE!


?
¡SEGUIDME! ¡VAMOS ARRIBA!
¿A DÓNDE VAMOS?
¡YA LO VERÁS!
¡DEPRISA! ¡ESTO SE VÁ A PIQUE!
¿QUÉ ES ESTE TRASTO?
EL ICHTYORNIS A DOS HÉLICES, UN INVENTO DE GELATI Y MÍO ¿A QUIE NO ESTÁ MAL?
¡VAMOS!
¡RÁPIDO!
LOS TRES HOMBRES ENTRAN EN EL HANGAR. EN MEDIO DE ESTE, UN APARATO SORPRENDENTE: EL ICHTYORNIS A HÉLICES DE GELATI Y CHAPOUTIER. UN INGENIO DE MÚLTIPLES UTILIDADES, CAPAZ DE VOLAR (PROPULSADO POR DOS MOTORES INCRUSTADOS EN MEDIO DE SENDAS ALAS DE MURCIÉLAGO INMENSAS), DE DESPLAZARSE BAJO EL AGUA GRACIAS A UNA HÉLICE SITUADA DETRÁS, O DE FLOTAR COMO UN BARCO Y RODAR SOBRE TIERRA ¡UNA MARAVILLA DE LA CIENCIA MODERNA!
4

EN LA PARED DEL ICEBERG SE ABRE UNA PUERTA METÁLICA, LA CAPA DE HIELO QUE LA CUBRÍA CAE A PEDAZOS Y EL ICHTYORNIS SE ECHA A VOLAR, LLEVANDO A BORDO A GELATI, CHAPOLTIER Y PLUMIER.
¡MIRAD ABAJO! ¡NO QUEDAREIS DEFRAUDADOS.
?
CREO ADIVINAR... LÁSTIMA, PERO HAS HECHO BIEN, CARLO.

¡AH!
¡SE ME ESCAPAN!
¡AH MONSTRUOS! SIN VACILAR, HAN SACRIFICADO EL ICEBERG ARTIFICIAL: ANTES DE HUIR HAN PUESTO EN MARCHA UN SISTEMA DE AUTODESTRUCCIÓN CON RETARDO, MATANDO ASÍ A TODA LA TRIPULACIÓN.
¡JA! ¡JA! ¡JA!
¡SIMONE DEBE DE ESTAR LA MAR DE CONTENTA!
6





ES LA HUIDA. EL ICHTYORNIS RECORRE MILES DE KILOMETROS, AVITUALLÁNDOSE DE CARBURANTE, AGUA Y VÍVERES EN LAS POSTAS, INSTALADAS POR LOS DOS SABIOS POR TODO EL MUNDO, QUE JALONAN LA RUTA. UNA NOCHE, SOBREVUELA UN ESPESO BOSQUE Y SE POSA SOBRE LAS FANGOSAS AGUAS DE UN RIACHUELO. LUEGO, SUS OCUPANTES LE ABANDONAN PARA LLEGAR, TRAS UNA CAMINATA POR LA SELVA VIRGEN, AL PIE DE UN MONUMENTO, VESTIGIO COLOSAL DE UNA CIVILIZACIÓN DESAPARECIDA...

FIN

¡Y ESO ES TODO! LUIS FERNANDO CHAPOUTIER, CARLO GELATI Y JERÓNIMO PLUMIER SE HAN REFUGIADO EN UNA GUARIDA SECRETA, EN MEDIO DE LA SELVA AMAZÓNICA, COTEJAN TRANQUILAMENTE PROYECTOS MONSTRUOSOS. EN RESUMEN, LOS MALOS TRIUNFAN. PERO TRANQUILICEMONOS, PERSONAJES COMO ESTOS NO EXISTEN, NUNCA EXISTIRÁN, Y SUS INVENTOS SON IRREALIZABLES. ADEMÁS, EL HOMBRE ESTÁ DECIDIDO A PONER SU SABIDURÍA Y SU CIENCIA AL SERVICIO DEL BIEN. POR SUPUESTO QUE NUNCA LAS EMPLEARÍA CON FINES DESTRUCTIVOS. ¡JA! ¡JA! ¡JA!

Índice

El laberinto infernal 3

Adiós Brindavoine seguido
de La flor en el fusil 51

El demonio de los hielos..... 109

Biografía

Tardi nació el 30 de agosto de 1946 en Valence, Francia. Hijo de un militar, pasó sus primeros años en Alemania. Ambas cosas se hacen muy presentes en toda su obra a través de la gran cantidad de cómics relacionados con la I Guerra Mundial.

Estudió Bellas Artes en Lyon, para luego complementar sus estudios en París. En 1970 comenzó su carrera como dibujante de cómics con historias cortas para la revista *Pilote*, pero también trabajó para publicaciones como *Libération, Charlie Mensuel, L'Écho des Savanes, Métal Hurlant* o la revista *À Suivre,* entre otras.

Ha dibujado muchas historias, pero su obra se reparte en tres constantes: la I Guerra Mundial, el género negro (con las aventuras de Nestor Burma) y su personaje más famoso, Adèle Blanc-Sec.

OTRAS OBRAS DE TARDI

COLECCIÓN TARDI

EL DEMONIO DE LOS HIELOS
Tardi

EL GRITO DEL PUEBLO (INTEGRAL)
Tardi, Vautrin

EL EXTERMINADOR DE CUCARACHAS
Tardi, Legrand

EL SECRETO DEL ESTRANGULADOR
Tardi, Siniac

CUERPO A TIERRA
Tardi, Manchette

¡PUTA GUERRA! 1914-1919
Tardi, Vernay

¡PUTA GUERRA! (Edición coleccionista)
Tardi, Vernay

LA GUERRA DE LAS TRINCHERAS
Tardi

LAS EXTRAORDINARIAS AVENTURAS DE ADÈLE BLANC-SEC. VOLUMEN 1
Tardi

LAS EXTRAORDINARIAS AVENTURAS DE ADÈLE BLANC-SEC. VOLUMEN 2
Tardi

COMIC NOIR

BALADA DE LA COSTA OESTE
Tardi, Manchette

LAS AVENTURAS DE NÉSTOR BURMA

NIEBLA EN EL PUENTE DE TOLBIAC
Tardi, Léo Malet

CALLE DE LA ESTACIÓN, 120
Tardi, Léo Malet

REYERTA EN LA FERIA
Tardi, Léo Malet

¿HUELE A MUERTO O QUÉ?
Tardi, Léo Malet

UNA RESACA DE CUIDADO
Tardi, Léo Malet

COLECCIÓN BN

EL SOLDADO VARLOT
Tardi, Didier Daeninckx

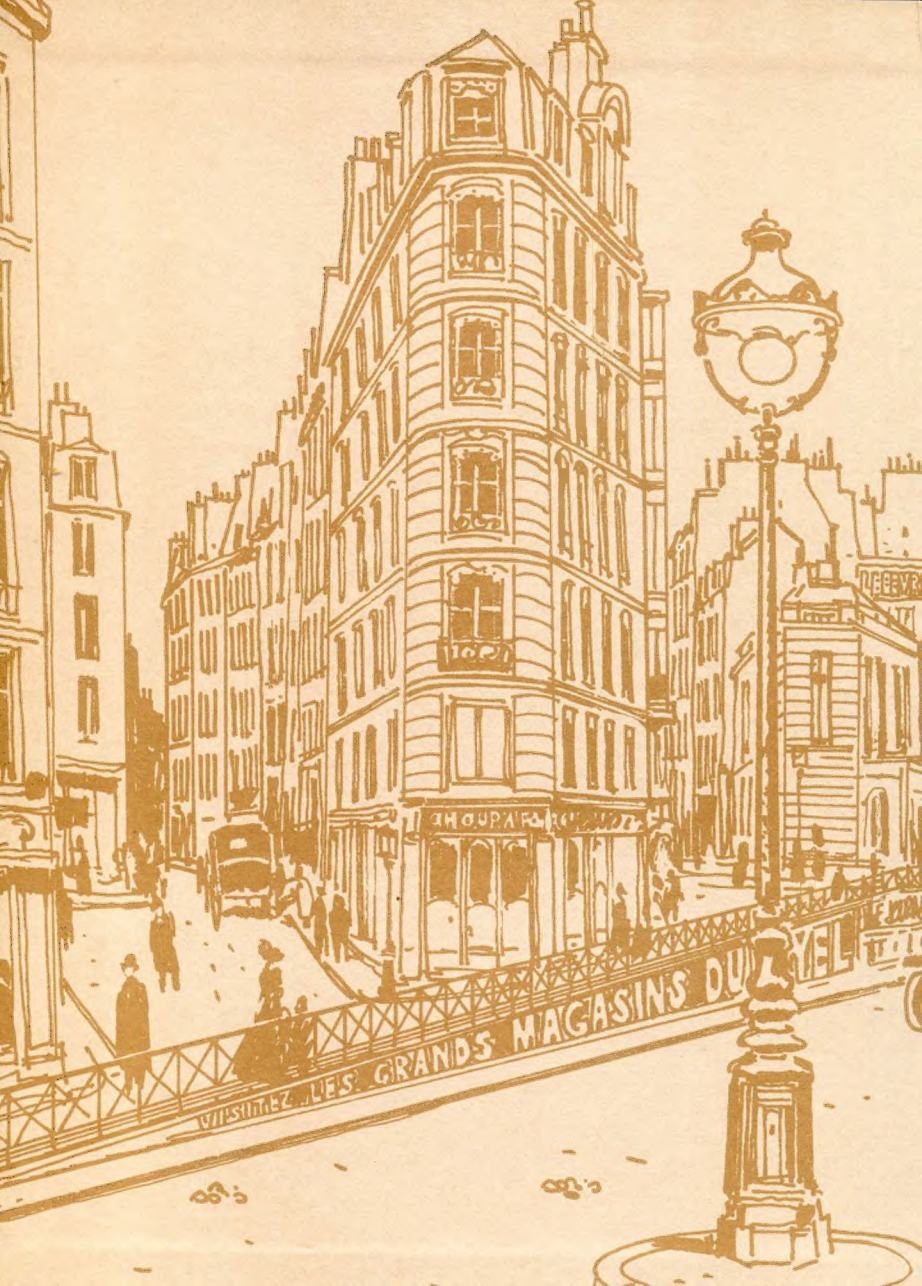
ICI MÊME
Tardi, Jean-Claude Forest

LA ÚLTIMA GUERRA
Tardi, Didier Daeninckx

EXTRA COLOR

LA PATADA
Tardi, Daniel Pennac

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
10c
POSTES
PARIS
7 30
20
ABSINTHE
PRÉMIER


VISITEZ LES GRANDS MAGASINS DU

Un misterioso laboratorio de París causa estragos con sus remedios para el resfriado mientras Adèle Blanc-Sec y algunos viejos conocidos intentan descubrir el secreto que oculta una extraña mano que parece contener las respuestas a todo.

Llegamos a la última entrega de las aventuras de Adèle Blanc-Sec. Pero esta vez no viene sola, en este volumen conoceremos un par de historias sobre Brindavoine y viviremos una aventura bajo los hielos del polo.

Con la serie de Adèle Blanc-Sec, Tardi firma una de las obras más famosas y redondas de toda su extensa carrera.

Este volumen incluye:

El laberinto infernal
Adiós Brindavoine
La flor en el fusil
El demonio de los hielos

NORMA Editorial

ISBN 978-84-679-0763-6

www.NormaEditorial.com